叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 肯辛顿花园里的彼得潘(peter Pan In Kensington Gardens) 000001

2. 肯辛顿花园里的彼得潘(peter Pan In Kensington Gardens) 000002

3. 肯辛顿花园里的彼得潘(peter Pan In Kensington Gardens) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯辛顿花园里的彼得潘(Peter Pan in Kensington Gardens)

['pi:tər] [pæn] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz]
PETER PAN IN KENSINGTON GARDENS
彼得 平底锅 在 肯辛顿 花园

肯辛顿花园里的彼得潘

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri]
By J . M . Barrie
经过 J . M . 巴里

作者：JM Barrie

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['pi:tər][pæn]
Peter Pan
彼得 平底锅

彼得潘

[ðə; ði] [θrʌʃs] [nest]
The Thrush's Nest
这 画眉的 巢

画眉鸟的巢

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
The Little House
这 小的 房子

小房子

[lɑ:k] - [aʊt] [taɪm]
Lock - out Time
锁 - 出去 时间

锁定时间

['pi:tər][pæn]
Peter Pan
彼得 平底锅

彼得潘

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt]['pi:tər][pæn] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
If you ask your mother whether she knew about Peter Pan when she was a little
如果 你 问 你的 母亲 无论 她 知道 关于 彼得 平底锅什么时候 她 曾是 一个 小的
[gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] ,
girl she will say ,
女孩 她 将要 说 ,

如果你问你妈妈她小时候是否知道彼得·潘的故事，她会说：

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dɪd] , [tʃaɪld] ,
“ Why , of course , I did , child ,
“ 为什么 , 的 课程 , 我 做过 , 孩子 ,

“当然，我做了，孩子。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][hɜ:r; hər] ['weðər] [hi:; hi][roʊd][ɑ:n][ə; eɪ][goʊt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] ,
” and if you ask her whether he rode on a goat in those days she will say ,
” 和 如果 你 问 她 无论 他 骑 在 一个 山羊 在 那些 天 她 将要 说 ,

如果你问她那时他是否骑着山羊，她会说：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] , ['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][dɪd] .

“	What	a	foolish	question	to	ask	,	certainly	he	did	.
”	什么	一个	愚蠢	问题	到	问	,	当然	他	做过	.

问出这样一个愚蠢的问题，他当然问了。

” [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt]['piːtər][pæn] [wen] [ʃiː; ʃi]

”	Then	if	you	ask	your	grandmother	whether	she	knew	about	Peter	Pan	when	she
”	然后	如果	你	问	你的	祖母	无论	她	知道	关于	彼得	平底锅	什么时候	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

was	a	girl	,
曾是	一个	女孩	,

“那么，如果你问你的祖母，她小时候是否知道彼得·潘的故事，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sez] , “ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd] , [tʃaɪld] ,

she	also	says	,	“	Why	,	of	course	,	I	did	,	child	,
她	还	说道	,	“	为什么	,	的	课程	,	我	做过	,	孩子	,

她还说：“当然，我做了，孩子。”

” [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ['weðər] [hiː; hi][roʊd][ɑːn][ə; eɪ][goʊt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

”	but	if	you	ask	her	whether	he	rode	on	a	goat	in	those	days	,
”	但	如果	你	问	她	无论	他	骑	在	一个	山羊	在	那些	天	,

但如果你问她，他当时是否骑过山羊，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][goʊt] .

she	says	she	never	heard	of	his	having	a	goat	.
她	说道	她	绝不	听到	的	他的	拥有	一个	山羊	.

她说她从没听说过他养过山羊。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fə'gets] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd]

Perhaps	she	has	forgotten	,	just	as	she	sometimes	forgets	your	name	and
也许	她	有	被遗忘的	,	只是	作为	她	有时	忘记了	你的	姓名	和

[kɔːlz][juː; jʊ] ['mildrid] ,

calls	you	Mildred	,
呼叫	你	米尔德里德	,

也许她已经忘记了，就像她有时会忘记你的名字，叫你米尔德雷德一样。

[wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] .

which	is	your	mother's	name	.
哪个	是	你的	母亲的	姓名	.

这是你母亲的名字。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][fər'get] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ðiː][goʊt] .

Still	,	she	could	hardly	forget	such	an	important	thing	as	the	goat	.
仍然	,	她	可以	几乎	忘记	这样的	一个	重要的	事物	作为	这	山羊	.

然而，她不可能忘记山羊这么重要的东西。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][goʊt] [wen] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Therefore	there	was	no	goat	when	your	grandmother	was	a	little	girl	.
所以	那里	曾是	不	山羊	什么时候	你的	祖母	曾是	一个	小的	女孩	.

因此，你奶奶小时候家里没有山羊。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv]['piːtər][pæn] ,

This	shows	that	,	in	telling	the	story	of	Peter	Pan	,
这	演出	那	,	在	讲述	这	故事	的	彼得	平底锅	,

这表明，在讲述彼得·潘的故事时，

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][goʊt] ([æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l][duː]) [ɪz][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə][pʊt][ɑːn]

to	begin	with	the	goat	(	as	most	people	do	)	is	as	silly	as	to	put	on
到	开始	和	这	山羊	(	作为	最多	人们	做	)	是	作为	愚蠢的	作为	到	放	在

[jʊr; jər]['dʒækɪt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][vest] .

your	jacket	before	your	vest	.
你的	夹克	前	你的	背心	.

首先，像大多数人一样先穿外套再穿背心，这就像先穿外套再穿背心一样愚蠢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ðæt] [ˈpiːtər][ɪz][ˈevər][soʊ][oʊld] ,

Of	course	,	it	also	shows	that	Peter	is	ever	so	old	,
的	课程	,	它	还	演出	那	彼得	是	曾经	所以	老的	,

当然，这也说明彼得真的老了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [soʊ][ðæt] [dʌz] [nɑːt][ˈmætər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	he	is	really	always	the	same	age	,	so	that	does	not	matter	in	the	least	.
但	他	是	真的	总是	这	相同的	年龄	,	所以	那	做	不是	事情	在	这	至少	.

但他其实一直都是同一个年龄，所以这根本无关紧要。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz][wʌn] [wiːk] ,

His	age	is	one	week	,
他的	年龄	是	一	星期	,

他刚满一周。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][hiː; hi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]

and	though	he	was	born	so	long	ago	he	has	never	had	a	birthday
和	尽管	他	曾是	出生	所以	长的	前	他	有	绝不	有	一个	生日

,

,

,

虽然他出生很久以前，但他从未过过生日。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['hævɪŋ] [wʌn] .

nor	is	there	the	slightest	chance	of	his	ever	having	one	.
也不	是	那里	这	丝毫	机会	的	他的	曾经	拥有	一	.

他根本不可能拥有一个。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n]

The	reason	is	that	he	escaped	from	being	a	human	when	he	was	seven
这	原因	是	那	他	逃脱	从	存在	一个	人类	什么时候	他	曾是	七

[deɪz] - [oʊld] ;

days	'	old	;
天	-	老的	;

原因是他出生七天后就摆脱了人类的身份；

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

he	escaped	by	the	window	and	flew	back	to	the	Kensington	Gardens	.
他	逃脱	经过	这	窗户	和	飞翔	后退	到	这	肯辛顿	花园	.

他从窗户逃脱，飞回了肯辛顿花园。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['beɪbi] [huː] ['evər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

If	you	think	he	was	the	only	baby	who	ever	wanted	to	escape	,
如果	你	思考	他	曾是	这	仅有的	婴儿	WHO	曾经	通缉	到	逃脱	,

如果你认为他是唯一一个想要逃跑的婴儿，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [jʊr; jər] [oʊn] [jʌŋ] [deɪz] .

it	shows	how	completely	you	have	forgotten	your	own	young	days	.
它	演出	如何	完全地	你	有	被遗忘的	你的	自己的	年轻的	天	.

这说明你已经完全忘记了自己的年轻时代。

[wen] ['deɪvɪd] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [traɪd]

When	David	heard	this	story	first	he	was	quite	certain	that	he	had	never	tried
什么时候	大卫	听到	这	故事	第一的	他	曾是	相当	肯定	那	他	有	绝不	尝试

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

大卫第一次听到这个故事时，他非常肯定自己从未试图逃跑。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [hɑːrd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

but	I	told	him	to	think	back	hard	,	pressing	his	hands	to	his	temples	,
但	我	讲述	他	到	思考	后退	难的	,	紧迫	他的	双手	到	他的	寺庙	,

但我让他仔细回忆，同时用手按住太阳穴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hɑːrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hɑːrdər] ,

and	when	he	had	done	this	hard	,	and	even	harder	,
和	什么时候	他	有	完毕	这	难的	,	和	甚至	更难	,

当他完成这项艰巨的任务，甚至更加艰巨的任务之后，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['juːθfl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

he	distinctly	remembered	a	youthful	desire	to	return	to	the	tree	-	tops	,
他	明显地	记得	一个	青春	欲望	到	返回	到	这	树	-	最高额	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meməri] [keɪm] ['ʌðər] ,

and	with	that	memory	came	others	,
和	和	那	记忆	来了	其他的	,

他清楚地记得年轻时渴望重返树梢，而伴随这段记忆而来的是其他记忆。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn][bed] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

as	that	he	had	lain	in	bed	planning	to	escape	as	soon	as	his	mother
作为	那	他	有	莱恩	在	床	规划	到	逃脱	作为	很快	作为	他的	母亲

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

was	asleep	,
曾是	睡着了	,

他躺在床上，计划着等母亲睡着后就逃跑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kɔːt] [hɪm; ɪm][hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	how	she	had	once	caught	him	half	-	way	up	the	chimney	.
和	如何	她	有	一次	捕捉	他	一半	-	方式	向上	这	烟囱	.

她还讲述了她曾经如何抓住爬到烟囱一半的他。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pres] [ðer; ðər][hændz][hɑːrd][tuː; tə]

All	children	could	have	such	recollections	if	they	would	press	their	hands	hard	to
全部	孩子们	可以	有	这样的	回忆	如果	他们	会	按	他们的	双手	难的	到

[ðer; ðər] ['tɛmpəlz] ,

their	temples	,
他们的	寺庙	,

所有孩子如果用力按压太阳穴，都能回忆起这样的情景。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] ,

for	,	having	been	birds	before	they	were	human	,
为了	,	拥有	到过	鸟类	前	他们	是	人类	,

因为，在成为人类之前，他们曾是鸟类，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪtʃi] [æt; ət]

they	are	naturally	a	little	wild	during	the	first	few	weeks	,	and	very	itchy	at
他们	是	自然	一个	小的	荒野	期间	这	第一的	很少	周	,	和	非常	发痒	在

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

the	shoulders	,
这	肩膀	,

它们在最初几周自然会有些野性，而且肩膀会很痒。

[wer] [ðer; ðər] [wɪŋz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

where	their	wings	used	to	be	.
在哪里	他们的	翅膀	用过的	到	是	.

它们翅膀曾经所在的地方。

[soʊ]['deɪvɪd] [telz] [ˌem 'iː] .

So	David	tells	me	.
所以	大卫	讲述	我	.

大卫告诉我的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri] :

I	ought	to	mention	here	that	the	following	is	our	way	with	a	story	:
我	应该	到	提到	这里	那	这	下列的	是	我们的	方式	和	一个	故事	:

我在这里应该提一下，以下是我们讲述故事的方式：

[fɜːrst] , [aɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

First	**,**	**I**	**tell**	**it**	**to**	**him**	**,**	**and**	**then**	**he**	**tells**	**it**	**to**	**me**	**,**
第一的	,	我	告诉	它	到	他	,	和	然后	他	讲述	它	到	我	,

我先告诉他，然后他再告诉我。

[ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri] ;

the	**understanding**	**being**	**that**	**it**	**is**	**quite**	**a**	**different**	**story**	**;**
这	理解	存在	那	它	是	相当	一个	不同的	故事	;

人们普遍认为，这完全是另一回事；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌriːˈtel] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈdɪʃənz] ,

and	**then**	**I**	**retell**	**it**	**with**	**his**	**additions**	**,**
和	然后	我	复述	它	和	他的	新增内容	,

然后我把他的补充内容重新讲述一遍，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ʌnˈtɪl][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri][ɔːr]

and	**so**	**we**	**go**	**on**	**until**	**no**	**one**	**could**	**say**	**whether**	**it**	**is**	**more**	**his**	**story**	**or**
和	所以	我们	去	在	直到	不	一	可以	说	无论	它	是	更多的	他的	故事	或者

[maɪn] .

mine	**.**
矿	.

于是，故事就这样继续下去，直到没有人能说这究竟是他的故事还是我的故事。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈpiːtər][pæn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

In	**this**	**story**	**of**	**Peter**	**Pan**	**,**	**for**	**instance**	**,**
在	这	故事	的	彼得	平底锅	,	为了	实例	,

例如，在彼得·潘的故事中，

[ðə; ði][bɔːld] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [rɪˈflekʃnz] [ɑːr; ər][maɪn] , [ðoʊ] [nɑːt][ɔːl]

the	**bald**	**narrative**	**and**	**most**	**of**	**the**	**moral**	**reflections**	**are**	**mine**	**,**	**though**	**not**	**all**
这	秃	叙述	和	最多	的	这	道德	反思	是	矿	,	尽管	不是	全部

,

,
,

叙述方式和大部分道德思考都出自我的笔下，但并非全部。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][stɜːrn][ˈmɔːrəlɪst] ,

for	**this**	**boy**	**can**	**be**	**a**	**stern**	**moralist**	**,**
为了	这	男生	能	是	一个	船尾	道德家	,

因为这个男孩可能是一个严厉的道德家，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbɪts][əˈbaʊt][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ˈbeɪbiːz][ɪn][ðə; ði][bɜːrd] -

but	**the**	**interesting**	**bits**	**about**	**the**	**ways**	**and**	**customs**	**of**	**babies**	**in**	**the**	**bird**	**-**
但	这	有趣的	比特	关于	这	方式	和	海关	的	婴儿	在	这	鸟	-

[steɪdʒ][ɑːr; ər][ˈmoʊstli] [remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪdz] ,

stage	**are**	**mostly**	**reminiscences**	**of**	**David's**	**,**
阶段	是	大多	回忆录	的	大卫的	,

但关于婴儿在幼鸟阶段的生活方式和习俗的有趣部分，大多是大卫的回忆录。

[riˈkɔːld] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

recalled	**by**	**pressing**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**temples**	**and**	**thinking**	**hard**	**.**
召回	经过	紧迫	他的	双手	到	他的	寺庙	和	思维	难的	.

他双手按着太阳穴，努力回忆，这才想起来了。

[wel] , [ˈpiːtər][pæn][gɑːt][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][baːz] .

Well	**,**	**Peter**	**Pan**	**got**	**out**	**by**	**the**	**window**	**,**	**which**	**had**	**no**	**bars**	**.**
出色地	,	彼得	平底锅	得到	出去	经过	这	窗户	,	哪个	有	不	酒吧	.

彼得·潘从没有铁栏杆的窗户逃了出去。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [triːz] [fɑːr] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ðə; ði]

Standing	**on**	**the**	**ledge**	**he**	**could**	**see**	**trees**	**far**	**away**	**,**	**which**	**were**	**doubtless**	**the**
常设	在	这	壁架	他	可以	看	树木	远的	离开	,	哪个	是	毫无疑问	这

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,

Kensington	**Gardens**	**,**
肯辛顿	花园	,

站在窗台上，他可以看到远处的树木，那无疑是肯辛顿花园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ɪn'taɪərli][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

and	**the**	**moment**	**he**	**saw**	**them**	**he**	**entirely**	**forgot**	**that**	**he**	**was**	**now**	**a**
和	这	片刻	他	锯	他们	他	完全	忘了	那	他	曾是	现在	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] ,

little	**boy**	**in**	**a**	**nightgown**	**,**
小的	男生	在	一个	睡衣	,

他一看到她们，就完全忘记了自己现在只是个穿着睡衣的小男孩。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	**away**	**he**	**flew**	**,**	**right**	**over**	**the**	**houses**	**to**	**the**	**Gardens**	**.**
和	离开	他	飞翔	,	正确的	超过	这	房屋	到	这	花园	.

于是他飞走了，径直飞过房屋，来到了花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][flai] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪtʃt]

It	**is**	**wonderful**	**that**	**he**	**could**	**fly**	**without**	**wings**	**,**	**but**	**the**	**place**	**itched**
它	是	精彩的	那	他	可以	飞	没有	翅膀	,	但	这	地方	痒

[trə'mendəsli] , [ænd; ənd] ,

tremendously	**,**	**and**	**,**
非常	,	和	,

他不用翅膀也能飞翔，这真是太神奇了，但是那个地方痒得厉害，而且，

[pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][flai] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [ded] - ['kɑːnfɪdənt] - [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

perhaps	**we**	**could**	**all**	**fly**	**if**	**we**	**were**	**as**	**dead**	**-**	**confident**	**-**	**sure**	**of**	**our**
也许	我们	可以	全部	飞	如果	我们	是	作为	死的	-	自信的	-	当然	的	我们的

[kə'pæsəti][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌz; wəz][boʊld]['piːtər][pæn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

capacity	**to**	**do**	**it**	**as**	**was**	**bold**	**Peter**	**Pan**	**that**	**evening**	**.**
容量	到	做	它	作为	曾是	大胆的	彼得	平底锅	那	晚上	.

如果我们都能像那天晚上勇敢的彼得·潘那样，对自己的能力充满信心，或许我们都能飞翔。

[hiː; hi] [ə'laɪt] ['geɪli] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][swɔːrd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	**alighted**	**gaily**	**on**	**the**	**open**	**sward**	**,**	**between**	**the**	**Baby's**	**Palace**	**and**	**the**
他	下车	兴高采烈地	在	这	打开	草	,	之间	这	婴儿的	宫殿	和	这

['sɜːrpəntiːn] ,

Serpentine	**,**
蛇形	,

他兴高采烈地降落在婴儿宫和九曲湖之间的开阔草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kɪk] .

and	**the**	**first**	**thing**	**he**	**did**	**was**	**to**	**lie**	**on**	**his**	**back**	**and**	**kick**	**.**
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	说谎	在	他的	后退	和	踢	.

他做的第一件事就是仰面躺下，开始踢腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ɔːl'redi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] [θɔːt]

He	**was**	**quite**	**unaware**	**already**	**that**	**he**	**had**	**ever**	**been**	**human**	**,**	**and**	**thought**
他	曾是	相当	不知情	已经	那	他	有	曾经	到过	人类	,	和	想法

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

he	**was**	**a**	**bird**	**,**
他	曾是	一个	鸟	,

他完全没有意识到自己曾经是个人，反而认为自己是一只鸟。

['iːv(ə)n][ɪn] [ə'pɪrəns] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] ,

even	**in**	**appearance**	**,**	**just**	**the**	**same**	**as**	**in**	**his**	**early**	**days**	**,**
甚至	在	外貌	,	只是	这	相同的	作为	在	他的	早期的	天	,

甚至连外表都和年轻时一模一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [flaɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n]

and	when	he	tried	to	catch	a	fly	he	did	not	understand	that	the	reason
和	什么时候	他	尝试	到	抓住	一个	飞	他	做过	不是	理解	那	这	原因

[hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

he	missed	it	was	because	he	had	attempted	to	seize	it	with
他	错过	它	曾是	因为	他	有	尝试过	到	抢占	它	和

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

当他试图捕捉一只苍蝇时，他并不明白自己没抓到苍蝇的原因是因为他试图用手去抓它。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [bɜːrd] ['nevər] [dʌz] .

which	,	of	course	,	a	bird	never	does	.
哪个	,	的	课程	,	一个	鸟	绝不	做	.

当然，鸟类是永远不会这样做的。

[hiː; hi] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pæst] [lɑːk] - [aʊt] [taɪm] ,

He	saw	,	however	,	that	it	must	be	past	Lock	-	out	Time	,
他	锯	,	然而	,	那	它	必须	是	过去的	锁	-	出去	时间	,

但他看到，现在肯定已经过了封锁时间。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɛəriz] [ə'baʊt] , [ɔːl] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ;

for	there	were	a	good	many	fairies	about	,	all	too	busy	to	notice	him	;
为了	那里	是	一个	好的	许多	仙女	关于	,	全部	也	忙碌的	到	注意	他	;

因为周围有很多仙女，她们都忙着自己的事，根本没注意到他；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['brekfəst] ['redi] , ['mɪlkɪŋ] [ðer; ðər] [kaʊz] , ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

they	were	getting	breakfast	ready	,	milking	their	cows	,	drawing	water	,	and	so	on	,
他们	是	获得	早餐	准备好	,	挤奶	他们的	牛	,	绘画	水	,	和	所以	在	,

他们正在准备早餐，挤牛奶，打水等等。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - [peɪlz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θɜːrsti] ,

and	the	sight	of	the	water	-	pails	made	him	thirsty	,
和	这	视线	的	这	水	-	水桶	制成	他	渴	,

看到水桶，他感到口渴。

[soʊ] [hiː; hi] [fluː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [pɑːnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

so	he	flew	over	to	the	Round	Pond	to	have	a	drink	.
所以	他	飞翔	超过	到	这	圆形的	池塘	到	有	一个	喝	.

于是他飞到圆池边喝水。

[hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːnd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [biːk] ,

He	stooped	,	and	dipped	his	beak	in	the	pond	;	he	thought	it	was	his	beak	,
他	弯腰	,	和	浸入	他的	喙	在	这	池塘	;	他	想法	它	曾是	他的	喙	,

他弯下腰，把喙伸进池塘里；他以为那是自己的喙。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [keɪm] [ʌp] ,

but	,	of	course	,	it	was	only	his	nose	,	and	,	therefore	,	very	little	water	came	up	,
但	,	的	课程	,	它	曾是	仅有的	他的	鼻子	,	和	,	所以	,	非常	小的	水	来了	向上	,

当然，那只是他的鼻子，因此，只有很少的水涌出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][soʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [soʊ][nekst][hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ,

and	that	not	so	refreshing	as	usual	,	so	next	he	tried	a	puddle	,
和	那	不是	所以	令人耳目一新	作为	通常	,	所以	下一个	他	尝试	一个	水坑	,

但那并不像往常那样清爽，所以他接着又试着喝了水坑里的水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [flɑːp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	fell	flop	into	it	.
和	他	跌倒	失败	进入	它	.

然后他一头栽了进去。

[wen] [ə; eɪ]['riːəl][bɜːrd] [fɔːlz] [ɪn][flɑːp] , [hiː; hi] [spredz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [peks] [ðem; ðəm]

When	a	real	bird	falls	in	flop	,	he	spreads	out	his	feathers	and	pecks	them
什么时候	一个	真实的	鸟	瀑布	在	失败	,	他	传播	出去	他的	羽毛	和	啄食	他们

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

一只真正的鸟儿摔倒后，会展开羽毛，把它们啄干。

[bʌt; bət]['piːtər][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	Peter	could	not	remember	what	was	the	thing	to	do	,	and	he
但	彼得	可以	不是	记住	什么	曾是	这	事物	到	做	,	和	他

[dɪˈsaɪdɪd] ,

decided	,
决定	,

但彼得想不起来该怎么做，于是他决定：

['ræðər] ['sʌlkɪli] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] .

rather	sulkily	,	to	go	to	sleep	on	the	weeping	beech	in	the	Baby	Walk	.
相当	闷闷不乐	,	到	去	到	睡觉	在	这	哭泣	山毛榉	在	这	婴儿	走	.

他闷闷不乐地在婴儿步道的垂枝山毛榉树上睡着了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] ,

At	first	he	found	some	difficulty	in	balancing	himself	on	a	branch	,
在	第一的	他	成立	一些	困难	在	平衡	他自己	在	一个	分支	,

起初，他发现自己很难在树枝上保持平衡。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

but	presently	he	remembered	the	way	,	and	fell	asleep	.
但	目前	他	记得	这	方式	,	和	跌倒	睡着了	.

但很快他就想起了路，然后睡着了。

[hiː; hi][ə'woʊk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

He	awoke	long	before	morning	,	shivering	,	and	saying	to	himself	,
他	醒来	长的	前	早晨	,	瑟瑟发抖	,	和	说	到	他自己	,

他天还没亮就醒了，浑身发抖，自言自语道：

“ [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] ;

“	I	never	was	out	in	such	a	cold	night	;
“	我	绝不	曾是	出去	在	这样的	一个	寒冷的	夜晚	;

“我从未在如此寒冷的夜晚外出过；

” [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [aʊt][ɪn]['koʊldɚ] [naɪts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

”	he	had	really	been	out	in	colder	nights	when	he	was	a	bird	,
”	他	有	真的	到过	出去	在	更冷	夜晚	什么时候	他	曾是	一个	鸟	,

“他还是只鸟的时候，就经常在更冷的夜晚外出活动。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,

but	,	of	course	,	as	everybody	knows	,
但	,	的	课程	,	作为	大家	知道	,

当然，正如大家所知，

[wʌt] [siːmz] [ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]

what	seems	a	warm	night	to	a	bird	is	a	cold	night	to	a	boy	in	a
什么	似乎	一个	温暖的	夜晚	到	一个	鸟	是	一个	寒冷的	夜晚	到	一个	男生	在	一个

['naɪtgaʊn] .

nightgown	.
睡衣	.

对鸟儿来说温暖的夜晚，对穿着睡衣的男孩来说却是寒冷的夜晚。

['piːtər]['ɔːlsoʊ][felt] ['streɪndʒli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['stʌfi] ,

Peter	also	felt	strangely	uncomfortable	,	as	if	his	head	was	stuffy	,
彼得	还	毛毡	奇怪的	不舒服	,	作为	如果	他的	头	曾是	闷	,

彼得也感到一阵莫名的不舒服，好像头闷了一样。

[hiː; hi] [hɜːrd] [laʊd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli]

he	heard	loud	noises	that	made	him	look	round	sharply	,	though	they	were	really
他	听到	大声	噪音	那	制成	他	看	圆形的	尖锐地	,	尽管	他们	是	真的

[hɪm'self] ['sniːzɪŋ] .

himself	sneezing	.
他自己	打喷嚏	.

他听到很大的响声，猛地回头一看，原来是自己打喷嚏了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]

There	was	something	he	wanted	very	much	,	but	,	though	he	knew	he
那里	曾是	某物	他	通缉	非常	很多	,	但	,	尽管	他	知道	他

['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

wanted	it	,
通缉	它	,

他非常想要一样东西，但是，尽管他知道自己想要它，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	could	not	think	what	it	was	.
他	可以	不是	思考	什么	它	曾是	.

他想不出那是什么。

[wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] , [bʌt; bət] [ðæt]

What	he	wanted	so	much	was	his	mother	to	blow	his	nose	,	but	that
什么	他	通缉	所以	很多	曾是	他的	母亲	到	吹	他的	鼻子	,	但	那

['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

never	struck	him	,
绝不	击	他	,

他最渴望的就是妈妈帮他擤鼻涕，但这事他却从未想过。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔːr; fər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

so	he	decided	to	appeal	to	the	fairies	for	enlightenment	.
所以	他	决定	到	上诉	到	这	仙女	为了	启示	.

于是他决定向仙女们寻求启示。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

They	are	reputed	to	know	a	good	deal	.
他们	是	知名	到	知道	一个	好的	交易	.

他们据说懂得很多事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['strəulin] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]

There	were	two	of	them	strolling	along	the	Baby	Walk	,	with	their	arms
那里	是	二	的	他们	漫步	沿着	这	婴儿	走	,	和	他们的	武器

[raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weists] ,

round	each	other's	waists	,
圆形的	每个	其他的	腰部	,

她们俩沿着婴儿步道散步，手臂互相搂着腰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .

and	he	hopped	down	to	address	them	.
和	他	跳跃	向下	到	地址	他们	.

他跳下台去跟他们讲话。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][ðer; ðər] [tɪfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ,

The	fairies	have	their	tiffs	with	the	birds	,
这	仙女	有	他们的	争吵	和	这	鸟类	,

仙女和鸟儿之间经常发生争执。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ,

but	they	usually	give	a	civil	answer	to	a	civil	question	,
但	他们	通常	给	一个	民用	回答	到	一个	民用	问题	,

但他们通常会对文明的问题给予文明的回答。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['æŋgri] [wen] [ðiːz] [tuː] [ræn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː]

and	he	was	quite	angry	when	these	two	ran	away	the	moment	they	saw
和	他	曾是	相当	生气的	什么时候	这些	二	跑	离开	这	片刻	他们	锯

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当这两个人一见到他就跑掉时，他非常生气。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [tʃer] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] - [stæmp] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

Another	was	lolling	on	a	garden	-	chair	,	reading	a	postage	-	stamp	which	some
其他	曾是	懒散	在	一个	花园	-	椅子	,	阅读	一个	邮资	-	邮票	哪个	一些

['hjuːmən][hæd; həd][let] [fɔːl] ,

human	had	let	fall	,
人类	有	让	落下	,

另一个人懒洋洋地躺在花园椅上，读着一张不知是谁掉落的邮票。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['piːtɚz] [vɔɪs] [hiː; hi] [pɑːpt] [ɪn][ə'lɑːrm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['tuːlɪp] .

and	when	he	heard	Peter's	voice	he	popped	in	alarm	behind	a	tulip	.
和	什么时候	他	听到	彼得的	嗓音	他	爆裂	在	警报	在后面	一个	郁金香	.

当他听到彼得的声音时，惊慌地躲到一朵郁金香后面。

[tuː; tə] ['piːtɚz] [bɪ'wɪldərmənt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['evri] ['feri] [hiː; hi][met] [fled][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

To	Peter's	bewilderment	he	discovered	that	every	fairy	he	met	fled	from	him
到	彼得的	困惑	他	发现	那	每一个	仙女	他	遇见	逃亡	从	他

.

:

.

令彼得困惑的是，他发现他遇到的每一个仙女都躲着他逃走了。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɜkmən] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɔːɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['toʊdstuːl] , [rʌʃt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ]

A	band	of	workmen	,	who	were	sawing	down	a	toadstool	,	rushed	away	,	leaving
一个	乐队	的	工人	,	WHO	是	锯切	向下	一个	毒菌	,	匆忙	离开	,	离开

[ðer; ðər] [tuːlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

their	tools	behind	them	.
他们的	工具	在后面	他们	.

一群正在锯倒毒菌的工人匆匆离开，把工具都丢在了身后。

[ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][peɪl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	milkmaid	turned	her	pail	upside	down	and	hid	in	it	.
一个	挤奶女工	转向	她	桶	上行	向下	和	隐藏	在	它	.

一个挤奶女工把桶倒扣过来，躲在里面。

[suːn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

Soon	the	Gardens	were	in	an	uproar	.
很快	这	花园	是	在	一个	骚动	.

很快，花园里就一片混乱。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['staʊtli] ,

Crowds	**of**	**fairies**	**were**	**running**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**asking**	**each**	**other**	**stoutly**	**,**
人群	的	仙女	是	跑步	这	方式	和	那	,	问	每个	其他	坚定地	,

成群的仙女四处奔跑，互相大声地问着：

[huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd] , [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [dɔːz] [ˌbærɪ'keɪd] ,

who	**was**	**afraid**	**,**	**lights**	**were**	**extinguished**	**,**	**doors**	**barricaded**	**,**
WHO	曾是	害怕的	,	灯	是	熄灭	,	门	路障	,

谁害怕了？灯都熄灭了，门也被堵住了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [kwiːn] [mæbz] ['pæləs] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌbədʌb] [ʌv; əv] [drʌmz] ,

and	**from**	**the**	**grounds**	**of**	**Queen**	**Mab's**	**palace**	**came**	**the**	**rubadub**	**of**	**drums**	**,**
和	从	这	理由	的	女王	mab的	宫殿	来了	这	鲁巴杜布	的	鼓	,

从玛布女王的宫殿庭院里传来一阵阵鼓声。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] .

showing	**that**	**the**	**royal**	**guard**	**had**	**been**	**called**	**out**	**.**
显示	那	这	皇家	警卫	有	到过	称为	出去	.

这表明皇家卫队已被调集。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['lænsərz] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] -

A	**regiment**	**of**	**Lancers**	**came**	**charging**	**down**	**the**	**Broad**	**Walk**	**,**	**armed**	**with**	**holly**	**-**
一个	团	的	枪骑兵	来了	收费	向下	这	广阔	走	,	武装	和	冬青	-

[liːvz] ,

leaves	**,**
树叶	,

一队枪骑兵手持冬青叶，沿着宽阔的步道冲锋而来。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒɑːg][ðə; ði] ['enəmi] ['hɔːrəbli] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

with	**which**	**they**	**jog**	**the**	**enemy**	**horribly**	**in**	**passing**	**.**
和	哪个	他们	慢跑	这	敌人	糟糕透了	在	通过	.

他们用这种方式让敌人在经过时感到恐惧和绝望。

['piːtər] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ['kraɪɪŋ] ['evriwer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][ɪn][ðə; ði]

Peter	**heard**	**the**	**little**	**people**	**crying**	**everywhere**	**that**	**there**	**was**	**a**	**human**	**in**	**the**
彼得	听到	这	小的	人们	哭泣	到处	那	那里	曾是	一个	人类	在	这

['gaːdnz] ['æftər] [lɑːk] - [aʊt] [taɪm] ,

Gardens	**after**	**Lock**	**-**	**out**	**Time**	**,**
花园	后	锁	-	出去	时间	,

彼得听到到处都有小人哭喊，说宵禁时间过后花园里有人类。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hjuːmən] .

but	**he**	**never**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**he**	**was**	**the**	**human**	**.**
但	他	绝不	想法	为了	一个	片刻	那	他	曾是	这	人类	.

但他从未想过自己是人类。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['stʌfiːə] [ænd; ənd] ['stʌfiːə] ,

He	**was**	**feeling**	**stuffier**	**and**	**stuffier**	**,**
他	曾是	感觉	更闷	和	更闷	,

他感觉越来越闷。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪstf(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ,

and	**more**	**and**	**more**	**wistful**	**to**	**learn**	**what**	**he**	**wanted**	**done**	**to**	**his**	**nose**	**,**
和	更多的	和	更多的	怅惘	到	学习	什么	他	通缉	完毕	到	他的	鼻子	,

我越来越想知道他想对自己的鼻子做什么处理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pər'suːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn][veɪn] ; [ðə; ði]['tɪmɪd] ['kriːtʃərz]

but	**he**	**pursued**	**them**	**with**	**the**	**vital**	**question**	**in**	**vain**	**;**	**the**	**timid**	**creatures**
但	他	追击	他们	和	这	必不可少的	问题	在	徒劳	;	这	胆小	生物

[ræn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

ran	**from**	**him**	**,**
跑	从	他	,

但他徒劳地追问他们这个至关重要的问题；这些胆小的家伙都逃走了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lænsərz] , [wen] [hi:; hi] [ə'prouʧt] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hʌmp] , [tɜ:rnd]
and 和 **even** 甚至 **the** 这 **Lancers** 枪骑兵 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **approached** 接近 **them** 他们 **up** 向上 **the** 这 **Hump** 驼峰 **,** , **turned** 转向
['swɪftli] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] - [wɔ:k] ,
swiftly 迅速地 **into** 进入 **a** 一个 **side** 边 **-** - **walk** 走 **,** ,

甚至连骑兵们，当他沿着驼峰接近他们时，也迅速转身走上了人行道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
on 在 **the** 这 **pretence** 虚伪 **that** 那 **they** 他们 **saw** 锯 **him** 他 **there** 那里 **.** .

他们假装在那里看到了他。

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi]
Despairing 绝望 **of** 的 **the** 这 **fairies** 仙女 **,** , **he** 他 **resolved** 已解决 **to** 到 **consult** 咨询 **the** 这 **birds** 鸟类 **,** , **but** 但 **now** 现在 **he** 他
[rɪ'membər] ,
remembered 记得 **,** ,

他对仙女们感到失望，决定去求助于鸟儿们，但现在他想起来了。

[æz; əz][æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] ,
as 作为 **an** 一个 **odd** 奇怪的 **thing** 事物 **,** ,

奇怪的是

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [bi:ʧ] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [ə'laɪt] [ɑ:n]
that 那 **all** 全部 **the** 这 **birds** 鸟类 **on** 在 **the** 这 **weeping** 哭泣 **beech** 山毛榉 **had** 有 **flown** 飞行 **away** 离开 **when** 什么时候 **he** 他 **alighted** 下车 **on** 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it 它 **,** ,

当他落在垂枝山毛榉树上时，树上所有的鸟都飞走了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪts] ['mi:nɪŋ]
and 和 **though** 尽管 **that** 那 **had** 有 **not** 不是 **troubled** 麻烦 **him** 他 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **,** , **he** 他 **saw** 锯 **its** 它是 **meaning** 意义
[naʊ] .
now 现在 **.** .

虽然当时他并没有为此感到困扰，但现在他明白了其中的含义。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Every 每一个 **living** 活的 **thing** 事物 **was** 曾是 **shunning** 回避 **him** 他 **.** .

所有生物都避他而去。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['pi:tər][pæn] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
Poor 贫穷的 **little** 小的 **Peter** 彼得 **Pan** 平底锅 **,** , **he** 他 **sat** 卫星 **down** 向下 **and** 和 **cried** 哭 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **then** 然后 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是
[noʊ] [ðæt] ,
know 知道 **that** 那 **,** ,

可怜的小彼得·潘，他坐下来哭了起来，即使那时他还不知道，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] [pɑ:rt] .
for 为了 **a** 一个 **bird** 鸟 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **sitting** 坐着 **on** 在 **his** 他的 **wrong** 错误的 **part** 部分 **.** .

对于一只鸟来说，他坐错了地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

It	is	a	blessing	that	he	did	not	know	,
它	是	一个	祝福	那	他	做过	不是	知道	,

他不知道这件事，这或许是一种幸运。

[fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][flai] ,

for	otherwise	he	would	have	lost	faith	in	his	power	to	fly	,
为了	否则	他	会	有	丢失的	信仰	在	他的	力量	到	飞	,

否则他就会失去对自己飞行能力的信心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][flai] ,

and	the	moment	you	doubt	whether	you	can	fly	,
和	这	片刻	你	怀疑	无论	你	能	飞	,

当你怀疑自己能否飞翔的那一刻，

[juː; jʊ] [siːs] [fər'evər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

you	cease	forever	to	be	able	to	do	it	.
你	停止	永远	到	是	有能力的	到	做	它	.

你将永远失去这种能力。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][bɜːrdz][kæn; kən][flai][ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['pɜːrfɪkt] [feɪθ]

The	reason	birds	can	fly	and	we	can't	is	simply	that	they	have	perfect	faith
这	原因	鸟类	能	飞	和	我们	不能	是	简单地	那	他们	有	完美的	信仰

,

,

,

鸟儿能飞而我们不能飞的原因很简单：它们拥有完美的信仰。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] .

for	to	have	faith	is	to	have	wings	.
为了	到	有	信仰	是	到	有	翅膀	.

因为拥有信仰就如同拥有翅膀。

[naʊ] , [ɪk'sept] [baɪ] ['flaɪɪŋ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] ,

Now	,	except	by	flying	,	no	one	can	reach	the	island	in	the	Serpentine	,
现在	,	除了	经过	飞行	,	不	一	能	抵达	这	岛	在	这	蛇形	,

现在，除了乘飞机，没有人能到达九曲湖中的那个岛屿。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv]['hjuːmənz][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

for	the	boats	of	humans	are	forbidden	to	land	there	,	and	there	are
为了	这	船	的	人类	是	禁止	到	土地	那里	,	和	那里	是

[steɪks] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

stakes	round	it	,
赌注	圆形的	它	,

因为人类的船只禁止在那里靠岸，而且周围还设有木桩。

['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] - ['sentɪn(ə)l][sɪts][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

standing	up	in	the	water	,	on	each	of	which	a	bird	-	sentinel	sits	by	day	and
常设	向上	在	这	水	,	在	每个	的	哪个	一个	鸟	-	哨兵	坐着	经过	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

立于水中，每座立柱上日夜都有一只鸟哨兵栖息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] ['piːtər] [naʊ] [fluː] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [oʊld]

It	was	to	the	island	that	Peter	now	flew	to	put	his	strange	case	before	old
它	曾是	到	这	岛	那	彼得	现在	飞翔	到	放	他的	奇怪的	案件	前	老的

['sɑːləmən] [kɔː] ,

Solomon	Caw	,
所罗门	啼	,

于是，彼得飞往岛上，将他这件怪事告诉了老所罗门·考。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laɪt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] , [mʌtʃ] ['hɑ:tnd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][æt; ət]

and	he	alighted	on	it	with	relief	,	much	heartened	to	find	himself	at
和	他	下车	在	它	和	宽慰	,	很多	令人鼓舞	到	寻找	他自己	在

[læst][æt; ət][hoʊm] ,

last	at	home	,
最后的	在	家	,

他如释重负地跳了下来，终于回到家，心中充满了喜悦。

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][kɔ:l][ðə; ði]['aɪlənd] .

as	the	birds	call	the	island	.
作为	这	鸟类	称呼	这	岛	.

鸟儿们呼唤着这座岛屿。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['sentənəlz] , [ɪk'sept] ['sɑ:ləmən] , [hu:] [wʌz; wəz]

All	of	them	were	asleep	,	including	the	sentinels	,	except	Solomon	,	who	was
全部	的	他们	是	睡着了	,	包括	这	哨兵	,	除了	所罗门	,	WHO	曾是

[waɪd] [ə'weɪk] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

wide	awake	on	one	side	,
宽的	醒	在	一	边	,

所有人都睡着了，包括哨兵在内，只有所罗门醒着，躺在床的一侧。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lisnd] ['kwaɪətli][tu:; tə] ['pi:tɚz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər]

and	he	listened	quietly	to	Peter's	adventures	,	and	then	told	him	their
和	他	听着	悄悄	到	彼得的	冒险	,	和	然后	讲述	他	他们的

[tru:] ['mi:nɪŋ] .

true	meaning	.
真的	意义	.

他静静地听着彼得的冒险故事，然后告诉他这些故事的真正含义。

“ [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [naɪt] - [gaʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ” ['sɑ:ləmən] [sed] ,

“	Look	at	your	night	-	gown	,	if	you	don't	believe	me	,	”	Solomon	said	,
“	看	在	你的	夜晚	-	袍	,	如果	你	不	相信	我	,	”	所罗门	说	,

“如果你不相信我，看看你的睡衣就知道了，”所罗门说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] ['pi:tər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

and	with	staring	eyes	Peter	looked	at	his	nightgown	,	and	then	at	the
和	和	凝视	眼睛	彼得	看起来	在	他的	睡衣	,	和	然后	在	这

['sli:pɪŋ] [bɜ:rdz] .

sleeping	birds	.
睡眠	鸟类	.

彼得瞪大了眼睛，看了看自己的睡衣，又看了看熟睡的鸟儿。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:r] ['eniθɪŋ] .

Not	one	of	them	wore	anything	.
不是	一	的	他们	穿着	任何事物	.

他们当中没有一个人穿衣服。

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər][toʊz][ɑ:r; ər] [θʌmz] ? ” [sed] ['sɑ:ləmən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kru:əli] ,

“	How	many	of	your	toes	are	thumbs	?	”	said	Solomon	a	little	cruelly	,
“	如何	许多	的	你的	脚趾	是	拇指	?	”	说	所罗门	一个	小的	残酷地	,

“你的脚趾头里有几个是拇指？”所罗门有些残酷地问道。

[ænd; ənd]['pi:tər] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][toʊz][wɜ:r; wər]['fɪŋgərz] .

and	Peter	saw	to	his	consternation	,	that	all	his	toes	were	fingers	.
和	彼得	锯	到	他的	惊愕	,	那	全部	他的	脚趾	是	手指	.

彼得惊恐地发现，他所有的脚趾都变成了手指。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][droʊv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][koʊld] .

The	shock	was	so	great	that	it	drove	away	his	cold	.
这	震惊	曾是	所以	伟大的	那	它	驾驶	离开	他的	寒冷的	.

震惊之大，竟驱散了他的感冒。

“ ['rʌf(ə)l] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] , ” [sed] [ðæt] [grɪm] [oʊld] ['sɑːləmən] ,

“	Ruffle	your	feathers	,	”	said	that	grim	old	Solomon	,
“	褶边	你的	羽毛	,	”	说	那	严峻	老的	所罗门	,

“别惹事，”那位冷酷的老所罗门说道。

[ænd; ənd] ['piːtər] [traɪd] [moʊst] ['despərətli] [hɑːrd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

and	Peter	tried	most	desperately	hard	to	ruffle	his	feathers	,	but	he
和	彼得	尝试	最多	绝望地	难的	到	褶边	他的	羽毛	,	但	他

[hæd; həd] [nʌn] .

had	none	.
有	没有任何	.

彼得拼命想激怒他，但他却无动于衷。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] , ['kweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði]

Then	he	rose	up	,	quaking	,	and	for	the	first	time	since	he	stood	on	the
然后	他	玫瑰	向上	,	震动	,	和	为了	这	第一的	时间	自从	他	站立	在	这

['wɪndoʊ] - [ledʒ] ,

window	-	ledge	,
窗户	-	壁架	,

然后他颤抖着站了起来，这是他自从站在窗台上以来第一次.....

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

he	remembered	a	lady	who	had	been	very	fond	of	him	.
他	记得	一个	女士	WHO	有	到过	非常	喜爱	的	他	.

他想起了一位非常喜欢他的女士。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['tɪmɪdli] .

“	I	think	I	shall	go	back	to	mother	,	”	he	said	timidly	.
“	我	思考	我	将	去	后退	到	母亲	,	”	他	说	胆怯地	.

“我想我还是回妈妈身边去吧。”他怯生生地说。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɑːləmən] [kɔː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .

“	Good	-	bye	,	”	replied	Solomon	Caw	with	a	queer	look	.
“	好的	-	再见	,	”	回复	所罗门	啼	和	一个	酷儿	看	.

“再见，”所罗门·考带着古怪的表情回答道。

[bʌt; bət] ['piːtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	Peter	hesitated	.
但	彼得	犹豫了一下	.

但彼得犹豫了。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] ?

“	Why	don't	you	go	?
“	为什么	不	你	去	?

你为什么不去?

” [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [æskt] [pə'laɪtli] .

”	the	old	one	asked	politely	.
”	这	老的	一	问	礼貌地	.

“老人礼貌地问道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['piːtər] ['hʌskɪli] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [flai] ?

“	I	suppose	,	”	said	Peter	huskily	,	“	I	suppose	I	can	still	fly	?
“	我	认为	,	”	说	彼得	沙哑地	,	“	我	认为	我	能	仍然	飞	?

“我想，”彼得沙哑地说，“我想我还能飞吧？”

” [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [feɪθ] .

”	You	see	,	he	had	lost	faith	.
”	你	看	,	他	有	丢失的	信仰	.

你看，他已经失去了信仰。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] , ” [sed] ['sɑːləmən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ,
“ **Poor little half - and - half , ” said Solomon , who was not really hard - hearted ,**
“ 贫穷的 小的 一半 - 和 - 一半 , ” 说 所罗门 , WHO 曾是 不是 真的 难的 - 心地 ,

“可怜的小半人半羊，”所罗门说道，他其实并不铁石心肠。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [ə'gen] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn] ['wɪndi] [deɪz] .
“ **you will never be able to fly again , not even on windy days .**
“ 你 将要 绝不 是 有能力的 到 飞 再次 , 不是 甚至 在 刮风 天 .

“你将永远无法再次飞行，即使是在刮风的日子里也不行。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]['ɔːlweɪz] . ”
You must live here on the island always . ”
你 必须 居住 这里 在 这 岛 总是 . ”

你必须永远住在这个岛上。

“ [ænd; ənd]['nevər]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ?
“ **And never even go to the Kensington Gardens ?**
“ 和 绝不 甚至 去 到 这 肯辛顿 花园 ?

“甚至从未去过肯辛顿花园？”

” ['piːtər] [æskt] ['trædʒɪkli] .
” **Peter asked tragically .**
” 彼得 问 悲剧的是 .

“彼得悲伤地问道。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [ə'krɔːs] ? ” [sed] ['sɑːləmən] .
“ **How could you get across ? ” said Solomon .**
“ 如何 可以 你 得到 穿过 ? ” 说 所罗门 .

所罗门问：“你们怎么才能过去呢？”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['veri] ['kaɪndli] , [haʊ'evər] ,
He promised very kindly , however ,
他 承诺 非常 亲切地 , 然而 ,

然而，他却非常友好地答应了。

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːtər][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [weɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ][wʌn]
to teach Peter as many of the bird ways as could be learned by one
到 教 彼得 作为 许多 的 这 鸟 方式 作为 可以 是 学习 经过 一
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ʃeɪp] .
of such an awkward shape .
的 这样的 一个 尴尬的 形状 .

尽可能多地教彼得鸟类的习性，对于他这样体型笨拙的家伙来说，这些习性是可以学习的。

“ [ðen] [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['hjuːmən] ?
“ **Then I sha'n't be exactly a human ?**
“ 然后 我 不会 是 确切地 一个 人类 ?

“那我就不算是人类了？”

” ['piːtər] [æskt] .
” **Peter asked .**
” 彼得 问 .

彼得问道。

“ [noʊ] . ”
“ **No . ”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɔːr][ɪg'zæktli][ə; eɪ][bɜːrd] ? ”
“ **Nor exactly a bird ? ”**
“ 也不 确切地 一个 鸟 ? ”

“也不完全算是鸟吧？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ? ”
“ What shall I be ? ”
“ 什么 将 我 是 ? ”

“我该成为什么样的人呢？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪ'twɪkst] - [ænd; ənd] - [bɪ'twiːn] , ” ['soːləmən] [sed] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi]
“ You will be a Betwixt - and - Between , ” Solomon said , and certainly he
“ 你 将要 是 一个 中间 - 和 - 之间 , ” 所罗门 说 , 和 当然 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][oʊld] ['feloʊ] ,
was a wise old fellow ,
曾是 一个 明智的 老的 同伴 ,

“你将成为夹在中间的人，”所罗门说，他确实是一位睿智的老人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .
for that is exactly how it turned out .
为了 那 是 确切地 如何 它 转向 出去 .

事情的结果确实如此。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]['nevər][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The birds on the island never got used to him .
这 鸟类 在 这 岛 绝不 得到 用过的 到 他 .

岛上的鸟儿始终无法习惯他的存在。

[hɪz; ɪz] ['ɔdɪtiːz] ['tɪk(ə)ld][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [nuː] ,
His oddities tickled them every day , as if they were quite new ,
他的 奇闻异事 挠痒 他们 每一个 天 , 作为 如果 他们 是 相当 新的 ,

他的古怪行为每天都让他们觉得很有趣，仿佛都是新奇的事情一样。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nuː] .
though it was really the birds that were new .
尽管 它 曾是 真的 这 鸟类 那 是 新的 .

但真正新鲜的是这些鸟类。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ['deɪli] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
They came out of the eggs daily , and laughed at him at once ,
他们 来了 出去 的 这 鸡蛋 日常的 , 和 笑了 在 他 在 一次 ,

它们每天都从蛋里出来，一出来就嘲笑他。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [suːn] [fluː] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər]
then off they soon flew to be humans , and other birds came out of other
然后 离开 他们 很快 飞翔 到 是 人类 , 和 其他 鸟类 来了 出去 的 其他
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

然后它们很快就飞走了，变成了人类，而其他的鸟儿则从其他的蛋里孵了出来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [fər'evər] .
and so it went on forever .
和 所以 它 去 在 永远 .

就这样，没完没了地持续下去。

[ðə; ði]['kræfti] ['mʌðər] - [bɜːrdz] , [wen] [ðeɪ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [egz] ,
The crafty mother - birds , when they tired of sitting on their eggs ,
这 狡猾 母亲 - 鸟类 , 什么时候 他们 疲劳的 的 坐着 在 他们的 鸡蛋 ,

狡猾的母鸟们，当它们厌倦了孵蛋的时候，

[juːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm]

used	to	get	the	young	one	to	break	their	shells	a	day	before	the	right	time
用过的	到	得到	这	年轻的	一	到	休息	他们的	贝壳	一个	天	前	这	正确的	时间

[baɪ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['piːtər] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːr]

by	whispering	to	them	that	now	was	their	chance	to	see	Peter	washing	or
经过	耳语	到	他们	那	现在	曾是	他们的	机会	到	看	彼得	洗涤	或者

['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['iːtɪŋ] .

drinking	or	eating	.
喝	或者	吃	.

过去人们会提前一天悄悄告诉小家伙们，现在是他们看到彼得洗澡、喝水或吃饭的机会，以此来打破它们的壳。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] , [dʒʌst]

Thousands	gathered	round	him	daily	to	watch	him	do	these	things	,	just
数千	聚集	圆形的	他	日常的	到	手表	他	做	这些	事物	,	只是

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,

as	you	watch	the	peacocks	,
作为	你	手表	这	孔雀	,

每天都有成千上万的人聚集在他周围观看他做这些事情，就像你们观看孔雀一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [krʌsts] [ðeɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]

and	they	screamed	with	delight	when	he	lifted	the	crusts	they	flung	him
和	他们	尖叫	和	喜	什么时候	他	抬起	这	外壳	他们	扔	他

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maʊθ] .

with	his	hands	instead	of	in	the	usual	way	with	the	mouth	.
和	他的	双手	反而	的	在	这	通常	方式	和	这	嘴	.

当他用手而不是像往常那样用嘴把他们扔给他的面包皮拿起来时，他们高兴地尖叫起来。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət] ['sɑːləmənz] ['ɔːrdərz]

All	his	food	was	brought	to	him	from	the	Gardens	at	Solomon's	orders
全部	他的	食物	曾是	带来	到	他	从	这	花园	在	所罗门的	订单

[baɪ] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

by	the	birds	.
经过	这	鸟类	.

所罗门王吩咐飞鸟从花园里给他送来所有的食物。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [wəːmz, vɔːrms] [ɔːr] ['ɪnsekts] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] ['veri] ['sɪli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]) ,

He	would	not	eat	worms	or	insects	(	which	they	thought	very	silly	of	him	)	,
他	会	不是	吃	蠕虫	或者	昆虫	(	哪个	他们	想法	非常	愚蠢的	的	他	)	,

他不吃虫子或昆虫（他们觉得他这样做很傻），

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bred] [ɪn] [ðer; ðər] [biːks] .

so	they	brought	him	bread	in	their	beaks	.
所以	他们	带来	他	面包	在	他们的	喙	.

于是他们用喙叼着面包给他。

[ðʌs] , [wen] [juː; jʊ] [kraɪ] [aʊt] , “ ['griːdi] ! ['griːdi] !

Thus	,	when	you	cry	out	,	“	Greedy	!	Greedy	!
因此	,	什么时候	你	哭	出去	,	“	贪婪的	!	贪婪的	!

因此，当你喊叫“贪婪！贪婪！

” [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [krʌst] ,

”	to	the	bird	that	flies	away	with	the	big	crust	,
”	到	这	鸟	那	苍蝇	离开	和	这	大的	地壳	,

“致那只叼着大面包皮飞走的鸟儿，

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

you	know	now	that	you	ought	not	to	do	this	,
你	知道	现在	那	你	应该	不是	到	做	这	,

你现在知道你不应该这样做了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['veri] ['laɪkli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtər][pæn] .

for	he	is	very	likely	taking	it	to	Peter	Pan	.
为了	他	是	非常	可能	采取	它	到	彼得	平底锅	.

因为他很可能会把它带给彼得·潘。

['piːtər] [wɔːr] [noʊ] [naɪt] - [gaʊn] [naʊ] .

Peter	wore	no	night	-	gown	now	.
彼得	穿着	不	夜晚	-	袍	现在	.

彼得现在没穿睡衣。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪn]

You	see	,	the	birds	were	always	begging	him	for	bits	of	it	to	line
你	看	,	这	鸟类	是	总是	乞讨	他	为了	比特	的	它	到	线

[ðer; ðər] [nests] [wɪð; wɪθ] ,

their	nests	with	,
他们的	巢穴	和	,

你看，鸟儿们总是缠着他要些碎屑来铺垫巢穴。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

and	,	being	very	good	-	natured	,	he	could	not	refuse	,
和	,	存在	非常	好的	-	自然	,	他	可以	不是	拒绝	,

他性情温和，无法拒绝。

[soʊ][baɪ] ['sɑːləmənz] [əd'vaɪs][hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	by	Solomon's	advice	he	had	hidden	what	was	left	of	it	.
所以	经过	所罗门的	建议	他	有	隐	什么	曾是	左边	的	它	.

所以他听从了所罗门的建议，把剩下的东西藏了起来。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt]['neɪkɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]

But	,	though	he	was	now	quite	naked	,	you	must	not	think	that	he
但	,	尽管	他	曾是	现在	相当	裸	,	你	必须	不是	思考	那	他

[wʌz; wəz][koʊld][ɔːr] [ʌn'hæpi] .

was	cold	or	unhappy	.
曾是	寒冷的	或者	不开心	.

但是，虽然他现在一丝不挂，但你千万不要以为他会感到寒冷或不快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ,

He	was	usually	very	happy	and	gay	,
他	曾是	通常	非常	快乐的	和	同性恋	,

他通常都很快乐，很开朗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɑːləmən][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [tɔːt]

and	the	reason	was	that	Solomon	had	kept	his	promise	and	taught
和	这	原因	曾是	那	所罗门	有	保留	他的	承诺	和	教授

[hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [weɪz] .

him	many	of	the	bird	ways	.
他	许多	的	这	鸟	方式	.

原因是所罗门信守承诺，教了他许多鸟类的习性。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [pliːzd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['duːɪŋ]

To	be	easily	pleased	,	for	instance	,	and	always	to	be	really	doing
到	是	容易地	高兴	,	为了	实例	,	和	总是	到	是	真的	正在做

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

例如，容易满足，以及总是忙于做某事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][væst]

and	to	think	that	whatever	he	was	doing	was	a	thing	of	vast
和	到	思考	那	任何	他	曾是	正在做	曾是	一个	事物	的	广阔的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

并认为他所做的事情意义重大。

['piːtər] [bɪ'keɪm] ['veri] ['klevər][æt; ət] ['helpɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər][nests] ;

Peter	became	very	clever	at	helping	the	birds	to	build	their	nests	;
彼得	成为	非常	聪明的	在	帮助	这	鸟类	到	建造	他们的	巢穴	;

彼得非常擅长帮助鸟儿筑巢;

[suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [wel]

soon	he	could	build	better	than	a	wood	-	pigeon	,	and	nearly	as	well
很快	他	可以	建造	更好的	比	一个	木头	-	鸽子	,	和	几乎	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ]['blækbɜːrd] ,

as	a	blackbird	,
作为	一个	黑鸟	,

很快，他的筑巢能力就超过了野鸽，几乎和乌鸫一样出色了。

[ðoʊ] ['nevər][dɪd][hiː; hi]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [fɪntʃ] ,

though	never	did	he	satisfy	the	finches	,
尽管	绝不	做过	他	满足	这	雀类	,

但他始终未能让金丝雀们满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [naɪs]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [trɔːfs] [nɪr] [ðə; ði][nests][ænd; ənd][dʌg][ʌp]

and	he	made	nice	little	water	-	troughs	near	the	nests	and	dug	up
和	他	制成	好的	小的	水	-	水槽	靠近	这	巢穴	和	挖	向上

[wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

worms	for	the	young	ones	with	his	fingers	.
蠕虫	为了	这	年轻的	一个	和	他的	手指	.

他在鸟巢附近做了漂亮的小水槽，还用手指挖蚯蚓喂幼鸟。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['lɜːrnɪd] [ɪn][bɜːrd] - [lɔːr] , [ænd; ənd] [nuː] [æn; ən] [iːst] - [wɪnd][frʌm; frəm]

He	also	became	very	learned	in	bird	-	lore	,	and	knew	an	east	-	wind	from
他	还	成为	非常	学习	在	鸟	-	知识	,	和	知道	一个	东方	-	风	从

[ə; eɪ] [west] - [wɪnd][baɪ][ɪts] [smel] ,

a	west	-	wind	by	its	smell	,
一个	西方	-	风	经过	它是	闻	,

他还精通鸟类学，能通过气味分辨东风和西风。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['ɪnsekts] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

and	he	could	see	the	grass	growing	and	hear	the	insects	walking	about
和	他	可以	看	这	草	生长	和	听到	这	昆虫	步行	关于

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] .

inside	the	tree	-	trunks	.
里面	这	树	-	树干	.

他能看到青草生长，还能听到昆虫在树干里走动。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['sɑːləmən][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]

But	the	best	thing	Solomon	had	done	was	to	teach	him	to	have
但	这	最好的	事物	所罗门	有	完毕	曾是	到	教	他	到	有

[ə; eɪ][glæd] [hɑːrt] .

a	glad	heart	.
一个	高兴的	心	.

但所罗门做的最好的事就是教他拥有一颗喜乐的心。

[ɔːl][bɜːrdz][hæv; həv][glæd] ['hɑːrts] [ən'les] [juː; jʊ][rɑːb][ðer; ðər][nests] ,

All	birds	have	glad	hearts	unless	you	rob	their	nests	,
全部	鸟类	有	高兴的	心	除非	你	抢	他们的	巢穴	,

除非你偷窃它们的巢穴，否则所有的鸟儿都心地善良。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] ['sɑːləmən] [nuː] [ə'baʊt] ,

and	so	as	they	were	the	only	kind	of	heart	Solomon	knew	about	,
和	所以	作为	他们	是	这	仅有的	种类	的	心	所罗门	知道	关于	,

因为这是所罗门唯一了解的那种心型，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːtər] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

it	was	easy	to	him	to	teach	Peter	how	to	have	one	.
它	曾是	简单的	到	他	到	教	彼得	如何	到	有	一	.

教彼得如何拥有一个这样的设备对他来说很容易。

['piːtɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Peter's	heart	was	so	glad	that	he	felt	he	must	sing	all	day	long	,
彼得的	心	曾是	所以	高兴的	那	他	毛毡	他	必须	唱歌	全部	天	长的	,

彼得心里无比高兴，他觉得他必须整天唱歌。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['pɑːrtli]['hjuːmən] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn]

just	as	the	birds	sing	for	joy	,	but	,	being	partly	human	,	he	needed	in
只是	作为	这	鸟类	唱歌	为了	喜悦	,	但	,	存在	部分	人类	,	他	需要	在

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

就像鸟儿欢歌笑语一样，但他毕竟是半人半鸟，需要乐器来表达自己。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] [riːdz] ,

so	he	made	a	pipe	of	reeds	,
所以	他	制成	一个	管道	的	芦苇	,

于是他用芦苇做了一根笛子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

and	he	used	to	sit	by	the	shore	of	the	island	of	an	evening	,
和	他	用过的	到	坐	经过	这	支撑	的	这	岛	的	一个	晚上	,

他过去常常在傍晚坐在岛屿的岸边，

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][saʊˌsʌf][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

practising	the	sough	of	the	wind	and	the	ripple	of	the	water	,
练习	这	飒飒	的	这	风	和	这	波纹	的	这	水	,

练习风的摇曳和水的涟漪，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['hændfulz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	catching	handfuls	of	the	shine	of	the	moon	,
和	捕捉	一把	的	这	闪耀	的	这	月亮	,

并捕捉到几缕月光，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [pleɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt]

and	he	put	them	all	in	his	pipe	and	played	them	so	beautifully	that
和	他	放	他们	全部	在	他的	管道	和	玩	他们	所以	非常漂亮	那

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [di'siːvd] ,

even	the	birds	were	deceived	,
甚至	这	鸟类	是	受骗	,

他把它们都放进烟斗里，吹奏得如此美妙，连鸟儿都被骗了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	they	would	say	to	each	other	,
和	他们	会	说	到	每个	其他	,

他们会彼此说：

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['piːtər] ['pleɪɪŋ] ['liːpɪŋ] [fɪʃ] [ɑːn]

“	Was	that	a	fish	leaping	in	the	water	or	was	it	Peter	playing	leaping	fish	on
“	曾是	那	一个	鱼	跳跃	在	这	水	或者	曾是	它	彼得	玩耍	跳跃	鱼	在

[hɪz; ɪz][paɪp] ?

his	pipe	?
他的	管道	?

“那是鱼在水中跃动的声音，还是彼得用烟斗吹奏的跃鱼声？”

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

"	and	sometimes	he	played	the	birth	of	birds	,
"	和	有时	他	玩	这	出生	的	鸟类	,

"有时他还会演奏鸟儿的诞生声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðərz] [wʊd] [tɜ:rn] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [nests] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðeɪ]

and	then	the	mothers	would	turn	round	in	their	nests	to	see	whether	they
和	然后	这	母亲们	会	转动	圆形的	在	他们的	巢穴	到	看	无论	他们

[hæd; həd][leɪd][æn; ən] [eg] .

had	laid	an	egg	.
有	铺设	一个	蛋	.

然后，雌鸟们会在巢穴里转身看看自己是否产下了蛋。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [tri:] [nɪr]

If	you	are	a	child	of	the	Gardens	you	must	know	the	chestnut	-	tree	near
如果	你	是	一个	孩子	的	这	花园	你	必须	知道	这	板栗	-	树	靠近

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

如果你是花园里的孩子，你一定知道桥附近的那棵栗树。

[wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] ['flaʊər] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] ,

which	comes	out	in	flower	first	of	all	the	chestnuts	,
哪个	来	出去	在	花	第一的	的	全部	这	栗子	,

栗子树中，最先开花的是什么？

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [waɪ] [ðɪs] [tri:] [li:dz] [ðə; ði] [wei] .

but	perhaps	you	have	not	heard	why	this	tree	leads	the	way	.
但	也许	你	有	不是	听到	为什么	这	树	线索	这	方式	.

但或许你还没听说过为什么这棵树会指引方向。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pi:tər] ['wiəriz] [fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] ,

It	is	because	Peter	wearies	for	summer	and	plays	that	it	has	come	,
它	是	因为	彼得	疲惫	为了	夏天	和	演出	那	它	有	来	,

是因为彼得厌倦了夏天和玩耍，所以它才来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] , ['hi:rz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz] ['tʃi:tɪd] .

and	the	chestnut	being	so	near	,	hears	him	and	is	cheated	.
和	这	板栗	存在	所以	靠近	,	听到	他	和	是	作弊	.

栗子树离得很近，听到了他的动静，结果被骗了。

[bʌt; bət][æz; əz]['pi:tər][sæt][baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['tu:tlɪŋ] [dɪ'vaɪnli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [fel]

But	as	Peter	sat	by	the	shore	tootling	divinely	on	his	pipe	he	sometimes	fell
但	作为	彼得	卫星	经过	这	支撑	嘟嘟	神圣地	在	他的	管道	他	有时	跌倒

['ɪntu:][sæd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [bɪ'keɪm] [sæd]['ɔ:lsoʊ] ,

into	sad	thoughts	and	then	the	music	became	sad	also	,
进入	伤心	想法	和	然后	这	音乐	成为	伤心	还	,

但当彼得坐在岸边，用他那美妙的笛声吹奏时，他有时会陷入悲伤的思绪中，于是音乐也变得悲伤起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['sædnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði]

and	the	reason	of	all	this	sadness	was	that	he	could	not	reach	the
和	这	原因	的	全部	这	悲伤	曾是	那	他	可以	不是	抵达	这

['ga:dnz] ,

Gardens	,
花园	,

这一切悲伤的根源在于他无法到达花园。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

though	he	could	see	them	through	the	arch	of	the	bridge	.
尽管	他	可以	看	他们	通过	这	拱	的	这	桥	.

虽然他能透过桥拱看到他们。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['hjuːmən][ə'gen] , [ænd; ənd] ['skersli] ['wɑːntɪd][tuː; tə]

He	knew	he	could	never	be	a	real	human	again	,	and	scarcely	wanted	to
他	知道	他	可以	绝不	是	一个	真实的	人类	再次	,	和	几乎	通缉	到

[biː; bi][wʌn] ,

be	one	,
是	一	,

他知道自己再也无法成为真正的人类，而且也几乎不想再成为人类了。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,

but	oh	,	how	he	longed	to	play	as	other	children	play	,
但	哦	,	如何	他	渴望	到	玩	作为	其他	孩子们	玩	,

但他多么渴望像其他孩子一样玩耍啊！

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	of	course	there	is	no	such	lovely	place	to	play	in	as	the	Gardens	.
和	的	课程	那里	是	不	这样的	迷人的	地方	到	玩	在	作为	这	花园	.

当然，没有比花园更适合玩耍的好地方了。

[ðə; ði][bɜːrdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv] [haʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [pleɪ] ,

The	birds	brought	him	news	of	how	boys	and	girls	play	,
这	鸟类	带来	他	消息	的	如何	男孩们	和	女孩们	玩	,

鸟儿们给他带来了男孩女孩玩耍的消息。

[ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [terz] ['stɑːrtɪd][ɪn] ['piːtɝz] [aɪz] .

and	wistful	tears	started	in	Peter's	eyes	.
和	怅惘	眼泪	开始	在	彼得的	眼睛	.

彼得的眼中开始涌起惆怅的泪水。

[pərˈhæps][juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][swɪm] [ə'krɔːs] .

Perhaps	you	wonder	why	he	did	not	swim	across	.
也许	你	想知道	为什么	他	做过	不是	游泳	穿过	.

你或许会好奇他为什么不游过去。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] .

The	reason	was	that	he	could	not	swim	.
这	原因	曾是	那	他	可以	不是	游泳	.

原因是他不会游泳。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][swɪm] ,

He	wanted	to	know	how	to	swim	,
他	通缉	到	知道	如何	到	游泳	,

他想知道如何游泳。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

but	no	one	on	the	island	knew	the	way	except	the	ducks	,	and	they	are	so
但	不	一	在	这	岛	知道	这	方式	除了	这	鸭子	,	和	他们	是	所以

['stuːpɪd] .

stupid	.
愚蠢的	.

但岛上除了鸭子以外，没有人知道路，而鸭子又那么笨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

They	were	quite	willing	to	teach	him	,	but	all	they	could	say	about	it
他们	是	相当	愿意的	到	教	他	,	但	全部	他们	可以	说	关于	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们很乐意教他，但他们对此只能说：

“ [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

“	You	sit	down	on	the	top	of	the	water	in	this	way	,
“	你	坐	向下	在	这	顶部	的	这	水	在	这	方式	,

“你这样坐在水面上，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɪk] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .

and	then	you	kick	out	like	that	.
和	然后	你	踢	出去	喜欢	那	.

然后你就那样踢出去了。

" ['piːtər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪk] [aʊt][hiː; hi][sæŋk] .

"	Peter	tried	it	often	,	but	always	before	he	could	kick	out	he	sank	.
"	彼得	尝试	它	经常	,	但	总是	前	他	可以	踢	出去	他	沉没	.

"彼得经常尝试，但每次还没来得及踢出去就沉下去了。"

[wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] ,

What	he	really	needed	to	know	was	how	you	sit	on	the	water	without	sinking	,
什么	他	真的	需要	到	知道	曾是	如何	你	坐	在	这	水	没有	下沉	,

他真正想知道的是，如何在水面上坐着而不下沉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [æz; əz]

and	they	said	it	was	quite	impossible	to	explain	such	an	easy	thing	as
和	他们	说	它	曾是	相当	不可能的	到	解释	这样的	一个	简单的	事物	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

他们说，这么简单的事情，根本不可能解释清楚。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [swɔnz] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Occasionally	swans	touched	on	the	island	,
偶尔	天鹅	感动	在	这	岛	,

偶尔会有天鹅在岛上活动，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['deɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [ðen] [æsk][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ]

and	he	would	give	them	all	his	day's	food	and	then	ask	them	how	they
和	他	会	给	他们	全部	他的	天	食物	和	然后	问	他们	如何	他们

[sæt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

sat	on	the	water	,
卫星	在	这	水	,

他会把自己一天的食物都分给他们，然后问他们是如何坐在水面上的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋz]

but	as	soon	as	he	had	no	more	to	give	them	the	hateful	things
但	作为	很快	作为	他	有	不	更多的	到	给	他们	这	可恶	事物

[hist] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

hissed	at	him	and	sailed	away	.
嘶嘶作响	在	他	和	航行	离开	.

但当他再也给不了它们任何东西时，那些可憎的东西就朝他嘶嘶叫着扬帆远航。

[wʌns] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

Once	he	really	thought	he	had	discovered	a	way	of	reaching	the	Gardens	.
一次	他	真的	想法	他	有	发现	一个	方式	的	到达	这	花园	.

他一度真的以为自己找到了通往花园的方法。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [θɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['nuːzpeɪpər] , ['floʊtɪd] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd]

A	wonderful	white	thing	,	like	a	runaway	newspaper	,	floated	high	over	the	island
一个	精彩的	白色的	事物	,	喜欢	一个	逃跑	报纸	,	漂浮	高的	超过	这	岛

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld] ,

and	then	tumbled	,
和	然后	翻滚	,

一个奇妙的白色物体，像一份失控的报纸，高高地飘过小岛，然后翻滚下来。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz]['broʊkən][ɪts] [wɪŋ]

rolling	over	and	over	after	the	manner	of	a	bird	that	has	broken	its	wing
滚动	超过	和	超过	后	这	方式	的	一个	鸟	那	有	破碎的	它是	翼

.

:

.

像一只折断翅膀的鸟一样，不停地翻滚。

['piːtər][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Peter	was	so	frightened	that	he	hid	,	but	the	birds	told	him	it	was
彼得	曾是	所以	害怕	那	他	隐藏	,	但	这	鸟类	讲述	他	它	曾是

['oʊnli][ə; eɪ][kaɪt] ,

only	a	kite	,
仅有的	一个	风筝	,

彼得吓坏了，躲了起来，但鸟儿们告诉他那只是一只风筝。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪt][ɪz] ,

and	what	a	kite	is	,
和	什么	一个	风筝	是	,

风筝是什么?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌgd] [ɪts] [strɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hænd] , [ænd; ənd]

and	that	it	must	have	tugged	its	string	out	of	a	boy's	hand	,	and
和	那	它	必须	有	拉扯	它是	细绳	出去	的	一个	男孩们	手	,	和

[sɔːd] [əˈweɪ] .

soared	away	.
飙升	离开	.

它一定是挣脱了男孩手中的绳子，然后飞走了。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [æt; ət]['piːtər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪt] ,

After	that	they	laughed	at	Peter	for	being	so	fond	of	the	kite	,
后	那	他们	笑了	在	彼得	为了	存在	所以	喜爱	的	这	风筝	,

之后，他们都嘲笑彼得太喜欢风筝了。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	loved	it	so	much	that	he	even	slept	with	one	hand	on	it	,
他	喜爱	它	所以	很多	那	他	甚至	睡着了	和	一	手	在	它	,

他非常喜欢它，甚至睡觉时也把一只手放在上面。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

and	I	think	this	was	pathetic	and	pretty	,
和	我	思考	这	曾是	可怜的	和	漂亮的	,

我觉得这既可悲又美好。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	the	reason	he	loved	it	was	because	it	had	belonged	to	a
为了	这	原因	他	喜爱	它	曾是	因为	它	有	属于	到	一个

['riːəl] [bɔɪ] .

real	boy	.
真实的	男生	.

他喜欢它的原因是因为它曾经属于一个真正的男孩。

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['riːz(ə)n] ,

To	the	birds	this	was	a	very	poor	reason	,
到	这	鸟类	这	曾是	一个	非常	贫穷的	原因	,

对鸟类来说，这根本不是一个好理由。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][felt]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

but	the	older	ones	felt	grateful	to	him	at	this	time	because	he	had
但	这	老	一个	毛毡	感激的	到	他	在	这	时间	因为	他	有

[nəːst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fledʒlɪŋz] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['miːz(ə)lz] ,

nursed	a	number	of	fledglings	through	the	German	measles	,
护理	一个	数字	的	雏鸟	通过	这	德语	麻疹	,

但年长者们此时对他心存感激，因为他曾照顾过许多感染了德国麻疹的雏鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [bɜːrdz][flai][ə; eɪ] [kaɪt] .

and	they	offered	to	show	him	how	birds	fly	a	kite	.
和	他们	提供	到	展示	他	如何	鸟类	飞	一个	风筝	.

他们提出要教他鸟儿如何放风筝。

[soʊ][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [biːks] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ]

So	six	of	them	took	the	end	of	the	string	in	their	beaks	and	flew	away
所以	六	的	他们	采取	这	结尾	的	这	细绳	在	他们的	喙	和	飞翔	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

于是，其中六只鸟用喙叼着绳子的一端飞走了；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] ['iːv(ə)n] ['haɪər]

and	to	his	amazement	it	flew	after	them	and	went	even	higher
和	到	他的	惊愕	它	飞翔	后	他们	和	去	甚至	更高

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .

than	they	.
比	他们	.

令他惊讶的是，它追着他们飞去，而且飞得比他们还高。

['piːtər] [skriːmd] [aʊt] , “ [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

Peter	screamed	out	,	“	Do	it	again	!
彼得	尖叫	出去	,	“	做	它	再次	!

彼得大喊道：“再来一次！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

”	and	with	great	good	nature	they	did	it	several	times	,
”	和	和	伟大的	好的	自然	他们	做过	它	一些	时代	,

”而且他们出于极大的善意，多次这样做了，”

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][kraɪd] , “ [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

and	always	instead	of	thanking	them	he	cried	,	“	Do	it	again	!
和	总是	反而	的	谢谢	他们	他	哭	,	“	做	它	再次	!

但他总是不但不感谢他们，反而喊道：“再来一次！”

” [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

”	which	shows	that	even	now	he	had	not	quite	forgotten	what	it	was	to
”	哪个	演出	那	甚至	现在	他	有	不是	相当	被遗忘的	什么	它	曾是	到

[biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .

be	a	boy	.
是	一个	男生	.

这表明，即使到了现在，他还没有完全忘记做男孩是什么感觉。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [dɪ'zaɪn] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑːrt] ,

At	last	,	with	a	grand	design	burning	within	his	brave	heart	,
在	最后的	,	和	一个	盛大	设计	燃烧	之内	他的	勇敢的	心	,

最终，他勇敢的心中燃起了宏伟的计划，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] ,

he	begged	them	to	do	it	once	more	with	him	clinging	to	the	tail	,
他	乞求	他们	到	做	它	一次	更多的	和	他	依恋	到	这	尾巴	,

他恳求他们再做一次，让他紧紧抓住尾巴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːtər] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl]

and	now	a	hundred	flew	off	with	the	string	,	and	Peter	clung	to	the	tail
和	现在	一个	百	飞翔	离开	和	这	细绳	,	和	彼得	紧紧抓住	到	这	尾巴

,

,

,

现在一百只鸟叼着绳子飞走了，彼得紧紧抓住尾巴。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

meaning	to	drop	off	when	he	was	over	the	Gardens	.
意义	到	降低	离开	什么时候	他	曾是	超过	这	花园	.

意思是当他经过花园时顺道下车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪt] [broʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

But	the	kite	broke	to	pieces	in	the	air	,
但	这	风筝	打破	到	件	在	这	空气	,

但是风筝在空中就碎成了碎片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [kɔːt] [hoʊld]

and	he	would	have	drowned	in	the	Serpentine	had	he	not	caught	hold
和	他	会	有	溺水	在	这	蛇形	有	他	不是	捕捉	抓住

[ʌv; əv] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [swɔnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

of	two	indignant	swans	and	made	them	carry	him	to	the	island	.
的	二	愤怒	天鹅	和	制成	他们	携带	他	到	这	岛	.

如果不是他抓住了两只愤怒的天鹅，让它们把他带到岛上，他早就淹死在九曲湖里了。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] ['entərpraɪz] .

After	this	the	birds	said	that	they	would	help	him	no	more	in	his	mad	enterprise	.
后	这	这	鸟类	说	那	他们	会	帮助	他	不	更多的	在	他的	疯狂的	企业	.

此后，鸟儿们表示它们不会再帮助他进行这项疯狂的计划了。

[ˌnevərðə'les] , ['piːtər] [dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət] [læst] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['ʃɛliːz] [boʊt] ,

Nevertheless	,	Peter	did	reach	the	Gardens	at	last	by	the	help	of	Shelley's	boat	,
尽管如此	,	彼得	做过	抵达	这	花园	在	最后的	经过	这	帮助	的	雪莱的	船	,

然而，在雪莱的船的帮助下，彼得最终还是到达了花园。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

as	I	am	now	to	tell	you	.
作为	我	是	现在	到	告诉	你	.

我现在要告诉你们。

[ðə; ði] [θrʌʃs] [nest]

The	Thrush's	Nest
这	画眉的	巢

画眉鸟的巢

['ʃeli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [æz; əz] [groʊn] - [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [niːd] ['evər]

Shelley	was	a	young	gentleman	and	as	grown	-	up	as	he	need	ever
雪莱	曾是	一个	年轻的	绅士	和	作为	生长	-	向上	作为	他	需要	曾经

[ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] .

expect	to	be	.
预计	到	是	.

雪莱是一位年轻的绅士，他已经足够成熟了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊət] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪg'zæktli] [groʊn] - [ʌp] .

He	was	a	poet	;	and	they	are	never	exactly	grown	-	up	.
他	曾是	一个	诗人	;	和	他们	是	绝不	确切地	生长	-	向上	.

他是一位诗人；而诗人永远不会真正长大成人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'spaɪz] ['mʌni] [ɪk'sept] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

They	are	people	who	despise	money	except	what	you	need	for	to	-	day	,
他们	是	人们	WHO	鄙视	钱	除了	什么	你	需要	为了	到	-	天	,

他们鄙视金钱，只关心你当天所需的开销。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] ['oʊvər] .

and	he	had	all	that	and	five	pounds	over	.
和	他	有	全部	那	和	五	磅	超过	.

他不仅拥有所有这些，还超重了五磅。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][boʊt]

So	,	when	he	was	walking	in	the	Kensington	Gardens	,	he	made	a	paper	boat
所以	,	什么时候	他	曾是	步行	在	这	肯辛顿	花园	,	他	制成	一个	纸	船

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] - [noʊt] ,

of	his	bank	-	note	,
的	他的	银行	-	笔记	,

所以，当他在肯辛顿花园散步时，他用自己的钞票折了一艘纸船。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] .

and	sent	it	sailing	on	the	Serpentine	.
和	发送	它	帆船	在	这	蛇形	.

然后把它放到九曲湖上。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] [naɪt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɑːləmən]

It	reached	the	island	at	night	:	and	the	look	-	out	brought	it	to	Solomon
它	达到	这	岛	在	夜晚	:	和	这	看	-	出去	带来	它	到	所罗门

[kɔː] ,

Caw	,
啼	,

它夜间抵达岛上；瞭望员把它带到了所罗门·考那里。

[huː] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

who	thought	at	first	that	it	was	the	usual	thing	,	a	message	from	a
WHO	想法	在	第一的	那	它	曾是	这	通常	事物	,	一个	信息	从	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

起初他以为这只是件寻常事，一位女士发来的信息。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

saying	she	would	be	obliged	if	he	could	let	her	have	a	good	one	.
说	她	会	是	有义务	如果	他	可以	让	她	有	一个	好的	一	.

她说，如果他能让她好好享受一次，她将不胜感激。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [wʌn][hiː; hi][hæz; həz] ,

They	always	ask	for	the	best	one	he	has	,
他们	总是	问	为了	这	最好的	一	他	有	,

他们总是问他要最好的那一个，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [sendz] [wʌn][frʌm; frəm] [klæs] [ə; eɪ] ,

and	if	he	likes	the	letter	he	sends	one	from	Class	A	,
和	如果	他	点赞	这	信	他	发送	一	从	班级	一个	,

如果他喜欢这封信，他就会从A级寄一封过来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌflz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sendz] ['veri] ['fʌni] [wʌnz] [ɪn'diːd] .

but	if	it	ruffles	him	he	sends	very	funny	ones	indeed	.
但	如果	它	褶边	他	他	发送	非常	有趣的	一个	的确	.

但如果这惹恼了他，他就会发一些非常搞笑的图片。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sendz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi][sendz][ə; eɪ] ['nestfjl]

Sometimes	he	sends	none	at	all	,	and	at	another	time	he	sends	a	nestful
有时	他	发送	没有任何	在	全部	,	和	在	其他	时间	他	发送	一个	巢状

;

;
;

有时他一个也没送，有时却送来一大堆；

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [muːd] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

it	all	depends	on	the	mood	you	catch	him	in	.
它	全部	取决于	在	这	情绪	你	抓住	他	在	.

这完全取决于你遇到他时的心情。

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	likes	you	to	leave	it	all	to	him	,
他	点赞	你	到	离开	它	全部	到	他	,

他喜欢你把一切都交给他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]

and	if	you	mention	particularly	that	you	hope	he	will	see	his	way	to	making
和	如果	你	提到	特别	那	你	希望	他	将要	看	他的	方式	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

it	a	boy	this	time	,
它	一个	男生	这	时间	,

如果你特别提到你希望他这次能生个男孩，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][send] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

he	is	almost	sure	to	send	another	girl	.
他	是	几乎	当然	到	发送	其他	女孩	.

他几乎肯定会派另一个女孩来。

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪdi][ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ]['beɪbi] - ['sɪstər] ,

And	whether	you	are	a	lady	or	only	a	little	boy	who	wants	a	baby	-	sister	,
和	无论	你	是	一个	女士	或者	仅有的	一个	小的	男生	WHO	想要	一个	婴儿	-	姐姐	,

无论你是位女士，还是一个想要个妹妹的小男孩，

['ɔːlweɪz] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [ə'dres] ['klɪrli] .

always	take	pains	to	write	your	address	clearly	.
总是	拿	疼痛	到	写	你的	地址	清楚地	.

务必认真清晰地书写您的地址。

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['beɪbiːz]['sɑːləmən][hæz; həz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs] .

You	can't	think	what	a	lot	of	babies	Solomon	has	sent	to	the	wrong	house	.
你	不能	思考	什么	一个	很多	的	婴儿	所罗门	有	发送	到	这	错误的	房子	.

你无法想象所罗门送错了多少孩子。

['ʃeliːz] [boʊt] , [wen] ['oʊpənd] , [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld]['sɑːləmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l]

Shelley's	boat	,	when	opened	,	completely	puzzled	Solomon	,	and	he	took	counsel
雪莱的	船	,	什么时候	打开	,	完全地	困惑	所罗门	,	和	他	采取	法律顾问

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

of	his	assistants	,
的	他的	助理	,

当雪莱的船打开时，所罗门完全摸不着头脑，于是他向助手们请教。

[huː] ['hævɪŋ] [wɔːkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][twaɪs] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][toʊz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

who	having	walked	over	it	twice	,	first	with	their	toes	pointed	out	,
WHO	拥有	步行	超过	它	两次	,	第一的	和	他们的	脚趾	尖	出去	,

他们两次走过它，第一次是脚尖朝外，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][toʊz] ['pɔɪntɪd] [ɪn] ,

and	then	with	their	toes	pointed	in	,
和	然后	和	他们的	脚趾	尖	在	,

然后，他们的脚尖向内勾起，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['griːdi] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['wɑːntɪd] [faɪv] .

decided	that	it	came	from	some	greedy	person	who	wanted	five	.
决定	那	它	来了	从	一些	贪婪的	人	WHO	通缉	五	.

认定这是某个贪婪的人想要五个。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][faɪv] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

They	thought	this	because	there	was	a	large	five	printed	on	it	.
他们	想法	这	因为	那里	曾是	一个	大的	五	打印	在	它	.

他们之所以这么想，是因为上面印着一个大大的数字5。

“ [prɪ'pɑ:stərəs] ! ” [kraɪd] ['sɑ:ləmən][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['pi:tər] ;

“	Preposterous	!	”	cried	Solomon	in	a	rage	,	and	he	presented	it	to	Peter	;
“	荒谬	!	”	哭	所罗门	在	一个	愤怒	,	和	他	呈现	它	到	彼得	;

“荒谬至极！”所罗门怒吼道，然后把书递给彼得；

['eniθɪŋ] ['ju:sləs] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['pi:tər]

anything	useless	which	drifted	upon	the	island	was	usually	given	to	Peter
任何事物	无用	哪个	漂移	之上	这	岛	曾是	通常	给定	到	彼得

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] - [θɪŋ] .

as	a	play	-	thing	.
作为	一个	玩	-	事物	.

岛上漂来的任何无用之物通常都会被送给彼得当玩具。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bæŋk] - [noʊt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

But	he	did	not	play	with	his	precious	bank	-	note	,	for	he	knew	what	it
但	他	做过	不是	玩	和	他的	宝贵的	银行	-	笔记	,	为了	他	知道	什么	它

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ,

was	at	once	,
曾是	在	一次	,

但他并没有把玩那张珍贵的钞票，因为他一眼就看出了它的价值。

['hævɪŋ] [bɪn] ['veri] [əb'zɜ:rvənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [bɔɪ] .

having	been	very	observant	during	the	week	when	he	was	an	ordinary	boy	.
拥有	到过	非常	观察者	期间	这	星期	什么时候	他	曾是	一个	普通的	男生	.

在他还是普通男孩的那周，他一直非常善于观察。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [æt; ət][læst] [kən'traɪv] [tu:; tə]

With	so	much	money	,	he	reflected	,	he	could	surely	at	last	contrive	to
和	所以	很多	钱	,	他	反映	,	他	可以	一定	在	最后的	精心策划	到

[ri:tʃ] [ðə; ði] ['ga:dnz] ,

reach	the	Gardens	,
抵达	这	花园	,

他心想，有了这么多钱，他肯定最终能想办法去花园看看。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] (['waɪzli] , [aɪ] [θɪŋk])

and	he	considered	all	the	possible	ways	,	and	decided	(	wisely	,	I	think	)
和	他	经过考虑的	全部	这	可能的	方式	,	和	决定	(	明智地	,	我	思考	)

[tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][best] [wei] .

to	choose	the	best	way	.
到	选择	这	最好的	方式	.

他考虑了所有可能的方法，并（我认为很明智地）决定选择最好的方法。

[bʌt; bət] , [fɜ:rst] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['ʃɛli:z] [boʊt] ;

But	,	first	,	he	had	to	tell	the	birds	of	the	value	of	Shelley's	boat	;
但	,	第一的	,	他	有	到	告诉	这	鸟类	的	这	价值	的	雪莱的	船	;

但首先，他必须告诉鸟儿们雪莱的船的价值；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə][dɪ'mænd][ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ]

and	though	they	were	too	honest	to	demand	it	back	,	he	saw	that	they
和	尽管	他们	是	也	诚实的	到	要求	它	后退	,	他	锯	那	他们

[wɜ:r; wər] [gɔ:ld] ,

were	galled	,
是	恼怒	,

虽然他们为人诚实，没有要求归还，但他看出他们很生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst] [sʌtʃ] [blæk] [lʊks] [æt; ət]['sɑːləmən] , [huː] [wʌz; wəz]['ræðər] [veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**they**	**cast**	**such**	**black**	**looks**	**at**	**Solomon**	**,**	**who**	**was**	**rather**	**vain**	**of**	**his**
和	他们	投掷	这样的	黑色的	看起来	在	所罗门	,	WHO	曾是	相当	徒劳	的	他的

['klevərnəs] ,

cleverness	**,**
聪明才智	,

他们用那种阴冷的目光看着所罗门，而所罗门又相当自负自己的聪明才智。

[ðæt] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

that	**he**	**flew**	**away**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**island**	**,**
那	他	飞翔	离开	到	这	结尾	的	这	岛	,

他飞到了岛的尽头，

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər]['veri] [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	**sat**	**there**	**very**	**depressed**	**with**	**his**	**head**	**buried**	**in**	**his**	**wings**	**.**
和	卫星	那里	非常	郁闷	和	他的	头	埋葬	在	他的	翅膀	.

他沮丧地坐在那里，把头埋在翅膀里。

[naʊ] ['piːtər] [nuː] [ðæt] [ən'les] ['sɑːləmən][wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ,

Now	**Peter**	**knew**	**that**	**unless**	**Solomon**	**was**	**on**	**your**	**side**	**,**
现在	彼得	知道	那	除非	所罗门	曾是	在	你的	边	,

彼得现在明白，除非所罗门站在你这边，

[juː; jʊ]['nevər][gɑːt] ['eniθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

you	**never**	**got**	**anything**	**done**	**for**	**you**	**in**	**the**	**island**	**,**
你	绝不	得到	任何事物	完毕	为了	你	在	这	岛	,

你在岛上什么事都没人帮你办过。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['hɑːrt(ə)n][hɪm; ɪm] .

so	**he**	**followed**	**him**	**and**	**tried**	**to**	**hearten**	**him**	**.**
所以	他	随后	他	和	尝试	到	振作	他	.

于是他跟着他，想办法鼓励他。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] ['piːtər][dɪd][tuː; tə][pɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][oʊld] ['fɛloʊz] [gʊd] [wɪl] .

Nor	**was**	**this**	**all**	**that**	**Peter**	**did**	**to**	**pin**	**the**	**powerful**	**old**	**fellow's**	**good**	**will**	**.**
也不	曾是	这	全部	那	彼得	做过	到	别针	这	强大的	老的	同伴们	好的	将要	.

彼得为了赢得这位权势滔天的老人的好感，所做的远不止这些。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['sɑːləmən][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz]

You	**must**	**know**	**that**	**Solomon**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**remaining**	**in**	**office**	**all**	**his**
你	必须	知道	那	所罗门	有	不	意图	的	其余的	在	办公室	全部	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

你必须知道，所罗门并没有打算终身担任统治者。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][rɪ'taɪərɪŋ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

He	**looked**	**forward**	**to**	**retiring**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**
他	看起来	向前	到	退休	经过	-	和	-	经过	,

他盼望着早日退休。

[ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːn] [oʊld][eɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [juː] -

and	**devoting**	**his**	**green**	**old**	**age**	**to**	**a**	**life**	**of**	**pleasure**	**on**	**a**	**certain**	**yew**	**-**
和	奉献	他的	绿色的	老的	年龄	到	一个	生活	的	乐趣	在	一个	肯定	紫杉	-

[stʌmp] [ɪn][ðə; ði] [fɪgz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

stump	**in**	**the**	**Figs**	**which**	**had**	**taken**	**his**	**fancy**	**,**
树桩	在	这	无花果	哪个	有	已采取	他的	想要	,

他将自己青葱的晚年奉献给了他钟爱的无花果树丛中的一棵紫杉树桩，在那里过着快乐的生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] .

and	**for**	**years**	**he**	**had**	**been**	**quietly**	**filling**	**his**	**stocking**	**.**
和	为了	年	他	有	到过	悄悄	填充	他的	袜	.

多年来，他一直在默默地往袜子里塞礼物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	a	stocking	belonging	to	some	bathing	person	which	had	been
它	曾是	一个	袜	属于	到	一些	洗澡	人	哪个	有	到过

[kæst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

cast	upon	the	island	,
投掷	之上	这	岛	,

那是某个游泳者的长袜，被人丢弃在岛上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ænd; ənd] [ˈeɪti] [krʌmz]

and	at	the	time	I	speak	of	it	contained	a	hundred	and	eighty	crumbs
和	在	这	时间	我	说话	的	它	包含	一个	百	和	八十	面包屑

,

,

,

在我所说的那个时候，它里面装着一百八十块面包屑。

[ˈθɜːrti] - [fɔːr] [nʌts] , [ˌsɪksˈtiːn] [krʌsts] , [ə; eɪ][pen] - [ˈwaɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbuːtleɪs] .

thirty	-	four	nuts	,	sixteen	crusts	,	a	pen	-	wiper	and	a	bootlace	.
三十	-	四	坚果	,	十六	外壳	,	一个	笔	-	雨刮器	和	一个	鞋带	.

三十四颗坚果，十六块面包皮，一支擦笔器和一根鞋带。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ˈsɑːləmən][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

When	his	stocking	was	full	,	Solomon	calculated	that	he	would	be	able	to
什么时候	他的	袜	曾是	满的	,	所罗门	计算	那	他	会	是	有能力的	到

[rɪˈtaɪər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənsi] .

retire	on	a	competency	.
退休	在	一个	能力	.

所罗门盘算着，当他的袜子装满时，他就可以靠退休金过上富足的生活了。

[ˈpiːtər] [naʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [paʊnd] .

Peter	now	gave	him	a	pound	.
彼得	现在	给予	他	一个	磅	.

彼得给了他一英镑。

[hiː; hi][kʌt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][hɪz; ɪz][bæŋk] - [noʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] .

He	cut	it	off	his	bank	-	note	with	a	sharp	stick	.
他	切	它	离开	他的	银行	-	笔记	和	一个	锋利的	戳	.

他用一根尖棍把它从钞票上割了下来。

[ðɪs] [meɪd] [ˈsɑːləmən][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər]['evər] ,

This	made	Solomon	his	friend	for	ever	,
这	制成	所罗门	他的	朋友	为了	曾经	,

这使所罗门永远成为了他的朋友。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [kənˈsʌltid] [təˈgeðər] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	the	two	had	consulted	together	they	called	a	meeting	of	the
和	后	这	二	有	咨询	一起	他们	称为	一个	会议	的	这

[θrʌʃ] .

thrushes	.
画眉	.

两人商议之后，召集画眉鸟开会。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈprez(ə)ntli] [waɪ] [θrʌʃ] [ˈoʊnli][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] .

You	will	see	presently	why	thrushes	only	were	invited	.
你	将要	看	目前	为什么	画眉	仅有的	是	受邀	.

你很快就会明白为什么只邀请了画眉鸟。

[ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈpiːtɝz] , [bʌt; bət][ˈsɑːləmən][dɪd]

The	scheme	to	be	put	before	them	was	really	Peter's	,	but	Solomon	did
这	方案	到	是	放	前	他们	曾是	真的	彼得的	,	但	所罗门	做过

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] ,

most	of	the	talking	,
最多	的	这	说	,

摆在他们面前的方案实际上是彼得提出的，但大部分发言都是所罗门做的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ɪf] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] .

because	he	soon	became	irritable	if	other	people	talked	.
因为	他	很快	成为	易怒的	如果	其他	人们	谈话	.

因为如果别人说话，他很快就会变得烦躁易怒。

[hiː; hi][bɪˈgæn][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][suːˈpɪriər]

He	began	by	saying	that	he	had	been	much	impressed	by	the	superior
他	开始	经过	说	那	他	有	到过	很多	印象深刻	经过	这	优越的

[ˌɪndʒəˈnuːəti] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][nest] - [ˈbɪldɪŋ] ,

ingenuity	shown	by	the	thrushes	in	nest	-	building	,
独创性	所示	经过	这	画眉	在	巢	-	建筑	,

他首先表示，画眉鸟在筑巢方面展现出的超凡创造力给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [gʊd] - ['hjuːmər] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]

and	this	put	them	into	good	-	humour	at	once	,	as	it	was	meant	to
和	这	放	他们	进入	好的	-	幽默	在	一次	,	作为	它	曾是	意思是	到

[duː] ;

do	;
做	;

这立刻让他们心情愉快起来，正如预期的那样；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ə'baʊt][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [nests] .

for	all	the	quarrels	between	birds	are	about	the	best	way	of	building	nests	.
为了	全部	这	争吵	之间	鸟类	是	关于	这	最好的	方式	的	建筑	巢穴	.

鸟类之间的所有争吵都是为了找到最佳的筑巢方式。

['ʌðər] [bɜːrdz] , [sed] ['sɑːləmən] , [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][laɪn][ðer; ðər][nests][wɪð; wɪθ][mʌd] ,

Other	birds	,	said	Solomon	,	omitted	to	line	their	nests	with	mud	,
其他	鸟类	,	说	所罗门	,	省略	到	线	他们的	巢穴	和	泥	,

所罗门说，其他鸟类则没有在巢穴里铺泥土。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hoʊld]['wɔːtər] .

and	as	a	result	they	did	not	hold	water	.
和	作为	一个	结果	他们	做过	不是	抓住	水	.

因此，它们无法盛水。

[hɪr] [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjumənt] ;

Here	he	cocked	his	head	as	if	he	had	used	an	unanswerable	argument	;
这里	他	上膛	他的	头	作为	如果	他	有	用过的	一个	无法回答	争论	;

他歪着头，好像自己提出了一个无可辩驳的论点；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

but	,	unfortunately	,	a	Mrs	.	Finch	had	come	to	the	meeting	uninvited	,
但	,	很遗憾	,	一个	太太	.	芬奇	有	来	到	这	会议	不速之客	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːkt] [aʊt] ,

and	she	squeaked	out	,
和	她	吱吱作响	出去	,

但不幸的是，芬奇太太不请自来地参加了会议，她小声说道：

“ [wiː; wi][dəunt] [bɪld] [nests][tuː; tə][hoʊld]['wɔːtər] , [bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld] [egz] ,

“	We	don't	build	nests	to	hold	water	,	but	to	hold	eggs	,
“	我们	不	建造	巢穴	到	抓住	水	,	但	到	抓住	鸡蛋	,

“我们筑巢不是为了蓄水，而是为了产卵。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θrʌʃ] [stɑ:pt] ['tʃɪrɪŋ] ,
" and then the thrushes stopped cheering ,
" 和 然后 这 画眉 停止 欢呼 ,

然后，画眉鸟停止了鸣叫。

[ænd; ənd]['sɑ:ləmən][wʌz; wəz][soʊ] [pər'plekst] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] ['sevrəl] [sips] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and Solomon was so perplexed that he took several sips of water .
和 所罗门 曾是 所以 困惑 那 他 采取 一些 啜饮 的 水 .

所罗门百思不得其解，便喝了几口水。

" [kən'sɪdər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [haʊ] [wɔ:rm] [ðə; ði] [mʌd] [meɪks] [ðə; ði] [nest] . "
" Consider , " he said at last , " how warm the mud makes the nest . "
" 考虑 , " 他 说 在 最后的 , " 如何 温暖的 这 泥 制作 这 巢 . "

"想想看，"他最后说道，"泥土会让鸟巢变得多么温暖。"

" [kən'sɪdər] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
" Consider , " cried Mrs . Finch ,
" 考虑 , " 哭 太太 . 芬奇 ,

"想想看，"芬奇太太喊道，

" [ðæt] [wen] ['wɔ:tər] [gets] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nest] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
" that when water gets into the nest it remains there and your little ones
" 那 什么时候 水 获得 进入 这 巢 它 遗迹 那里 和 你的 小的 一个
[ɑ:r; ər] [draʊnd] .
are drowned .
是 溺水 .

"当水进入鸟巢时，水就会留在里面，你的幼鸟就会被淹死。"

" [ðə; ði] [θrʌʃ] ['bɛgd] ['sɑ:ləmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['krʌʃɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ]
" The thrushes begged Solomon with a look to say something crushing in reply
" 这 画眉 乞求 所罗门 和 一个 看 到 说 某物 压碎 在 回复
[tu:; tə] [ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,

"画眉鸟们用眼神恳求所罗门说些令人心碎的话来回应这番话，

[bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .
but again he was perplexed .
但 再次 他 曾是 困惑 .

但他再次感到困惑。

" [traɪ] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ['pɜ:rtli] .
" Try another drink , " suggested Mrs . Finch pertly .
" 尝试 其他 喝 , " 建议 太太 . 芬奇 活泼地 .

"再试试别的饮料吧，"芬奇太太俏皮地建议道。

[keit] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['keɪts] [ɑ:r; ər] ['sɔ:si] .
Kate was her name , and all Kates are saucy .
凯特 曾是 她 姓名 , 和 全部 凯特 是 风骚的 .

她名叫凯特，所有叫凯特的人都很泼辣。

['sɑ:ləmən] [dɪd] [traɪ] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] .
Solomon did try another drink , and it inspired him .
所罗门 做过 尝试 其他 喝 , 和 它 灵感 他 .

所罗门又尝试了另一种酒，这给了他灵感。

" [ɪf] , " [sed] [hi:; hi] ,
" If , " said he ,
" 如果 , " 说 他 ,

"如果，"他说，

“ [ə; eɪ] ['fɪntʃɪz] [nest] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ænd; ənd] [breɪks] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

“	a	finch's	nest	is	placed	on	the	Serpentine	it	fills	and	breaks	to	pieces	,
“	一个	雀类	巢	是	放置	在	这	蛇形	它	填充	和	休息	到	件	,

“雀巢筑在海德公园的九曲湖上，填满湖面后破碎不堪。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θrʌʃs] [nest] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɑːnz] [bæk] .

but	a	thrush's	nest	is	still	as	dry	as	the	cup	of	a	swan's	back	.
但	一个	画眉的	巢	是	仍然	作为	干燥	作为	这	杯子	的	一个	天鹅的	后退	.

但是，画眉鸟的巢穴仍然像天鹅背上的杯子一样干燥。

” [haʊ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ə'plɔːd] !

”	How	the	thrushes	applauded	!
”	如何	这	画眉	鼓掌	!

“画眉鸟们欢呼雀跃！”

[naʊ] [ðeɪ] [nuː] [waɪ] [ðeɪ] [laɪnd] [ðer; ðər] [nests] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [kɔːld] [aʊt] ,

Now	they	knew	why	they	lined	their	nests	with	mud	,	and	when	Mrs	.	Finch	called	out	,
现在	他们	知道	为什么	他们	衬里	他们的	巢穴	和	泥	,	和	什么时候	太太	.	芬奇	称为	出去	,

现在它们终于明白为什么要用泥土铺垫巢穴了，当芬奇太太发出叫声时，

“ [wiː; wi] [dəunt] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [nests] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] ,

“	We	don't	place	our	nests	on	the	Serpentine	,
“	我们	不	地方	我们的	巢穴	在	这	蛇形	,

“我们不会把巢穴建在九曲湖上，

” [ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [fɜːrst] : [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

”	they	did	what	they	should	have	done	at	first	:	chased	her	from	the	meeting	.
”	他们	做过	什么	他们	应该	有	完毕	在	第一的	:	追逐	她	从	这	会议	.

“他们一开始就做了他们应该做的事：把她赶出了会议。”

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['ɔːrdərli] .

After	this	it	was	most	orderly	.
后	这	它	曾是	最多	秩序	.

此后一切都井然有序。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [tuː; tə] [hɪr] , [sed] ['sɑːləmən] , [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðer; ðər] [jʌŋ] [frend] ,

What	they	had	been	brought	together	to	hear	,	said	Solomon	,	was	this	:	their	young	friend	,
什么	他们	有	到过	带来	一起	到	听到	,	说	所罗门	,	曾是	这	:	他们的	年轻的	朋友	,

所罗门说，他们聚集在一起是为了听这件事：他们的年轻朋友

['piːtər] [pæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [nuː] , ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Peter	Pan	,	as	they	well	knew	,	wanted	very	much	to	be	able	to	cross	to	the	Gardens	,
彼得	平底锅	,	作为	他们	出色地	知道	,	通缉	非常	很多	到	是	有能力的	到	叉	到	这	花园	,

他们都知道，彼得·潘非常渴望能够穿过花园去往花园。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [prə'poʊzd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [help] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] .

and	he	now	proposed	,	with	their	help	,	to	build	a	boat	.
和	他	现在	建议的	,	和	他们的	帮助	,	到	建造	一个	船	.

于是他提议在他们的帮助下造一艘船。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [θrʌʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɪdʒɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] ['pi:tər]['tremb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

At	this	the	thrushes	began	to	fidget	,	which	made	Peter	tremble	for	his
在	这	这	画眉	开始	到	烦躁不安	,	哪个	制成	彼得	颤抖	为了	他的

[ski:m] .

scheme	.
方案	.

这时，画眉鸟们开始躁动不安，这让彼得的计划开始动摇。

['sɑ:ləmən] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbrəs]

Solomon	explained	hastily	that	what	he	meant	was	not	one	of	the	cumbrous
所罗门	解释	草草	那	什么	他	意思是	曾是	不是	一	的	这	笨重的

['boʊts] [ðæt] ['hju:mənz][ju:z] ;

boats	that	humans	use	;
船	那	人类	使用	;

所罗门连忙解释说，他指的不是人类使用的那种笨重的船只；

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [boʊt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [θrʌʃs] [nest] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld]

the	proposed	boat	was	to	be	simply	a	thrush's	nest	large	enough	to	hold
这	建议的	船	曾是	到	是	简单地	一个	画眉的	巢	大的	足够的	到	抓住

['pi:tər] .

Peter	.
彼得	.

计划中的小船其实就是一个画眉鸟的巢穴，大小刚好能容纳彼得。

[bʌt; bət] [stɪl] , [tu:; tə] ['pi:tɚz] ['ægəni] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [wɜ:r; wər] ['sʌlki] .

But	still	,	to	Peter's	agony	,	the	thrushes	were	sulky	.
但	仍然	,	到	彼得的	痛苦	,	这	画眉	是	闷闷不乐的	.

但令彼得痛苦的是，画眉鸟们依然闷闷不乐。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] , ” [ðeɪ] ['grʌmbld] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][dʒɑ:b]

“	We	are	very	busy	people	, ”	they	grumbled	, “	and	this	would	be	a	big	job
“	我们	是	非常	忙碌的	人们	, ”	他们	咕哝	, “	和	这	会	是	一个	大的	工作

. ”

:	”
.	”

“我们都很忙，”他们抱怨道，“这会是一项艰巨的任务。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [sed] ['sɑ:ləmən] , “ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pi:tər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə]

“	Quite	so	,	”	said	Solomon	,	“	and	,	of	course	,	Peter	would	not	allow	you	to
“	相当	所以	,	”	说	所罗门	,	“	和	,	的	课程	,	彼得	会	不是	允许	你	到

[wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

work	for	nothing	.
工作	为了	没有什么	.

“正是如此，”所罗门说，“当然，彼得也不会让你白干活。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

You	must	remember	that	he	is	now	in	comfortable	circumstances	,
你	必须	记住	那	他	是	现在	在	舒服的	情况	,

你必须记住，他现在处境舒适。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [peɪd] [bɪ'fɔ:r] .

and	he	will	pay	you	such	wages	as	you	have	never	been	paid	before	.
和	他	将要	支付	你	这样的	工资	作为	你	有	绝不	到过	有薪酬的	前	.

他将支付给你前所未有的丰厚薪水。

['pi:tər][pæn] ['ɔ:θəraɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [peɪd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] .

Peter	Pan	authorises	me	to	say	that	you	shall	all	be	paid	sixpence	a	day	.
彼得	平底锅	授权	我	到	说	那	你	将	全部	是	有薪酬的	六便士	一个	天	.

彼得·潘授权我宣布，你们每人每天将获得六便士的报酬。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [θrʌʃ] [hɑːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
" Then all the thrushes hopped for joy ,
" 然后 全部 这 画眉 跳跃 为了 喜悦 ,

"然后所有的画眉鸟都高兴地跳了起来，

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
and that very day was begun the celebrated Building of the Boat .
和 那 非常 天 曾是 开始 这 著名 建筑 的 这 船 .

就在那一天，著名的造船工程开始了。

[ɔːl][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [fel] ['ɪntuː] [ə'rɪrz] .
All their ordinary business fell into arrears .
全部 他们的 普通的 商业 跌倒 进入 欠款 .

他们所有的日常业务都陷入了停滞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['perɪŋ] ,
It was the time of year when they should have been pairing ,
它 曾是 这 时间 的 年 什么时候 他们 应该 有 到过 配对 ,

当时正是他们应该配对的季节。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [θrʌʃs] [nest][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪk'sept] [ðɪs] [bɪg][wʌn] ,
but not a thrush's nest was built except this big one ,
但 不是 一个 画眉的 巢 曾是 建造 除了 这 大的 一 ,

但除了这个大巢之外，没有其他画眉鸟筑巢。

[ænd; ənd][soʊ]['sɑːləmən] [suːn] [ræn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [θrʌʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
and so Solomon soon ran short of thrushes with which to supply the
和 所以 所罗门 很快 跑 短的 的 画眉 和 哪个 到 供应 这
[dɪ'mænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd] .
demand from the mainland .
要求 从 这 大陆 .

因此，所罗门很快就发现画眉数量不足，无法满足大陆的需求。

[ðə; ði] [staʊt] , ['ræðər] ['griːdi] ['tʃɪldrən] ,
The stout , rather greedy children ,
这 肥硕 , 相当 贪婪的 孩子们 ,

这些身材矮壮、略显贪婪的孩子们，

[huː] [lʊk] [soʊ] [wel] [ɪn] [pə'ræmbjuleɪtər] [bʌt; bət][get] [pʌft] ['iːzəli] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] ,
who look so well in perambulators but get puffed easily when they walk ,
WHO 看 所以 出色地 在 婴儿车 但 得到 膨胀的 容易地 什么时候 他们 走 ,

他们坐在婴儿车里看起来很精神，但走路时却很容易气喘吁吁。

[wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] [θrʌʃ] [wʌns] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['ɔːf(ə)n][æsk] ['speʃəli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
were all young thrushes once , and ladies often ask specially for them .
是 全部 年轻的 画眉 一次 , 和 女士们 经常 问 特别 为了 他们 .

它们都曾是幼年画眉，女士们经常会特意点名要它们。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sɑːləmən][dɪd] ?
What do you think Solomon did ?
什么 做 你 思考 所罗门 做过 ?

你认为所罗门做了什么?

[hiː; hi] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['haustɔp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] ['ɔːrdərd]
He sent over to the housetops for a lot of sparrows and ordered
他 发送 超过 到 这 屋顶 为了 一个 很多 的 麻雀 和 订购
[ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn][oʊld] [θrʌʃ] - [nests] [ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] [jʌŋ] [tuː; tə]
them to lay their eggs in old thrushes ' nests and sent their young to
他们 到 躺 他们的 鸡蛋 在 老的 画眉 - 巢穴 和 发送 他们的 年轻的 到
[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [swɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θrʌʃ] !
the ladies and swore they were all thrushes !
这 女士们 和 发誓 他们 是 全部 画眉 !

他派人到屋顶上抓来许多麻雀，命令它们在老画眉的巢里产卵，然后把幼鸟送给雌鸟，并发誓说它们都是画眉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] ['æftərwərd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] - [jɪr] , [ænd; ənd]

It	was	known	afterward	on	the	island	as	the	Sparrows	'	Year	,	and
它	曾是	已知	之后	在	这	岛	作为	这	麻雀	-	年	,	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

此后，岛上的人们将这一年称为"麻雀年"，因此，

[wen] [juː; jʊ] [miːt] , [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] ['sʌmtaɪmz] [duː] ,

when	you	meet	,	as	you	doubtless	sometimes	do	,
什么时候	你	见面	,	作为	你	毫无疑问	有时	做	,

当你们相遇时，正如你们无疑有时会遇到的那样，

[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [pʌf] [ænd; ənd] [bloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

grown	-	up	people	who	puff	and	blow	as	if	they	thought	themselves	bigger	than
生长	-	向上	人们	WHO	噗	和	吹	作为	如果	他们	想法	他们自己	大	比

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

那些自以为是、趾高气扬的成年人，好像他们觉得自己比实际更了不起似的。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [jɪr] .

very	likely	they	belong	to	that	year	.
非常	可能	他们	属于	到	那	年	.

它们很可能属于那一年。

[juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] .

You	ask	them	.
你	问	他们	.

你去问他们。

['piːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst]['mæstər] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Peter	was	a	just	master	,	and	paid	his	work	-	people	every	evening	.
彼得	曾是	一个	只是	掌握	,	和	有薪酬的	他的	工作	-	人们	每一个	晚上	.

彼得是一位公正的主人，每天晚上都给工人们发工资。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

They	stood	in	rows	on	the	branches	,
他们	站立	在	行	在	这	分支	,

它们排成一排站在树枝上，

['weɪtɪŋ] [pə'laɪtli] [waɪl] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði]['peɪpər] ['sɪkspəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] - [noʊt] ,

waiting	politely	while	he	cut	the	paper	sixpences	out	of	his	bank	-	note	,
等待	礼貌地	尽管	他	切	这	纸	六便士	出去	的	他的	银行	-	笔记	,

他礼貌地等待着，同时从钞票上剪下六便士的纸币。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [bɜːrd] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz]

and	presently	he	called	the	roll	,	and	then	each	bird	,	as	the	names
和	目前	他	称为	这	卷	,	和	然后	每个	鸟	,	作为	这	姓名

[wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] ,

were	mentioned	,
是	提及	,

于是他开始点名，然后每念到一个名字，就叫出一只鸟的名字。

[fluː] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt] ['sɪkspəns] .

flew	down	and	got	sixpence	.
飞翔	向下	和	得到	六便士	.

飞下去，得了六便士。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn] [saɪt] .

It	must	have	been	a	fine	sight	.
它	必须	有	到过	一个	美好的	视线	.

那一定是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

And	**at**	**last**	**,**	**after**	**months**	**of**	**labor**	**,**	**the**	**boat**	**was**	**finished**	**.**
和	在	最后的	,	后	几个月	的	劳动	,	这	船	曾是	完成的	.

经过数月的努力，船终于完工了。

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ðə; ði] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ʌv; əv]['pi:tər][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]

the	**deportment**	**of**	**Peter**	**as**	**he**	**saw**	**it**	**growing**	**more**	**and**	**more**	**like**	**a**
这	仪态	的	彼得	作为	他	锯	它	生长	更多的	和	更多的	喜欢	一个

[greɪt] [θrʌʃs] [nest] !

great	**thrush's**	**nest**	**!**
伟大的	画眉的	巢	!

彼得看到它越来越像一个巨大的画眉鸟巢时，他的神情是怎样的呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [slept] [baɪ][ɪts][saɪd] ,

From	**the**	**very**	**beginning**	**of**	**the**	**building**	**of**	**it**	**he**	**slept**	**by**	**its**	**side**	**,**
从	这	非常	开始	的	这	建筑	的	它	他	睡着了	经过	它是	边	,

从建造之初，他就睡在它旁边。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [woʊk] [ʌp][tu:; tə] [seɪ] [swi:t] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**often**	**woke**	**up**	**to**	**say**	**sweet**	**things**	**to**	**it**	**,**
和	经常	觉醒	向上	到	说	甜的	事物	到	它	,

而且经常醒来后对它说些甜言蜜语，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][mʌd][hæd; həd][draɪd][hi:; hi]

and	**after**	**it**	**was**	**lined**	**with**	**mud**	**and**	**the**	**mud**	**had**	**dried**	**he**
和	后	它	曾是	衬里	和	泥	和	这	泥	有	干燥	他

['ɔ:lweɪz] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

always	**slept**	**in**	**it**	**.**
总是	睡着了	在	它	.

在泥土铺满泥坑，泥土干透后，他就一直睡在里面。

[hi:; hi] [sli:ps] [ɪn][hɪz; ɪz][nest] [stɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ] [raʊnd] [ɪn]

He	**sleeps**	**in**	**his**	**nest**	**still**	**,**	**and**	**has**	**a**	**fascinating**	**way**	**of**	**curling**	**round**	**in**
他	睡觉	在	他的	巢	仍然	,	和	有	一个	迷人	方式	的	冰壶	圆形的	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

他仍然睡在自己的巢穴里，蜷缩的姿势十分迷人。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wen] [hi:; hi] [kə:lz]

for	**it**	**is**	**just**	**large**	**enough**	**to**	**hold**	**him**	**comfortably**	**when**	**he**	**curls**
为了	它	是	只是	大的	足够的	到	抓住	他	舒适地	什么时候	他	卷发

[raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

round	**like**	**a**	**kitten**	**.**
圆形的	喜欢	一个	小猫	.

因为它的大小刚好够他舒服地蜷缩成小猫咪的样子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [braʊn] [ˌɪn'saɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['moʊstli] [gri:n] ,

It	**is**	**brown**	**inside**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**outside**	**it**	**is**	**mostly**	**green**	**,**
它	是	棕色的	里面	,	的	课程	,	但	外部	它	是	大多	绿色的	,

它的内部当然是棕色的，但外部大部分是绿色的。

['biːɪŋ] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['wɪðər] [ɔːr][snæp][ðə; ði] [wɔːlz]

being	**woven**	**of**	**grass**	**and**	**twigs**	**,**	**and**	**when**	**these**	**wither**	**or**	**snap**	**the**	**walls**
存在	编织	的	草	和	树枝	,	和	什么时候	这些	枯萎	或者	折断	这	墙壁

[ɑːr; ər] [θætʃt] [ə'freʃ] .

are	**thatched**	**afresh**	**.**
是	茅草屋顶	重新	.

墙壁是用草和树枝编织而成，当这些材料枯萎或折断时，人们就会重新铺上茅草。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

There	**are**	**also**	**a**	**few**	**feathers**	**here**	**and**	**there**	**,**
那里	是	还	一个	很少	羽毛	这里	和	那里	,

这里零星散落着一些羽毛。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [θrʌʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] .

which	**came**	**off**	**the**	**thrushes**	**while**	**they**	**were**	**building**	**.**
哪个	来了	离开	这	画眉	尽管	他们	是	建筑	.

这是画眉鸟筑巢时掉落的羽毛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [nɑːt] ['bæləns]

The	**other**	**birds**	**were**	**extremely**	**jealous**	**and**	**said**	**that**	**the**	**boat**	**would**	**not**	**balance**
这	其他	鸟类	是	极其	嫉妒的	和	说	那	这	船	会	不是	平衡

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

on	**the**	**water**	**,**
在	这	水	,

其他鸟儿非常嫉妒，说这艘船在水面上无法保持平衡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [moʊst] ['bjuːtɪfli] ['stedi] ; [ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**it**	**lay**	**most**	**beautifully**	**steady**	**;**	**they**	**said**	**the**	**water**	**would**	**come**	**into**	**it**	**,**
但	它	躺	最多	非常漂亮	稳定的	;	他们	说	这	水	会	来	进入	它	,

但它静静地躺在那里，姿态优美；他们说水会涌进来。

[bʌt; bət][noʊ]['wɔːtər] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but	**no**	**water**	**came**	**into**	**it**	**.**
但	不	水	来了	进入	它	.

但是没有水进入其中。

[nekst] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd][noʊ][ɔːrz; oʊrz] ,

Next	**they**	**said**	**that**	**Peter**	**had**	**no**	**oars**	**,**
下一个	他们	说	那	彼得	有	不	桨	,

接着他们又说彼得没有桨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [θrʌʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

and	**this**	**caused**	**the**	**thrushes**	**to**	**look**	**at**	**each**	**other**	**in**	**dismay**	**,**
和	这	导致	这	画眉	到	看	在	每个	其他	在	沮丧	,

这让画眉鸟们惊愕地互相看着对方。

[bʌt; bət]['piːtər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

but	**Peter**	**replied**	**that**	**he**	**had**	**no**	**need**	**of**	**oars**	**,**	**for**	**he**	**had**	**a**
但	彼得	回复	那	他	有	不	需要	的	桨	,	为了	他	有	一个

[seɪl] ,

sail	**,**
帆	,

但彼得回答说，他不需要桨，因为他有帆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] ,

and	**with**	**such**	**a**	**proud**	**,**
和	和	这样的	一个	自豪的	,

带着如此自豪的心情，

['hæpi] [feɪs] [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ][seɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] -
happy **face** **he** **produced** **a** **sail** **which** **he** **had** **fashioned** **out** **of** **this** **night** **-**
快乐的 脸 他 生产 一个 帆 哪个 他 有 造型 出去 的 这 夜晚 -
[gaʊn] ,
gown **,**
袍 ,

他笑着拿出了一张用睡衣做成的帆。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [seɪl] .
and **though** **it** **was** **still** **rather** **like** **a** **night** **-** **gown** **it** **made** **a** **lovely** **sail** **.**
和 尽管 它 曾是 仍然 相当 喜欢 一个 夜晚 - 袍 它 制成 一个 迷人的 帆 .

虽然它仍然很像一件睡衣，但却是一张漂亮的帆。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [mu:n] ['bi:ɪŋ] [fʊl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'sli:p] ,
And **that** **night** **,** **the** **moon** **being** **full** **,** **and** **all** **the** **birds** **asleep** **,**
和 那 夜晚 , 这 月亮 存在 满的 , 和 全部 这 鸟类 睡着了 ,

那天晚上，月亮又圆又圆，所有的鸟儿都睡着了。

[hi:; hi][dɪd]['entər][hɪz; ɪz] ['kɔ:rəkl] ([æz; əz]['mæstər]['frænsɪs] ['prɪti] [wʊd] [hæv; həv] [sed]) [ænd; ənd]
he **did** **enter** **his** **coracle** **(** **as** **Master** **Francis** **Pretty** **would** **have** **said** **)** **and**
他 做过 进入 他的 独木舟 (作为 掌握 弗朗西斯 漂亮的 会 有 说) 和
[dɪ'pɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
depart **out** **of** **the** **island** **.**
离开 出去 的 这 岛 .

他登上了他的独木舟（正如弗朗西斯·普雷蒂船长会说的那样），离开了这座岛屿。

[ænd; ənd][fɜ:rst] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] ,
And **first** **,** **he** **knew** **not** **why** **,** **he** **looked** **upward** **,** **with** **his** **hands** **clasped** **,**
和 第一的 , 他 知道 不是 为什么 , 他 看起来 向上 , 和 他的 双手 紧握 ,

首先，他不知道为什么，双手交握，抬头望向天空。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
and **from** **that** **moment** **his** **eyes** **were** **pinned** **to** **the** **west** **.**
和 从 那 片刻 他的 眼睛 是 已置顶 到 这 西方 .

从那一刻起，他的目光就一直锁定在西方。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [θrʌʃ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʃɔ:rt] ['vɔiidʒz] , [wɪð; wɪθ]
He **had** **promised** **the** **thrushes** **to** **begin** **by** **making** **short** **voyages** **,** **with**
他 有 承诺 这 画眉 到 开始 经过 制作 短的 航程 , 和
[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gaɪdz] ,
them **to** **his** **guides** **,**
他们 到 他的 指南 ,

他曾答应画眉鸟们，先进行短途旅行，和它们一起去见他的向导。

[bʌt; bət][fɑ:r] [ə'weɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] ['bekəniŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
but **far** **away** **he** **saw** **the** **Kensington** **Gardens** **beckoning** **to** **him** **beneath** **the**
但 远的 离开 他 锯 这 肯辛顿 花园 招手 到 他 下面 这
[brɪdʒ] ,
bridge **,**
桥 ,

但他远远地看到肯辛顿花园在桥下向他招手。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][weɪt] .
and **he** **could** **not** **wait** **.**
和 他 可以 不是 等待 .

他等不及了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [lʊkt] [bæk] ;
His **face** **was** **flushed** **,** **but** **he** **never** **looked** **back** **;**
他的 脸 曾是 酡 , 但 他 绝不 看起来 后退 ;

他脸涨得通红，但他始终没有回头；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [brest] [ðæt] [droʊv] [aʊt] [fɪr] .

there	was	an	exultation	in	his	little	breast	that	drove	out	fear	.
那里	曾是	一个	大喜	在	他的	小的	胸部	那	驾驶	出去	害怕	.

他幼小的胸膛里涌起一股喜悦，驱散了恐惧。

[wʌz; wəz][ˈpiːtər][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈgælənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmærɪnəz] [huː] [hæv; həv] [seɪld] [ˈwestwərd]

Was	Peter	the	least	gallant	of	the	English	mariners	who	have	sailed	westward
曾是	彼得	这	至少	英勇	的	这	英语	水手们	WHO	有	航行	向西

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnoʊn] ?

to	meet	the	Unknown	?
到	见面	这	未知	?

彼得是那些向西航行去见未知世界的英国水手中最不勇敢的吗?

[æt; ət][fɜːrst] , [hɪz; ɪz][boʊt] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

At	first	,	his	boat	turned	round	and	round	,
在	第一的	,	他的	船	转向	圆形的	和	圆形的	,

起初，他的船不停地原地打转。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstaːtiŋ] , [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi]

and	he	was	driven	back	to	the	place	of	his	starting	,	whereupon	he
和	他	曾是	驱动	后退	到	这	地方	的	他的	开始	,	于是	他

[ˈʃɔːtnd] [seɪl] ,

shortened	sail	,
缩短	帆	,

于是他被迫退回出发地，并缩回了帆。

[baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sliːvz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈkærɪd] [ˈbækwərd] [baɪ]

by	removing	one	of	the	sleeves	,	and	was	forthwith	carried	backward	by
经过	移除	一	的	这	袖子	,	和	曾是	立即	携带	落后	经过

[ə; eɪ] [ˈkɑːntreri] [briːz] ,

a	contrary	breeze	,
一个	相反	微风	,

他脱掉一只袖子，随即被逆风吹向后方。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊ] [smɔːl] [ˈperəl] .

to	his	no	small	peril	.
到	他的	不	小的	危险	.

对他来说，这无疑是一场巨大的危险。

[hiː; hi] [naʊ] [let][goʊ][ðə; ðɪ][seɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][fɑːr]

He	now	let	go	the	sail	,	with	the	result	that	he	was	drifted	toward	the	far
他	现在	让	去	这	帆	,	和	这	结果	那	他	曾是	漂移	朝向	这	远的

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

他松开了帆，结果被水流冲向了对岸。

[wer] [ɑːr; ər] [blæk] [ˈʃæˌdoʊz] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ʌv; əv] , [bʌt; bət] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm]

where	are	black	shadows	he	knew	not	the	dangers	of	,	but	suspected	them
在哪里	是	黑色的	阴影	他	知道	不是	这	危险	的	,	但	怀疑	他们

,

,

,

黑色阴影在哪里？他并不了解它们的危险，但却有所怀疑。

[ænd; ənd][soʊ][wʌns] [mɔːr] [ˈhɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [went] [ˈruːmərˌrʊmər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	so	once	more	hoisted	his	night	-	gown	and	went	roomer	of	the
和	所以	一次	更多的	吊起	他的	夜晚	-	袍	和	去	房客	的	这

[ˈʃæˌdoʊz] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪŋ] [wɪnd] ,

shadows	until	he	caught	a	favouring	wind	,
阴影	直到	他	捕捉	一个	偏爱	风	,

于是他又一次撩起睡袍，走进了阴影深处，直到迎上一阵顺风。

[wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['westwərd] ,
which **bore** **him** **westward** **,**
哪个 钻孔 他 向西 ,

这股力量将他带到了西部，

[bʌt; bət][æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][broʊk] [ə'genst] [ðə; ði]
but **at** **so** **great** **a** **speed** **that** **he** **was** **like** **to** **be** **broke** **against** **the**
但 在 所以 伟大的 一个 速度 那 他 曾是 喜欢 到 是 打破 反对 这
[brɪdʒ] .
bridge **.**
桥 .

但速度太快了，他差点撞到桥上摔断了。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] , [hiː; hi] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]
Which **,** **having** **avoided** **,** **he** **passed** **under** **the** **bridge** **and** **came** **,** **to** **his** **great**
哪个 , 拥有 避免 , 他 通过了 在下面 这 桥 和 来了 , 到 他的 伟大的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
rejoicing **,**
欢欣鼓舞 ,

他避开了障碍，从桥下穿过，欣喜若狂地来到了这里。

[wɪ'ðɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l] ['gaːdnz] .
within **full** **sight** **of** **the** **delectable** **Gardens** **.**
之内 满的 视线 的 这 美味的 花园 .

在迷人的花园正前方，尽收眼底。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [traɪd][tuː; tə][kæst] ['æŋkər] ,
But **having** **tried** **to** **cast** **anchor** **,**
但 拥有 尝试 到 投掷 锚 ,

但是，在尝试抛锚之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪt] - [strɪŋ] ,
which **was** **a** **stone** **at** **the** **end** **of** **a** **piece** **of** **the** **kite** **-** **string** **,**
哪个 曾是 一个 石头 在 这 结尾 的 一个 片 的 这 风筝 - 细绳 ,

那是一块系在风筝线末端的石头，

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][hoʊld][ɔːf] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʊrɪdʒ] ,
he **found** **no** **bottom** **,** **and** **was** **fain** **to** **hold** **off** **,** **seeking** **for** **moorage** **,**
他 成立 不 底部 , 和 曾是 欣然 到 抓住 离开 , 寻求 为了 停泊 ,
[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
and **,** **feeling** **his** **way** **,**
和 , 感觉 他的 方式 ,

他找不到底部，只好停下来，寻找可以停泊的地方，摸索着前进。

[hiː; hi] ['bʌfitid] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [riːf] [ðæt] [kæst][hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd][baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]
he **buffeted** **against** **a** **sunken** **reef** **that** **cast** **him** **overboard** **by** **the** **greatness** **of**
他 颠簸 反对 一个 凹陷 礁 那 投掷 他 落水 经过 这 伟大 的
[ðə; ði] [ʃɑːk] ,
the **shock** **,**
这 震惊 ,

他被撞到暗礁上，巨大的冲击力将他抛入海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [draʊnd] , [bʌt; bət] ['klæmbəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l] .
and **he** **was** **near** **to** **being** **drowned** **,** **but** **clambered** **back** **into** **the** **vessel** **.**
和 他 曾是 靠近 到 存在 溺水 , 但 攀爬 后退 进入 这 血管 .

他差点溺水身亡，但还是爬回了船上。

[ðer; ðər] [naʊ] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːrm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,
There **now** **arose** **a** **mighty** **storm** **,** **accompanied** **by** **roaring** **of** **waters** **,**
那里 现在 出现 一个 强大的 风暴 , 伴随 经过 咆哮 的 水 ,

这时，狂风暴雨骤起，伴随着咆哮的巨浪。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ðɪs] [wei]
such **as** **he** **had** **never** **heard** **the** **like** **,** **and** **he** **was** **tossed** **this** **way**
这样的 作为 他 有 绝不 听到 这 喜欢 , 和 他 曾是 抛掷 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and **that** **,**
和 那 ,

他从未听过这样的话，他被抛来抛去，左右摇摆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kloʊz][ðem; ðəm] .
and **his** **hands** **so** **numbed** **with** **the** **cold** **that** **he** **could** **not** **close** **them** **.**
和 他的 双手 所以 麻木 和 这 寒冷的 那 他 可以 不是 关闭 他们 .

他的双手冻得麻木，无法合拢。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪfəli] ['kærid] ['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l]
Having **escaped** **the** **danger** **of** **which** **,** **he** **was** **mercifully** **carried** **into** **a** **small**
拥有 逃脱 这 危险 的 哪个 , 他 曾是 仁慈地 携带 进入 一个 小的
[beɪ] ,
bay **,**
湾 ,

他侥幸逃脱了危险，并被仁慈地转移到一个小海湾里。

[wer] [hɪz; ɪz][boʊt][roʊd][æt; ət] [pi:s] .
where **his** **boat** **rode** **at** **peace** **.**
在哪里 他的 船 骑 在 和平 .

他的船平静地航行在那里。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪn] ['seɪfti] ; [fɔ:r; fər] , [ɑ:n] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][ˌdɪsɪm'bɑ:rk] ,
Nevertheless **,** **he** **was** **not** **yet** **in** **safety** **;** **for** **,** **on** **pretending** **to** **disembark** **,**
尽管如此 , 他 曾是 不是 然而 在 安全 ; 为了 , 在 假装 到 下船 ,

然而，他尚未脱离危险；因为，当他假装下船时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə]['kɑ:ntest][hɪz; ɪz]
he **found** **a** **multitude** **of** **small** **people** **drawn** **up** **on** **the** **shore** **to** **contest** **his**
他 成立 一个 民众 的 小的 人们 绘制 向上 在 这 支撑 到 竞赛 他的
['lændɪŋ] ;
landing **;**
降落 ;

他发现岸边聚集了许多小矮人，准备阻止他登陆；

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['ʃrɪlli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] [lɑ:k] -
and **shouting** **shrilly** **to** **him** **to** **be** **off** **,** **for** **it** **was** **long** **past** **Lock** **-**
和 喊叫 尖锐地 到 他 到 是 离开 , 为了 它 曾是 长的 过去的 锁 -
[aʊt] [taɪm] .
out **Time** **.**
出去 时间 .

她大声喊着让他离开，因为早已过了宵禁时间。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['brændɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:li] - [li:vz] ,
This **,** **with** **much** **brandishing** **of** **their** **holly** **-** **leaves** **,**
这 , 和 很多 挥舞 的 他们的 冬青 - 树叶 ,

他们挥舞着冬青叶，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [æn; ən] ['æroʊ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɔɪ] [hæd; həd]
and **also** **a** **company** **of** **them** **carried** **an** **arrow** **which** **some** **boy** **had**
和 还 一个 公司 的 他们 携带 一个 箭 哪个 一些 男生 有
[left][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
left **in** **the** **Gardens** **,**
左边 在 这 花园 ,

他们当中还有一人拿着一支箭，那是某个男孩留在花园里的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .

and	this	they	were	prepared	to	use	as	a	battering	-	ram	.
和	这	他们	是	准备	到	使用	作为	一个	殴打	-	内存	.

他们准备用它作为攻城槌。

[ðen] ['piːtər] , [huː] [nuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

Then	Peter	,	who	knew	them	for	the	fairies	,
然后	彼得	,	WHO	知道	他们	为了	这	仙女	,

然后是彼得，他把她们当成仙女一样看待。

[kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

called	out	that	he	was	not	an	ordinary	human	and	had	no	desire	to
称为	出去	那	他	曾是	不是	一个	普通的	人类	和	有	不	欲望	到

[duː][ðem; ðəm] [dɪs'pleʒər] ,

do	them	displeasure	,
做	他们	不满	,

他大声宣称自己并非普通人，也无意冒犯他们。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [frend] , [ˌnevərðə'les] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['hɑːrbər] ,

but	to	be	their	friend	,	nevertheless	,	having	found	a	jolly	harbour	,
但	到	是	他们的	朋友	,	尽管如此	,	拥有	成立	一个	快乐的	港口	,

但即便如此，他们还是找到了一个令人愉快的港湾，并与他成为了朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['tempər][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][ðer; ðər] - [frʌm; frəm] ,

he	was	in	no	temper	to	draw	off	there	-	from	,
他	曾是	在	不	脾气	到	画	离开	那里	-	从	,

他丝毫没有要撤回此番言论的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][tuː; tə]

and	he	warned	them	if	they	sought	to	mischief	him	to	stand	to
和	他	警告	他们	如果	他们	寻求	到	恶作剧	他	到	站立	到

[ðer; ðər]['hɑːrmz] .

their	harms	.
他们的	危害	.

他警告他们，如果他们胆敢对他图谋不轨，就必将自食其果。

[soʊ] ['seɪɪŋ] ; [hiː; hi]['boʊldli] [lept] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'tent]

So	saying	;	he	boldly	leapt	ashore	,	and	they	gathered	around	him	with	intent
所以	说	;	他	大胆地	跳跃	岸上	,	和	他们	聚集	大约	他	和	意图

[tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ,

to	slay	him	,
到	杀戮	他	,

说完，他大胆地跳上岸，众人围拢过来，意图杀了他。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðen] [ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

but	there	then	arose	a	great	cry	among	the	women	,
但	那里	然后	出现	一个	伟大的	哭	之中	这	女性	,

但随后妇女们中爆发出一阵巨大的呼喊声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][seɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	it	was	because	they	had	now	observed	that	his	sail	was	a
和	它	曾是	因为	他们	有	现在	观察到	那	他的	帆	曾是	一个

['beɪbiːz] [naɪt] - [gaʊn] .

baby's	night	-	gown	.
婴儿的	夜晚	-	袍	.

因为他们现在发现，他的帆其实是一件婴儿睡衣。

[ˌwerə'pɑːn] , [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [griːvd] [ðæt] [ðer; ðər][læps][wɜːr; wər] [tuː]
Whereupon , they straightway loved him , and grieved that their laps were too
于是 , 他们 立刻 喜爱 他 , 和 伤心 那 他们的 圈数 是 也
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

于是，她们立刻爱上了他，并为自己膝上的空间太小而感到难过。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn] , [ɪk'sept] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
the which I cannot explain , except by saying that such is the way of women .
这 哪个 我 不能 解释 , 除了 经过 说 那 这样的 是 这 方式 的 女性 .

对此我无法解释，只能说这就是女人的本性。

[ðə; ði][men] - ['fɛəriz] [naʊ] [ʃiːðd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]
The men - fairies now sheathed their weapons on observing the behaviour of
这 男人 - 仙女 现在 鞘 他们的 武器 在 观察 这 行为 的
[ðer; ðər] ['wɪmɪn] ,
their women ,
他们的 女性 ,

男妖们看到女妖们的举动，便收起了武器。

[ɑːn] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [set] [greɪt] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] ['sɪvəli] [tuː; tə][ðer; ðər]
on whose intelligence they set great store , and they led him civilly to their
在 谁 智力 他们 放 伟大的 店铺 , 和 他们 引领 他 文明地 到 他们的
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

他们非常看重他的才智，并彬彬有礼地将他引荐给他们的女王。

[huː] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ['æftər] [lɑːk] - [aʊt] [taɪm] ,
who conferred upon him the courtesy of the Gardens after Lock - out Time ,
WHO 授予 之上 他 这 礼貌 的 这 花园 后 锁 - 出去 时间 ,

在禁赛期结束后，是谁让他有机会进入花园?

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] ['piːtər][kʊd; kəd][goʊ] ['wɪðər] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
and henceforth Peter could go whither he chose ,
和 今后 彼得 可以 去 往哪里去 他 选择 ,

从此以后，彼得可以自由地去他想去的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌmfərt] .
and the fairies had orders to put him in comfort .
和 这 仙女 有 订单 到 放 他 在 舒适 .

仙女们奉命让他感到舒适。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
Such was his first voyage to the Gardens ,
这样的 曾是 他的 第一的 航程 到 这 花园 ,

这就是他第一次去花园的经历。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs]
and you may gather from the antiquity of the language that it took place
和 你 可能 收集 从 这 古代 的 这 语言 那 它 采取 地方
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
a long time ago .
一个 长的 时间 前 .

从该语言的古老性可以看出，这件事发生在很久以前。

[bʌt; bət]['piːtər]['nevər] [grəuz] ['eni]['oʊldər] ,
But Peter never grows any older ,
但 彼得 绝不 生长 任何 老 ,

但彼得永远不会变老。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə] - [naɪt] (

and	if	we	could	be	watching	for	him	under	the	bridge	to	-	night	(
和	如果	我们	可以	是	观看	为了	他	在下面	这	桥	到	-	夜晚	(

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][kɑ:nt]) ,

but	,	of	course	,	we	can't	)	,
但	,	的	课程	,	我们	不能	)	,

如果我们今晚能在桥下留意他（当然，我们不能），

[aɪ] ['deə'sei] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ɔ:r] ['pædlɪŋ]

I	daresay	we	should	see	him	hoisting	his	night	-	gown	and	sailing	or	paddling
我	敢说	我们	应该	看	他	吊装	他的	夜晚	-	袍	和	帆船	或者	划桨

[tɔ:rd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] .

toward	us	in	the	Thrush's	Nest	.
朝向	我们	在	这	画眉的	巢	.

我敢说，我们应该会看到他掀起睡袍，驾着或划着船，朝我们驶来，驶向画眉鸟巢。

[wen] [hi:; hi][seɪlz] , [hi:; hi][sɪts] [daʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi][stændz][ʌp][tu:; tə]['pæd(ə)l] .

When	he	sails	,	he	sits	down	,	but	he	stands	up	to	paddle	.
什么时候	他	帆	,	他	坐着	向下	,	但	他	站立	向上	到	桨	.

他乘船时是坐着的，但划桨时会站起来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ]['prez(ə)ntli] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

I	shall	tell	you	presently	how	he	got	his	paddle	.
我	将	告诉	你	目前	如何	他	得到	他的	桨	.

我马上告诉你他是怎么得到那根桨的。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [kʌmz] [hi:; hi] [sti:lz] [bæk] [tu:; tə]

Long	before	the	time	for	the	opening	of	the	gates	comes	he	steals	back	to
长的	前	这	时间	为了	这	开幕	的	这	大门	来	他	偷窃	后退	到

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

在城门开启之前很久，他就偷偷溜回了岛上。

[fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ([hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ]['hju:mən][æz; əz][ɔ:l] [ðæt]) ,

for	people	must	not	see	him	(	he	is	not	so	human	as	all	that	)	,
为了	人们	必须	不是	看	他	(	他	是	不是	所以	人类	作为	全部	那	)	,

因为人们不能见到他（他并不像人类那样），

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]['aʊərz][fɔ:r; fər] [pleɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪz] [ɪg'zæktli][æz; əz]['ri:əl] ['tʃɪldrən]

but	this	gives	him	hours	for	play	,	and	he	plays	exactly	as	real	children
但	这	给予	他	小时	为了	玩	,	和	他	演出	确切地	作为	真实的	孩子们

[pleɪ] .

play	.
玩	.

但这让他有几个小时的玩耍时间，而且他玩耍的方式和真正的孩子玩耍的方式完全一样。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [θɪŋks] [soʊ] ,

At	least	he	thinks	so	,
在	至少	他	思考	所以	,

至少他是这么认为的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [pleɪz] [kwaɪt]

and	it	is	one	of	the	pathetic	things	about	him	that	he	often	plays	quite
和	它	是	一	的	这	可怜的	事物	关于	他	那	他	经常	演出	相当

['rɔ:ŋli] .

wrongly	.
错	.

而他最可悲的地方之一就是他经常犯一些很严重的错误。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['tʃɪldrən] ['riːəli] [pleɪ] ,

You	see	,	he	had	no	one	to	tell	him	how	children	really	play	,
你	看	,	他	有	不	一	到	告诉	他	如何	孩子们	真的	玩	,

你看，没有人告诉他孩子们到底是怎么玩的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn]['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [dʌsk] , [ænd; ənd][soʊ] [noʊ]

for	the	fairies	were	all	more	or	less	in	hiding	until	dusk	,	and	so	know
为了	这	仙女	是	全部	更多的	或者	较少的	在	隐藏	直到	黄昏	,	和	所以	知道

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

因为仙子们直到黄昏时分都或多或少地躲藏起来，所以什么也不知道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][bʌdz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	though	the	buds	pretended	that	they	could	tell	him	a	great	deal	,
和	尽管	这	花蕾	假装	那	他们	可以	告诉	他	一个	伟大的	交易	,

尽管花蕾们假装能告诉他很多事情，

[wen] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['riːəli] [nuː] .

when	the	time	for	telling	came	,	it	was	wonderful	how	little	they	really	knew	.
什么时候	这	时间	为了	讲述	来了	,	它	曾是	精彩的	如何	小的	他们	真的	知道	.

到了该讲述的时候，令人惊讶的是，他们其实知道的少得可怜。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː]

They	told	him	the	truth	about	hide	-	and	-	seek	,	and	he	often	plays	it
他们	讲述	他	这	真相	关于	隐藏	-	和	-	寻找	,	和	他	经常	演出	它

[baɪ][hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

他们告诉他捉迷藏的真相，他经常独自玩这个游戏。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌks] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

but	even	the	ducks	on	the	Round	Pond	could	not	explain	to	him	what	it
但	甚至	这	鸭子	在	这	圆形的	池塘	可以	不是	解释	到	他	什么	它

[ɪz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][pɑːnd][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪz] .

is	that	makes	the	pond	so	fascinating	to	boys	.
是	那	制作	这	池塘	所以	迷人	到	男孩们	.

但即使是圆池里的鸭子也无法向他解释，是什么让这个池塘对男孩们如此着迷。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] [dʌks] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Every	night	the	ducks	have	forgotten	all	the	events	of	the	day	,
每一个	夜晚	这	鸭子	有	被遗忘的	全部	这	活动	的	这	天	,

每天晚上，鸭子们都会忘记白天发生的一切。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] [θroʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

except	the	number	of	pieces	of	cake	thrown	to	them	.
除了	这	数字	的	件	的	蛋糕	抛掷	到	他们	.

除了扔给他们的蛋糕块数之外。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gluːmi] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [keɪk] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]

They	are	gloomy	creatures	,	and	say	that	cake	is	not	what	it	was	in	their
他们	是	阴沉	生物	,	和	说	那	蛋糕	是	不是	什么	它	曾是	在	他们的

[jʌŋ] [deɪz] .

young	days	.
年轻的	天	.

他们是忧郁的生物，说蛋糕已经不如他们小时候吃的那么好吃了。

[soʊ]['piːtər][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

So	Peter	had	to	find	out	many	things	for	himself	.
所以	彼得	有	到	寻找	出去	许多	事物	为了	他自己	.

所以彼得不得不自己去了解很多事情。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] ,

He	often	played	ships	at	the	Round	Pond	,
他	经常	玩	船舶	在	这	圆形的	池塘	,

他经常在圆池边玩玩船的游戏。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [huːp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

but	his	ship	was	only	a	hoop	which	he	had	found	on	the	grass	.
但	他的	船	曾是	仅有的	一个	箍	哪个	他	有	成立	在	这	草	.

但他的船只不过是他捡到的草地上的一个圆环而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [huːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [juː; jʊ] [pleɪ]

Of	course	,	he	had	never	seen	a	hoop	,	and	he	wondered	what	you	play
的	课程	,	他	有	绝不	已见	一个	箍	,	和	他	想知道	什么	你	玩

[æt; ət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

at	with	them	,
在	和	他们	,

当然，他以前从未见过篮筐，他很好奇人们用篮筐玩什么。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [priː'tɛndɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['boʊts] .

and	decided	that	you	play	at	pretending	they	are	boats	.
和	决定	那	你	玩	在	假装	他们	是	船	.

然后决定玩假装它们是船的游戏。

[ðɪs] [huːp] ['ɔːlweɪz] [sæŋk][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [weidid] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

This	hoop	always	sank	at	once	,	but	he	waded	in	for	it	,
这	箍	总是	沉没	在	一次	,	但	他	涉水	在	为了	它	,

这个圈总是立刻沉下去，但他还是会趟水进去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːfəli] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

and	sometimes	he	dragged	it	gleefully	round	the	rim	of	the	pond	,
和	有时	他	拖拽	它	兴高采烈地	圆形的	这	轮缘	的	这	池塘	,

有时他会兴高采烈地拖着它绕着池塘边缘走一圈，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [bɔɪz] [duː]

and	he	was	quite	proud	to	think	that	he	had	discovered	what	boys	do
和	他	曾是	相当	自豪的	到	思考	那	他	有	发现	什么	男孩们	做

[wɪð; wɪθ] [huːps] .

with	hoops	.
和	篮球	.

他很自豪地认为自己发现了男孩们玩呼啦圈的乐趣。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [peɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ]

Another	time	,	when	he	found	a	child's	pail	,	he	thought	it	was	for	sitting
其他	时间	,	什么时候	他	成立	一个	孩子的	桶	,	他	想法	它	曾是	为了	坐着

[ɪn] ,

in	,
在	,

还有一次，他找到一个儿童水桶，以为是用来坐的。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][soʊ][hɑːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	sat	so	hard	in	it	that	he	could	scarcely	get	out	of	it	.
和	他	卫星	所以	难的	在	它	那	他	可以	几乎	得到	出去	的	它	.

他一屁股坐在里面，几乎动弹不得。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

Also	he	found	a	balloon	.
还	他	成立	一个	气球	.

他还找到了一个气球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [hʌmp] , [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm]

It	was	bobbing	about	on	the	Hump	,	quite	as	if	it	was	having	a	game
它	曾是	上下摆动	关于	在	这	驼峰	,	相当	作为	如果	它	曾是	拥有	一个	游戏

[baɪ][ɪt'self] ,

by	itself	,
经过	本身	,

它在驼峰上上下浮动，仿佛在独自玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] .

and	he	caught	it	after	an	exciting	chase	.
和	他	捕捉	它	后	一个	激动人心	追赶	.

经过一番惊险的追逐，他终于抓住了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd]['dʒeni] [ren] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

But	he	thought	it	was	a	ball	,	and	Jenny	Wren	had	told	him	that
但	他	想法	它	曾是	一个	球	,	和	珍妮	鹪	有	讲述	他	那

[bɔɪz] [kɪk] [bɔːlz] ,

boys	kick	balls	,
男孩们	踢	球	,

但他以为那是个球，珍妮·雷恩告诉他，男孩子都踢球。

[soʊ][hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

so	he	kicked	it	;	and	after	that	he	could	not	find	it	anywhere	.
所以	他	踢	它	;	和	后	那	他	可以	不是	寻找	它	任何地方	.

于是他把它踢了一脚；之后他就再也找不到它了。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] .

Perhaps	the	most	surprising	thing	he	found	was	a	perambulator	.
也许	这	最多	奇怪	事物	他	成立	曾是	一个	婴儿车	.

他发现的最令人惊讶的东西或许是一辆婴儿车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪm] - [triː] ,

It	was	under	a	lime	-	tree	,
它	曾是	在下面	一个	酸橙	-	树	,

那是在一棵菩提树下，

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['kwiːnz] ['wɪntər] ['pæləs] ([wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

near	the	entrance	to	the	Fairy	Queen's	Winter	Palace	(	which	is	within	the	circle
靠近	这	入口	到	这	仙女	女王大学	冬天	宫殿	(	哪个	是	之内	这	圆圈

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['spænɪʃ] ['tʃesˌnʌt]) ,

of	the	seven	Spanish	chestnuts	)	,
的	这	七	西班牙语	栗子	)	,

在仙后冬宫入口附近（位于七棵西班牙栗树围成的圆圈内），

[ænd; ənd]['piːtər] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['werəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ]

and	Peter	approached	it	warily	,	for	the	birds	had	never	mentioned	such
和	彼得	接近	它	谨慎地	,	为了	这	鸟类	有	绝不	提及	这样的

[θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

things	to	him	.
事物	到	他	.

彼得小心翼翼地走近它，因为鸟儿们从来没有跟他提起过这样的事。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [hiː; hi] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [noʊ]

Lest	it	was	alive	,	he	addressed	it	politely	,	and	then	,	as	it	gave	no
免得	它	曾是	活	,	他	已解决	它	礼貌地	,	和	然后	,	作为	它	给予	不

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

他生怕它是活的，便礼貌地跟它打招呼，但它没有回应，

[hiː; hi]	[went]	['nɪrər]	[ænd; ənd]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɔːʃəsli]	.
he	**went**	**nearer**	**and**	**felt**	**it**	**cautiously**	**.**
他	去	更近	和	毛毡	它	谨慎地	.

他走近些，小心翼翼地摸索着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肯辛顿花园里的彼得潘(Peter Pan in Kensington Gardens)
第2/3页

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ræn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	gave	it	a	little	push	,	and	it	ran	from	him	,
他	给予	它	一个	小的	推	,	和	它	跑	从	他	,

他轻轻推了它一下，它就跑开了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'laɪv]['æftər][ɔːl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

which	made	him	think	it	must	be	alive	after	all	;	but	,	as	it	had
哪个	制成	他	思考	它	必须	是	活	后	全部	;	但	,	作为	它	有

[rʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

run	from	him	,
跑步	从	他	,

这让他觉得它或许还活着；但是，由于它已经逃离了他，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

he	was	not	afraid	.
他	曾是	不是	害怕的	.

他并不害怕。

[soʊ][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	he	stretched	out	his	hand	to	pull	it	to	him	,
所以	他	拉伸	出去	他的	手	到	拉	它	到	他	,

于是他伸出手去把它拉到自己身边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

but	this	time	it	ran	at	him	,
但	这	时间	它	跑	在	他	,

但这一次，它朝他冲了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [lept] [ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [skʌdɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	he	was	so	alarmed	that	he	leapt	the	railing	and	scudded	away	to
和	他	曾是	所以	惊慌	那	他	跳跃	这	栏杆	和	疾驰	离开	到

[hɪz; ɪz][boʊt] .

his	boat	.
他的	船	.

他吓坏了，跳过栏杆，飞快地跑到自己的船上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

You	must	not	think	,	however	,	that	he	was	a	coward	,
你	必须	不是	思考	,	然而	,	那	他	曾是	一个	懦夫	,

但是，你千万不要认为他是个懦夫。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [nekst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn]

for	he	came	back	next	night	with	a	crust	in	one	hand	and	a	stick	in
为了	他	来了	后退	下一个	夜晚	和	一个	地壳	在	一	手	和	一个	戳	在

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

因为他第二天晚上又回来了，一手拿着面包皮，一手拿着棍子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pə'ræmbjuleɪtər][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ə'nʌðər] [wʌn] .

but	the	perambulator	had	gone	,	and	he	never	saw	another	one	.
但	这	婴儿车	有	已消失	,	和	他	绝不	锯	其他	一	.

但婴儿车不见了，他再也没见过另一辆。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

I	have	promised	to	tell	you	also	about	his	paddle	.
我	有	承诺	到	告诉	你	还	关于	他的	桨	.

我也答应过要告诉你关于他的桨的事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [speɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][faʊnd] [nɪr] [ˌes 'ti:] . - [wel] ,

It	was	a	child's	spade	which	he	had	found	near	St	.	Govor's	Well	,
它	曾是	一个	孩子的	铲	哪个	他	有	成立	靠近	英石	.	-	出色地	,

那是一把儿童用的铁锹，是他于圣戈沃尔井附近找到的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

and	he	thought	it	was	a	paddle	.
和	他	想法	它	曾是	一个	桨	.

他以为那是个桨。

[du:][ju:; jʊ] ['pɪti] ['pi:tər][pæn][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [mɪ'steɪks] ?

Do	you	pity	Peter	Pan	for	making	these	mistakes	?
做	你	遗憾	彼得	平底锅	为了	制作	这些	错误	?

你会同情彼得·潘犯的这些错误吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] ['sɪli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

If	so	,	I	think	it	rather	silly	of	you	.
如果	所以	,	我	思考	它	相当	愚蠢的	的	你	.

如果真是这样，我觉得你的做法相当愚蠢。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn][mʌst; məst]['pɪti][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

What	I	mean	is	that	,	of	course	,	one	must	pity	him	now	and	then	,
什么	我	意思是	是	那	,	的	课程	,	一	必须	遗憾	他	现在	和	然后	,

我的意思是，当然，偶尔也应该同情他一下。

[bʌt; bət][tu:; tə]['pɪti][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɜ:rtnəns] .

but	to	pity	him	all	the	time	would	be	impertinence	.
但	到	遗憾	他	全部	这	时间	会	是	无礼	.

但一直怜悯他就显得无礼了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

He	thought	he	had	the	most	splendid	time	in	the	Gardens	,
他	想法	他	有	这	最多	灿烂	时间	在	这	花园	,

他觉得自己在花园里度过了最美好的时光。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ri:əli] [tu:; tə]

and	to	think	you	have	it	is	almost	quite	as	good	as	really	to
和	到	思考	你	有	它	是	几乎	相当	作为	好的	作为	真的	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

have	it	.
有	它	.

认为自己拥有它，几乎和真正拥有它一样令人愉悦。

[hi:; hi] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] , [waɪl] [ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [weɪst] [taɪm][baɪ] ['bi:ɪŋ] [mæd] - [dɔ:g][ɔ:r] ['meri] -

He	played	without	ceasing	,	while	you	often	waste	time	by	being	mad	-	dog	or	Mary	-
他	玩	没有	停止	,	尽管	你	经常	浪费	时间	经过	存在	疯狂的	-	狗	或者	玛丽	-

.

Annish	.
阿尼什	.

他不停地玩耍，而你却常常因为像疯狗或玛丽·安妮一样而浪费时间。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

He	could	be	neither	of	these	things	,	for	he	had	never	heard	of
他	可以	是	两者都不	的	这些	事物	,	为了	他	有	绝不	听到	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他不可能既是这两种人，因为他从未听说过这两种人。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

but	do	you	think	he	is	to	be	pitied	for	that	?
但	做	你	思考	他	是	到	是	可怜的	为了	那	?

但你认为他因此值得同情吗?

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meri] .

Oh	,	he	was	merry	.
哦	,	他	曾是	欢乐	.

哦，他当时很开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɛriːɝ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɛriːɝ]

He	was	as	much	merrier	than	you	,	for	instance	,	as	you	are	merrier
他	曾是	作为	很多	更快乐	比	你	,	为了	实例	,	作为	你	是	更快乐

[ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

than	your	father	.
比	你的	父亲	.

例如，他比你快乐得多，就像你比你父亲快乐得多一样。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fel] , [laɪk][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [tɑːp] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['meriмənt] .

Sometimes	he	fell	,	like	a	spinning	-	top	,	from	sheer	merriment	.
有时	他	跌倒	,	喜欢	一个	旋转	-	顶部	,	从	透明	欢乐	.

有时他会因为过于开心而像陀螺一样摔倒。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [fensiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ?

Have	you	seen	a	greyhound	leaping	the	fences	of	the	Gardens	?
有	你	已见	一个	灵缇犬	跳跃	这	栅栏	的	这	花园	?

你有没有看到灰狗跳过花园的围栏?

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['piːtər] [liːps] [ðem; ðəm] .

That	is	how	Peter	leaps	them	.
那	是	如何	彼得	跳跃	他们	.

彼得就是这样跳过他们的。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

And	think	of	the	music	of	his	pipe	.
和	思考	的	这	音乐	的	他的	管道	.

想想他吹奏烟斗的乐声。

['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɔːk] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Gentlemen	who	walk	home	at	night	write	to	the	papers	to	say	they	heard	a
先生们	WHO	走	家	在	夜晚	写	到	这	文件	到	说	他们	听到	一个

['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

nightingale	in	the	Gardens	,
夜莺	在	这	花园	,

夜间步行回家的绅士们会写信给报社，说他们在花园里听到了夜莺的叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['piːtɝz] [paɪp] [ðeɪ] [hɪr] .

but	it	is	really	Peter's	pipe	they	hear	.
但	它	是	真的	彼得的	管道	他们	听到	.

但他们听到的其实是彼得的烟斗声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] — [æt; ət] [liːst] , [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Of	course	,	he	had	no	mother	—	at	least	,	what	use	was	she	to	him
的	课程	,	他	有	不	母亲	—	在	至少	,	什么	使用	曾是	她	到	他

?

?
?

当然，他没有母亲——至少，母亲对他有什么用呢?

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [tuː] ['sɑːri] ,

You	can	be	sorry	for	him	for	that	,	but	don't	be	too	sorry	,
你	能	是	对不起	为了	他	为了	那	,	但	不	是	也	对不起	,

你可以为他感到难过，但不要太难过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [ˌriːˈvizitid] [hɜːr; hər] .

for	the	next	thing	I	mean	to	tell	you	is	how	he	revisited	her	.
为了	这	下一个	事物	我	意思是	到	告诉	你	是	如何	他	重访	她	.

接下来我要告诉你的是他是如何再次见到她的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] .

It	was	the	fairies	who	gave	him	the	chance	.
它	曾是	这	仙女	WHO	给予	他	这	机会	.

是仙女们给了他这个机会。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs]

The	Little	House
这	小的	房子

小房子

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] ,

Everybody	has	heard	of	the	Little	House	in	the	Kensington	Gardens	,
大家	有	听到	的	这	小的	房子	在	这	肯辛顿	花园	,

每个人都听说过肯辛顿花园里的那座小房子。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæv; həv] [bɪlt] [fɔːr; fər]

which	is	the	only	house	in	the	whole	world	that	the	fairies	have	built	for
哪个	是	这	仅有的	房子	在	这	所有的	世界	那	这	仙女	有	建造	为了

[ˈhjuːmənz] .

humans	.
人类	.

这是全世界唯一一座由仙女为人类建造的房子。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈriːəli] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [dʒʌst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

But	no	one	has	really	seen	it	,	except	just	three	or	four	,
但	不	一	有	真的	已见	它	,	除了	只是	三	或者	四	,

但除了三四个人之外，几乎没人真正见过它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][slept] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	they	have	not	only	seen	it	but	slept	in	it	,
和	他们	有	不是	仅有的	已见	它	但	睡着了	在	它	,

他们不仅见过它，还在里面睡过觉。

[ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ]['nevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	unless	you	sleep	in	it	you	never	see	it	.
和	除非	你	睡觉	在	它	你	绝不	看	它	.

除非你睡在里面，否则你永远不会看到它。

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] ,

This	is	because	it	is	not	there	when	you	lie	down	,
这	是	因为	它	是	不是	那里	什么时候	你	说谎	向下	,

这是因为当你躺下时它就不存在了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][step] [ˌaʊtˈsaɪd] .

but	it	is	there	when	you	wake	up	and	step	outside	.
但	它	是	那里	什么时候	你	唤醒	向上	和	步	外部	.

但当你醒来走到户外时，它就在那里。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] [ˈevriwʌn] [meɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In	a	kind	of	way	everyone	may	see	it	,	but	what	you	see	is	not	really	it	,
在	一个	种类	的	方式	每个人	可能	看	它	,	但	什么	你	看	是	不是	真的	它	,

某种程度上，每个人都能看到它，但你所看到的并非它的真相。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

but	only	the	light	in	the	windows	.
但	仅有的	这	光	在	这	视窗	.

但只有窗户透进来的光线。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ['æftər] [lɑːk] - [aʊt] [taɪm] .

You	see	the	light	after	Lock	-	out	Time	.
你	看	这	光	后	锁	-	出去	时间	.

封锁时间过后，你会看到光明。

['deɪvɪd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

David	,	for	instance	,
大卫	,	为了	实例	,

例如，大卫

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm]

saw	it	quite	distinctly	far	away	among	the	trees	as	we	were	going	home
锯	它	相当	明显地	远的	离开	之中	这	树木	作为	我们	是	去	家

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pæntəmaɪm] ,

from	the	pantomime	,
从	这	哑剧	,

看完哑剧回家的路上，我在远处树林里很清楚地看到了它。

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ['beɪli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [steɪd] [soʊ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	Oliver	Bailey	saw	it	the	night	he	stayed	so	late	at	the	Temple	,
和	奥利弗	贝利	锯	它	这	夜晚	他	入住	所以	晚的	在	这	寺庙	,

奥利弗·贝利在圣殿待到很晚的那晚看到了它。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

which	is	the	name	of	his	father's	office	.
哪个	是	这	姓名	的	他的	父亲的	办公室	.

这是他父亲办公室的名称。

['ændʒələ] [kler] ,

Angela	Clare	,
安吉拉	克莱尔	,

安吉拉·克莱尔

[huː] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪk'stræktɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd] [tuː; tə] [tiː] [ɪn]

who	loves	to	have	a	tooth	extracted	because	then	she	is	treated	to	tea	in
WHO	爱	到	有	一个	齿	提取	因为	然后	她	是	治疗	到	茶	在

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

a	shop	,
一个	店铺	,

她喜欢拔牙，因为拔完牙后店里会请她喝茶。

[sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ,

saw	more	than	one	light	,	she	saw	hundreds	of	them	all	together	,
锯	更多的	比	一	光	,	她	锯	数百	的	他们	全部	一起	,

她看到的不止一束光，而是数百束光同时出现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	this	must	have	been	the	fairies	building	the	house	,
和	这	必须	有	到过	这	仙女	建筑	这	房子	,

这一定是仙女们建造的房子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz]

for	they	build	it	every	night	and	always	in	a	different	part	of	the	Gardens
为了	他们	建造	它	每一个	夜晚	和	总是	在	一个	不同的	部分	的	这	花园

.

:

.

因为他们每晚都会建造它，而且总是在花园的不同地方建造。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	**thought**	**one**	**of**	**the**	**lights**	**was**	**bigger**	**than**	**the**	**others**	**,**	**though**	**she**	**was**
她	想法	一	的	这	灯	曾是	大	比	这	其他的	,	尽管	她	曾是

[nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ,

not	**quite**	**sure**	**,**
不是	相当	当然	,

她觉得其中一盏灯比其他灯大，但她不太确定。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]

for	**they**	**jumped**	**about**	**so**	**,**	**and**	**it**	**might**	**have**	**been**	**another**	**one**	**that**	**was**
为了	他们	跳了起来	关于	所以	,	和	它	可能	有	到过	其他	一	那	曾是

[bɪgə(r)] .

bigger	**.**
大	.

因为它们跳来跳去，而且那可能是一个更大的家伙。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['piːtər]['pænz] [laɪt] .

But	**if**	**it**	**was**	**the**	**same**	**one**	**,**	**it**	**was**	**Peter**	**Pan's**	**light**	**.**
但	如果	它	曾是	这	相同的	一	,	它	曾是	彼得	平底锅	光	.

但如果真是同一盏灯，那就是彼得·潘的灯。

[hiːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [faɪt] , [soʊ] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Heaps	**of**	**children**	**have**	**seen**	**the**	**fight**	**,**	**so**	**that**	**is**	**nothing**	**.**
堆积	的	孩子们	有	已见	这	斗争	,	所以	那	是	没有什么	.

很多孩子都目睹了这场打斗，所以这算不了什么。

[bʌt; bət] ['meɪmi] ['mænɜɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][fɜːrst]

But	**Maimie**	**Mannering**	**was**	**the**	**famous**	**one**	**for**	**whom**	**the**	**house**	**was**	**first**
但	梅米	礼仪	曾是	这	著名的	一	为了	谁	这	房子	曾是	第一的

[bɪlt] .

built	**.**
建造	.

但这座房子最初是为著名的梅米·曼宁而建的。

['meɪmi] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rædər][ə; eɪ][streɪndʒ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Maimie	**was**	**always**	**rather**	**a**	**strange**	**girl**	**,**	**and**	**it**	**was**	**at**	**night**	**that**	**she**
梅米	曾是	总是	相当	一个	奇怪的	女孩	,	和	它	曾是	在	夜晚	那	她

[wʌz; wəz][streɪndʒ] .

was	**strange**	**.**
曾是	奇怪的	.

梅米一直是个有点古怪的女孩，尤其是在晚上，她的古怪之处更加明显。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

She	**was**	**four**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**	**in**	**the**	**daytime**	**she**	**was**	**the**	**ordinary**
她	曾是	四	年	的	年龄	,	和	在	这	白天	她	曾是	这	普通的

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

她四岁，白天她和普通女孩一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['toʊni] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feloʊ] [ʌv; əv]

She	**was**	**pleased**	**when**	**her**	**brother**	**Tony**	**,**	**who**	**was**	**a**	**magnificent**	**fellow**	**of**
她	曾是	高兴	什么时候	她	兄弟	托尼	,	WHO	曾是	一个	壮丽	同伴	的

[sɪks] ,

six	**,**
六	,

她很高兴看到她的弟弟托尼，一个六岁的出色小伙子，

[tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

took	**notice**	**of**	**her**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**up**	**to**	**him**	**in**	**the**	**right**	**way**	**,**
采取	注意	的	她	,	和	她	看起来	向上	到	他	在	这	正确的	方式	,

他注意到了她，她也以正确的方式敬仰他。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['flætərd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪd]

and	tried	in	vain	to	imitate	him	and	was	flattered	rather	than	annoyed
和	尝试	在	徒劳	到	模拟	他	和	曾是	受宠若惊	相当	比	恼怒

[wen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] .

when	he	shoved	her	about	.
什么时候	他	推搡	她	关于	.

她徒劳地试图模仿他，当他推搡她时，她非但没有生气，反而感到受宠若惊。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bætɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə]

when	she	was	batting	she	would	pause	though	the	ball	was	in	the	air	to
什么时候	她	曾是	击球	她	会	暂停	尽管	这	球	曾是	在	这	空气	到

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [nuː] [ʃuːz] .

point	out	to	you	that	she	was	wearing	new	shoes	.
观点	出去	到	你	那	她	曾是	穿着	新的	鞋	.

当她击球时，即使球还在空中，她也会停下来，指着球告诉你她穿着新鞋。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

She	was	quite	the	ordinary	kind	in	the	daytime	.
她	曾是	相当	这	普通的	种类	在	这	白天	.

白天，她和普通人没什么两样。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [fel] , ['toʊni] , [ðə; ði] ['swægərər] ,

But	as	the	shades	of	night	fell	,	Tony	,	the	swaggerer	,
但	作为	这	色调	的	夜晚	跌倒	,	托尼	,	这	傲慢者	,

但随着夜幕降临，趾高气扬的托尼

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['meɪmi] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] ['fɪrfəli] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] ,

lost	his	contempt	for	Maimie	and	eyed	her	fearfully	,	and	no	wonder	,
丢失的	他的	鄙视	为了	梅米	和	眼睛	她	恐惧地	,	和	不	想知道	,

他对梅米的蔑视荡然无存，取而代之的是恐惧的目光，这不足为奇。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ['oʊnli]

for	with	dark	there	came	into	her	face	a	look	that	I	can	describe	only
为了	和	黑暗的	那里	来了	进入	她	脸	一个	看	那	我	能	描述	仅有的

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪri] [lʊk] .

as	a	leary	look	.
作为	一个	谨慎	看	.

随着夜幕降临，她脸上露出了一种我只能形容为警惕的神情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [sə'riːn] [lʊk] [ðæt] ['kɔntræstid] ['grændli] [wɪð; wɪθ] ['toʊniːz] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] .

It	was	also	a	serene	look	that	contrasted	grandly	with	Tony's	uneasy	glances	.
它	曾是	还	一个	安详	看	那	对比	宏伟	和	托尼的	不安	眼神	.

那宁静的神情与托尼不安的眼神形成了鲜明的对比。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tɔɪz] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk]

Then	he	would	make	her	presents	of	his	favourite	toys	(	which	he	always	took
然后	他	会	制作	她	礼物	的	他的	最喜欢的	玩具	(	哪个	他	总是	采取

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]) [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

away	from	her	next	morning	)	and	she	accepted	them	with	a
离开	从	她	下一个	早晨	)	和	她	公认	他们	和	一个

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [smaɪl] .

disturbing	smile	.
令人不安	微笑	.

然后他会把自己最喜欢的玩具送给她（但第二天早上他总是会把玩具拿走），而她则带着一种令人不安的微笑接受了它们。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['hwiːdlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [wʌz; wəz] (

The	reason	he	was	now	become	so	wheedling	and	she	so	mysterious	was	(
这	原因	他	曾是	现在	变得	所以	哄骗	和	她	所以	神秘	曾是	(

[ɪn] [briːf]) [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [bed] .

in	brief	)	that	they	knew	they	were	about	to	be	sent	to	bed	.
在	简短的	)	那	他们	知道	他们	是	关于	到	是	发送	到	床	.

他现在变得如此谄媚，而她变得如此神秘，原因（简而言之）是他们知道自己即将被送去睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['meɪmi] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .

It	was	then	that	Maimie	was	terrible	.
它	曾是	然后	那	梅米	曾是	糟糕的	.

那时梅米真是太糟糕了。

['toʊni] [en'triːtid] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Tony	entreated	her	not	to	do	it	to	-	night	,	and	the	mother	and
托尼	恳求	她	不是	到	做	它	到	-	夜晚	,	和	这	母亲	和

[ðer; ðər] ['kʌlərd] [nɜːrs] ['θretnd] [hɜːr; hər] ,

their	coloured	nurse	threatened	her	,
他们的	有色	护士	威胁	她	,

托尼恳求她今晚不要这样做，但她的母亲和她们的黑人保姆却威胁她。

[bʌt; bət] ['meɪmi] ['mɪrli] [smaɪld] [hɜːr; hər] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [smaɪl] .

but	Maimie	merely	smiled	her	agitating	smile	.
但	梅米	仅仅	微笑	她	搅拌	微笑	.

但梅米只是露出了她那令人恼火的笑容。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [naɪt] - [laɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

And	by	-	and	-	by	when	they	were	alone	with	their	night	-	light	she	would
和	经过	-	和	-	经过	什么时候	他们	是	独自的	和	他们的	夜晚	-	光	她	会

[stɑːrt] [ʌp] [ɪn] [bed] ['kraɪɪŋ] “ [ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] !

start	up	in	bed	crying	“	Hsh	!
开始	向上	在	床	哭泣	“	hsh	!

过了一会儿，当他们独自一人开着夜灯时，她会在床上哭着说：“嘘！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

what	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么？

” ['toʊni] [bɪ'siːtʃiz] [hɜːr; hər] !

”	Tony	beseeches	her	!
”	托尼	恳求	她	!

托尼恳求她！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [dəunt] , ['meɪmi] , [dəunt] ! ” [ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

“	It	was	nothing	—	don't	,	Maimie	,	don't	!	”	and	pulls	the	sheet	over	his
“	它	曾是	没有什么	—	不	,	梅米	,	不	!	”	和	拉	这	床单	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

“没什么——别这样，梅米，别这样！”说着，他把床单蒙在了头上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] !

“	It	is	coming	nearer	!
“	它	是	未来	更近	!

“它越来越近了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ; “ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['toʊni] !

”	she	cries	;	“	Oh	,	look	at	it	,	Tony	!
”	她	哭泣	;	“	哦	,	看	在	它	,	托尼	!

她喊道：“哦，快看，托尼！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːlɪŋ] [jʊr; jər][bed][wɪð; wɪθ][ɪts][hɔːrnz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ] , ['toʊni] , [oʊ] !

It	is	feeling	your	bed	with	its	horns	—	it	is	boring	for	you	,	oh	,	Tony	,	oh	!
它	是	感觉	你的	床	和	它是	角	—	它	是	无聊的	为了	你	,	哦	,	托尼	,	哦	!

它用它的角抚摸你的床——这对你来说很无聊，哦，托尼，哦！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'sɪsts] [nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , ['skriːtʃɪŋ] .

"	and	she	desists	not	until	he	rushes	downstairs	in	his	combinations	,	screeching	.
"	和	她	停止	不是	直到	他	冲刺	楼下	在	他的	组合	,	尖叫	.

“直到他尖叫着冲下楼，她才停手。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wɪp] ['meɪmi] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['træŋkwɪli] ,

When	they	came	up	to	whip	Maimie	they	usually	found	her	sleeping	tranquilly	,
什么时候	他们	来了	向上	到	鞭	梅米	他们	通常	成立	她	睡眠	平静地	,

当他们来鞭打梅米时，通常都会发现她睡得很香。

[nɑːt] ['ʃæmɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [swiːtəst]

not	shamming	,	you	know	,	but	really	sleeping	,	and	looking	like	the	sweetest
不是	羞辱	,	你	知道	,	但	真的	睡眠	,	和	寻找	喜欢	这	最甜美的

['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ,

little	angel	,
小的	天使	,

不是装傻，你知道，我是真的睡着了，看起来像个最可爱的小天使。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] .

which	seems	to	me	to	make	it	almost	worse	.
哪个	似乎	到	我	到	制作	它	几乎	更糟	.

在我看来，这似乎让情况变得更糟了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪtaɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

But	of	course	it	was	daytime	when	they	were	in	the	Gardens	,
但	的	课程	它	曾是	白天	什么时候	他们	是	在	这	花园	,

当然，他们去花园的时候是白天。

[ænd; ənd] [ðen] ['toʊni][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

and	then	Tony	did	most	of	the	talking	.
和	然后	托尼	做过	最多	的	这	说	.

然后托尼就一直在说。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [bɔɪ] ,

You	could	gather	from	his	talk	that	he	was	a	very	brave	boy	,
你	可以	收集	从	他的	讲话	那	他	曾是	一个	非常	勇敢的	男生	,

从他的谈话中可以看出，他是个非常勇敢的男孩。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['meɪmi] .

and	no	one	was	so	proud	of	it	as	Maimie	.
和	不	一	曾是	所以	自豪的	的	它	作为	梅米	.

没有人比梅米更为此感到自豪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

She	would	have	loved	to	have	a	ticket	on	her	saying	that	she	was	his
她	会	有	喜爱	到	有	一个	票	在	她	说	那	她	曾是	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她很希望身上能有一张写着她是他妹妹的票。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ][taɪm][dɪd][ʃiː; ʃi][əd'maɪər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

And	at	no	time	did	she	admire	him	more	than	when	he	told	her	,
和	在	不	时间	做过	她	钦佩	他	更多的	比	什么时候	他	讲述	她	,

而当他告诉她以下这些话时，她对他的敬佩之情达到了顶峰：

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd][wɪð; wɪθ]['splendɪd]['fɜːrmnəs] ,
as **he** **often** **did** **with** **splendid** **firmness** **,**
作为 他 经常 做过 和 灿烂 硬度 ,

他常常以极其坚定的态度这样做，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ['æftər][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]
that **one** **day** **he** **meant** **to** **remain** **behind** **in** **the** **Gardens** **after** **the** **gates** **were**
那 一 天 他 意思是 到 保持 在后面 在 这 花园 后 这 大门 是
[kloʊzd] .
closed **.**
关闭 .

他曾打算有一天在花园大门关闭后留在园内。

“ [oʊ] , ['toʊni] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] [rɪ'spekt] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪl] [biː; bi][soʊ]
“ **Oh** **,** **Tony** **,** **”** **she** **would** **say** **,** **with** **awful** **respect** **,** **“** **but** **the** **fairies** **will** **be** **so**
“ 哦 , 托尼 , ” 她 会 说 , 和 可怕 尊重 , “ 但 这 仙女 将要 是 所以
['æŋgri] ! ”
angry **!** **”**
生气的 ! ”

“哦，托尼，”她会用一种极其恭敬的语气说，“可是仙女们会非常生气的！”

“ [aɪ] ['deə'sei] , ” [rɪ'plaɪd] ['toʊni] , ['kerləsli] .
“ **I** **daresay** **,** **”** **replied** **Tony** **,** **carelessly** **.**
“ 我 敢说 , ” 回复 托尼 , 粗心大意 .

“我敢说，”托尼漫不经心地回答道。

“ [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θrɪlɪŋ] , “ ['piːtər][pæn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][seɪl][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ! ”
“ **Perhaps** **,** **”** **she** **said** **,** **thrilling** **,** **“** **Peter** **Pan** **will** **give** **you** **a** **sail** **in** **his** **boat** **!** **”**
“ 也许 , ” 她 说 , 惊险 , “ 彼得 平底锅 将要 给 你 一个 帆 在 他的 船 ! ”

“或许，”她兴奋地说，“彼得·潘会给你一艘帆，让你在他的船上乘风破浪！”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['toʊni] ; [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **I** **shall** **make** **him** **,** **”** **replied** **Tony** **;** **no** **wonder** **she** **was** **proud** **of** **him** **.**
“ 我 将 制作 他 , ” 回复 托尼 ; 不 想知道 她 曾是 自豪的 的 他 .

“我会让他成功，”托尼回答道；难怪她为他感到骄傲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ] ['laʊdli] ,
But **they** **should** **not** **have** **talked** **so** **loudly** **,**
但 他们 应该 不是 有 谈话 所以 高声 ,

但他们不应该大声说话。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ə; eɪ] ['feri] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ['skelɪt(ə)n]
for **one** **day** **they** **were** **overheard** **by** **a** **fairy** **who** **had** **been** **gathering** **skeleton**
为了 一 天 他们 是 无意中听到 经过 一个 仙女 WHO 有 到过 采集 骨骼
[liːvz] ,
leaves **,**
树叶 ,

有一天，他们的谈话被一位正在收集枯叶的仙女无意中听到了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [wiːv] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['toʊni]
from **which** **the** **little** **people** **weave** **their** **summer** **curtains** **,** **and** **after** **that** **Tony**
从 哪个 这 小的 人们 编织 他们的 夏天 窗帘 , 和 后 那 托尼
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [bɔɪ] .
was **a** **marked** **boy** **.**
曾是 一个 标记 男生 .

小人们用这些布料织成夏季窗帘，从此托尼就成了个受人瞩目的孩子。

[ðeɪ] ['luːsnd] [ðə; ði][reɪlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðem; ðəm] ,
They **loosened** **the** **rails** **before** **he** **sat** **on** **them** **,**
他们 松动 这 铁轨 前 他 卫星 在 他们 ,

他们先松开了铁轨，他才坐上去。

[soʊ] [ðæt] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

so	that	down	he	came	on	the	back	of	his	head	;
所以	那	向下	他	来了	在	这	后退	的	他的	头	;

于是他后脑勺着地摔了下来;

[ðeɪ] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['buːtleɪs] [ænd; ənd] [braibd] [ðə; ði] [dʌks] [tuː; tə] [sɪŋk]

they	tripped	him	up	by	catching	his	bootlace	and	bribed	the	ducks	to	sink
他们	绊倒了	他	向上	经过	捕捉	他的	鞋带	和	受贿	这	鸭子	到	下沉

[hɪz; ɪz] [boʊt] .

his	boat	.
他的	船	.

他们抓住他的鞋带绊倒了他，还贿赂鸭子击沉了他的船。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['næsti]['æksədənts][juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'kɜːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

Nearly	all	the	nasty	accidents	you	meet	with	in	the	Gardens	occur	because	the
几乎	全部	这	可恶的	事故	你	见面	和	在	这	花园	发生	因为	这

['fɛəriz] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

fairies	have	taken	an	ill	-	will	to	you	,
仙女	有	已采取	一个	患病的	-	将要	到	你	,

你在花园里遇到的几乎所有不幸事故都是因为仙女们对你怀有恶意造成的。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	so	it	behoves	you	to	be	careful	what	you	say	about	them	.
和	所以	它	理应	你	到	是	小心	什么	你	说	关于	他们	.

所以你最好注意你对他们的评价。

['meɪmi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [laɪk][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

Maimie	was	one	of	the	kind	who	like	to	fix	a	day	for	doing	things	,
梅米	曾是	一	的	这	种类	WHO	喜欢	到	使固定	一个	天	为了	正在做	事物	,

梅米是那种喜欢把事情安排好日期的人。

[bʌt; bət]['toʊni][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] ,

but	Tony	was	not	that	kind	,
但	托尼	曾是	不是	那	种类	,

但托尼并非那样善良的人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]

and	when	she	asked	him	which	day	he	was	to	remain	behind	in	the
和	什么时候	她	问	他	哪个	天	他	曾是	到	保持	在后面	在	这

['gaːdnz] ['æftər] [lɑːk] - [aʊt][hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] ,

Gardens	after	Lock	-	out	he	merely	replied	,
花园	后	锁	-	出去	他	仅仅	回复	,

当她问他封锁结束后哪一天要留在花园里时，他只是回答说:

“ [dʒʌst][sʌm; səm] [deɪ] ;

“	Just	some	day	;
“	只是	一些	天	;

“总有一天;

” [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [veɪg] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [deɪ] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] “ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tə'deɪ]

”	he	was	quite	vague	about	which	day	except	when	she	asked	“	Will	it	be	today
”	他	曾是	相当	模糊的	关于	哪个	天	除了	什么时候	她	问	“	将要	它	是	今天

?

?
?

他对具体是哪一天含糊其辞，只有当她问“是今天吗？”时，他才这样回答。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] -
” and then he could always say for certain that it would not be to -
” 和 然后 他 可以 总是 说 为了 肯定 那 它 会 不是 是 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“然后他总能肯定地说，不会是今天。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [tʃæns] .
So she saw that he was waiting for a real good chance .
所以 她 锯 那 他 曾是 等待 为了 一个 真实的 好的 机会 .

所以她看出他是在等待一个真正的好机会。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən][ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
This brings us to an afternoon when the Gardens were white with snow ,
这 带来 我们 到 一个 下午 什么时候 这 花园 是 白色的 和 雪 ,

这就让我们想起了一个下午，当时花园里白雪皑皑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] ,
and there was ice on the Round Pond ,
和 那里 曾是 冰 在 这 圆形的 池塘 ,

圆池上结了冰。

[nɑːt] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skeɪt] [ɑːn][bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
not thick enough to skate on but at least you could spoil it for
不是 厚的 足够的 到 滑冰 在 但 在 至少 你 可以 剧透 它 为了
[tə'mɑːroʊ] [baɪ] [fliŋɪŋ] [stoʊnz] ,
tomorrow by flinging stones ,
明天 经过 投掷 石头 ,

虽然不够厚，不能滑冰，但至少可以扔石头把它弄脏，留着明天滑冰。

[ænd; ənd] ['meni] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðæt] .
and many bright little boys and girls were doing that .
和 许多 明亮的 小的 男孩们 和 女孩们 是 正在做 那 .

许多聪明伶俐的小男孩和小女孩都在这样做。

[wen] ['toʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'raɪvd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,
When Tony and his sister arrived they wanted to go straight to the pond ,
什么时候 托尼 和 他的 姐姐 到达的 他们 通缉 到 去 直的 到 这 池塘 ,

托尼和妹妹到达后，就想直接去池塘边玩。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['aɪə] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɔːk] [fɜːrst] ,
but their ayah said they must take a sharp walk first ,
但 他们的 亚亚 说 他们 必须 拿 一个 锋利的 走 第一的 ,

但他们的保姆说他们必须先快步走一圈。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] - [bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði]
and as she said this she glanced at the time - board to see when the
和 作为 她 说 这 她 瞥了一眼 在 这 时间 - 木板 到 看 什么时候 这
['gaːdnz] [kloʊzd] [ðæt] [naɪt] .
Gardens closed that night .
花园 关闭 那 夜晚 .

她说着，瞥了一眼时间表，看看花园当晚几点关门。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [hæf] - [pæst][faɪv] .
It read half - past five .
它 读 一半 - 过去的 五 .

上面显示五点半。

[pʊr] ['aɪə] !
Poor ayah !
贫穷的 亚亚 !

可怜的保姆！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [lɑːfs] [kən'tɪnjuəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [waɪt] ['tʃɪldrən]

she	is	the	one	who	laughs	continuously	because	there	are	so	many	white	children
她	是	这	一	WHO	笑声	持续	因为	那里	是	所以	许多	白色的	孩子们

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

她总是笑个不停，因为世界上有太多白人小孩了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [læf] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .

but	she	was	not	to	laugh	much	more	that	day	.
但	她	曾是	不是	到	笑	很多	更多的	那	天	.

但那天她再也没笑过。

[wel] , [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] [ænd; ənd] [bæk] ,

Well	,	they	went	up	the	Baby	Walk	and	back	,
出色地	,	他们	去	向上	这	婴儿	走	和	后退	,

他们沿着婴儿步道走了一圈，然后又走了回来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - [bɔːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

and	when	they	returned	to	the	time	-	board	she	was	surprised	to	see	that
和	什么时候	他们	返回	到	这	时间	-	木板	她	曾是	惊讶	到	看	那

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [riːd] [faɪv][ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər]['kloʊzɪŋ] [taɪm] .

it	now	read	five	o'clock	for	closing	time	.
它	现在	读	五	点钟	为了	结束	时间	.

当他们回到时间表前时，她惊讶地发现时间表上显示的是五点钟关门时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪki] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

But	she	was	unacquainted	with	the	tricky	ways	of	the	fairies	,
但	她	曾是	不熟悉的	和	这	棘手	方式	的	这	仙女	,

但她对仙女们狡猾的伎俩一无所知。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [siː] ([æz; əz] ['meɪmi] [ænd; ənd]['toʊni] [sɔː] [æt; ət][wʌns]) [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	so	did	not	see	(	as	Maimie	and	Tony	saw	at	once	)	that	they	had
和	所以	做过	不是	看	(	作为	梅米	和	托尼	锯	在	一次	)	那	他们	有

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['aʊər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] .

changed	the	hour	because	there	was	to	be	a	ball	to	-	night	.
已更改	这	小时	因为	那里	曾是	到	是	一个	球	到	-	夜晚	.

因此，他们没有像梅米和托尼那样立刻发现，他们更改了时间，因为今晚要举行舞会。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌmp]

She	said	there	was	only	time	now	to	walk	to	the	top	of	the	Hump
她	说	那里	曾是	仅有的	时间	现在	到	走	到	这	顶部	的	这	驼峰

[ænd; ənd] [bæk] ,

and	back	,
和	后退	,

她说现在只有时间走到驼峰顶再返回了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ]

and	as	they	trotted	along	with	her	she	little	guessed	what	was	thrilling
和	作为	他们	小跑	沿着	和	她	她	小的	猜对了	什么	曾是	惊险

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [brests] .

their	little	breasts	.
他们的	小的	乳房	.

当她们跟着她小跑前进时，她丝毫没有意识到是什么让她们的小乳房感到兴奋。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] [bɔːl] .

You	see	the	chance	had	come	of	seeing	a	fairy	ball	.
你	看	这	机会	有	来	的	看到	一个	仙女	球	.

你看到了观赏仙女球的机会来了。

['nevər] , ['toʊni] [felt] , [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .

Never	**,**	**Tony**	**felt**	**,**	**could**	**he**	**hope**	**for**	**a**	**better**	**chance**	**.**
绝不	,	托尼	毛毡	,	可以	他	希望	为了	一个	更好的	机会	.

托尼觉得，他再也不可能奢望更好的机会了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [fi:l] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] ['meɪmi] [soʊ] ['pleɪnli] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

He	**had**	**to**	**feel**	**this**	**,**	**for**	**Maimie**	**so**	**plainly**	**felt**	**it**	**for**	**him**	**.**
他	有	到	感觉	这	,	为了	梅米	所以	显然	毛毡	它	为了	他	.

他肯定有这种感觉，因为梅米显然对他有这种感觉。

[hɜ:r; hər] ['i:gər] [aɪz] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] ?

Her	**eager**	**eyes**	**asked**	**the**	**question**	**,**	**“**	**Is**	**it**	**to**	**-**	**day**	**?**
她	渴望的	眼睛	问	这	问题	,	“	是	它	到	-	天	?

她急切的眼神仿佛在问：“是今天吗？”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	**and**	**he**	**gasped**	**and**	**then**	**nodded**	**.**
”	和	他	倒吸一口气	和	然后	点头	.

他倒吸一口气，然后点了点头。

['meɪmi] [slɪpt] [hɜ:r; hər] [hænd] ['ɪntu:] ['toʊni:z] , [ænd; ənd] [hɜ:rz] [wʌz; wəz] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [koʊld] .

Maimie	**slipped**	**her**	**hand**	**into**	**Tony's**	**,**	**and**	**hers**	**was**	**hot**	**,**	**but**	**his**	**was**	**cold**	**.**
梅米	滑倒了	她	手	进入	托尼的	,	和	她的	曾是	热的	,	但	他的	曾是	寒冷的	.

梅米把手伸进托尼的手里，她的手很热，但他的手却很冷。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [skɑ:rf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !

She	**did**	**a**	**very**	**kind**	**thing**	**;**	**she**	**took**	**off**	**her**	**scarf**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**him**	**!**
她	做过	一个	非常	种类	事物	;	她	采取	离开	她	围巾	和	给予	它	到	他	!

她做了一件非常善良的事：她摘下围巾送给了他！

“ [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [koʊld] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**In**	**case**	**you**	**should**	**feel**	**cold**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
“	在	案件	你	应该	感觉	寒冷的	,	”	她	低声说道	.

“万一你觉得冷呢，”她低声说道。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] , [bʌt; bət] ['toʊni:z] [wʌz; wəz] ['veri] ['glu:mi] .

Her	**face**	**was**	**aglow**	**,**	**but**	**Tony's**	**was**	**very**	**gloomy**	**.**
她	脸	曾是	闪耀	,	但	托尼的	曾是	非常	阴沉	.

她容光焕发，而托尼的脸色却十分阴沉。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌmp] [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

As	**they**	**turned**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Hump**	**he**	**whispered**	**to**	**her**	**,**
作为	他们	转向	在	这	顶部	的	这	驼峰	他	低声说道	到	她	,

当他们翻过驼峰顶时，他低声对她说：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɜ:rs] [wʊd] [si:] [ˌem 'i:] , [soʊ] [aɪ] ['ʃænt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**I'm**	**afraid**	**Nurse**	**would**	**see**	**me**	**,**	**so**	**I**	**sha'n't**	**be**	**able**	**to**	**do**	**it**	**.**
“	我是	害怕的	护士	会	看	我	,	所以	我	不会	是	有能力的	到	做	它	.

“我怕护士会看到我，所以我做不到。”

” ['meɪmi] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

”	**Maimie**	**admired**	**him**	**more**	**than**	**ever**	**for**	**being**	**afraid**	**of**	**nothing**	**but**
”	梅米	钦佩	他	更多的	比	曾经	为了	存在	害怕的	的	没有什么	但

[ðer; ðər] ['aɪə] ,

their	**ayah**	**,**
他们的	亚亚	,

“梅米比以往任何时候都更加钦佩他，因为他除了他们的保姆之外什么都不怕。”

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]['meni] [ˌʌn'noʊn] ['tɛrərz] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
when **there** **were** **so** **many** **unknown** **terrors** **to** **fear** **,** **and** **she** **said** **aloud** **,**
什么时候 那里 是 所以 许多 未知 恐怖 到 害怕 , 和 她 说 大声 ,

当有那么多未知的恐惧需要防范时，她大声说道：

“ ['toʊni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] , ” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
“ **Tony** **,** **I** **shall** **race** **you** **to** **the** **gate** **,** **”** **and** **in** **a** **whisper** **,**
“ 托尼 , 我 将 种族 你 到 这 门 , ” 和 在 一个 耳语 ,

“托尼，我要和你比赛跑到门口，”他低声说道。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd] , ” [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [ræn] .
“ **Then** **you** **can** **hide** **,** **”** **and** **off** **they** **ran** **.**
“ 然后 你 能 隐藏 , ” 和 离开 他们 跑 .

“那你们就可以躲起来了，”然后他们就跑了。

['toʊni][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'dɪstəns] [hɜːr; hər] ['iːzəli] ,
Tony **could** **always** **outdistance** **her** **easily** **,**
托尼 可以 总是 超过 她 容易地 ,

托尼总能轻松甩开她。

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [hɪm; ɪm] [spiːd] [ə'weɪ][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [naʊ] ,
but **never** **had** **she** **known** **him** **speed** **away** **so** **quickly** **as** **now** **,**
但 绝不 有 她 已知 他 速度 离开 所以 迅速地 作为 现在 ,

但她从未见过他像现在这样迅速地离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə][haɪd] .
and **she** **was** **sure** **he** **hurried** **that** **he** **might** **have** **more** **time** **to** **hide** **.**
和 她 曾是 当然 他 慌忙 那 他 可能 有 更多的 时间 到 隐藏 .

她确信他匆匆忙忙是为了争取更多时间躲藏。

“ [breɪv] , [breɪv] !
“ **Brave** **,** **brave** **!**
“ 勇敢的 , 勇敢的 !

“勇敢，勇敢！”

” [hɜːr; hər]['doʊtɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər]['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [ʃɑːk] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv]
” **her** **doting** **eyes** **were** **crying** **when** **she** **got** **a** **dreadful** **shock** **;** **instead** **of**
” 她 溺爱 眼睛 是 哭泣 什么时候 她 得到 一个 可怕 震惊 ; 反而 的
['haɪdɪŋ] ,
hiding **,**
隐藏 ,

“她那双充满爱意的眼睛里噙满了泪水，却突然遭受了可怕的惊吓；她没有躲藏起来，

[hɜːr; hər]['hɪroʊ][hæd; həd][rʌn] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] !
her **hero** **had** **run** **out** **at** **the** **gate** **!**
她 英雄 有 跑步 出去 在 这 门 !

她心目中的英雄竟然在门口跑掉了！

[æt; ət] [ðɪs] ['bɪtər] [saɪt] ['meɪmi] [stɑːpt] ['blæŋkli] ,
At **this** **bitter** **sight** **Maimie** **stopped** **blankly** **,**
在 这 苦的 视线 梅米 停止 茫然地 ,

看到这令人心酸的一幕，梅米茫然地停住了脚步。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər]['læpˌfʊl][ʌv; əv] ['dɑːrlɪŋ] ['treʒərz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [spɪld] ,
as **if** **all** **her** **lapful** **of** **darling** **treasures** **were** **suddenly** **spilled** **,**
作为 如果全部 她 满满一腿 的 亲爱的 宝藏 是 突然 洒了 ,

仿佛她膝上所有珍贵的宝物突然全部倾倒在地，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['veri] [dɪs'deɪn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌes oʊ 'biː] ;
and **then** **for** **very** **disdain** **she** **could** **not** **sob** **;**
和 然后 为了 非常 蔑视 她 可以 不是 哭泣 ;

然后，她出于极度的鄙夷，竟也哭不出来；

[ɪn][ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst] [ɔ:l]['pju:lɪŋ] ['kaʊədz] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ˌes 'ti:] . -

in	a	swell	of	protest	against	all	puling	cowards	she	ran	to	St	.	Govor's
在	一个	膨胀	的	反对	反对	全部	拉动	懦夫	她	跑	到	英石	.	-

她奋起反抗所有懦夫，跑向了圣戈沃尔医院。

[wel] [ænd; ənd][hɪd][ɪn]['toʊni:z] [sted] .

Well	and	hid	in	Tony's	stead	.
出色地	和	隐藏	在	托尼的	坚定	.

他躲了起来，代替托尼待在那里。

[wen] [ðə; ði] ['aɪə] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] ['toʊni][fɑ:r][ɪn] [frʌnt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər]

When	the	ayah	reached	the	gate	and	saw	Tony	far	in	front	she	thought	her
什么时候	这	亚亚	达到	这	门	和	锯	托尼	远的	在	正面	她	想法	她

['ʌðər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .

other	charge	was	with	him	and	passed	out	.
其他	收费	曾是	和	他	和	通过了	出去	.

当保姆走到大门口，看到托尼远远地走在前面时，她以为她照顾的另一个孩子和他在一起，就晕了过去。

['twaɪlaɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [skɔ:rz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [pæst] [aʊt] , [ɪn'klu:dɪŋ]

Twilight	came	on	,	and	scores	and	hundreds	of	people	passed	out	,	including
暮	来了	在	,	和	得分	和	数百	的	人们	通过了	出去	,	包括

[ðə; ði][læst][wʌn] ,

the	last	one	,
这	最后的	一	,

暮色降临，成百上千人昏倒在地，包括最后一个人。

[hu:] ['ɔ:lweɪz][hæz; həz][tu:; tə][rʌn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['meɪmi] [sɔ:] [ðem; ðəm][nɑ:t] .

who	always	has	to	run	for	it	,	but	Maimie	saw	them	not	.
WHO	总是	有	到	跑步	为了	它	,	但	梅米	锯	他们	不是	.

总是要跑着去，但梅米没有看见他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [glu:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [terz] .

She	had	shut	her	eyes	tight	and	glued	them	with	passionate	tears	.
她	有	关闭	她	眼睛	紧的	和	胶合	他们	和	热情的	眼泪	.

她紧紧闭上双眼，泪水模糊了双眼。

[wen] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [koʊld][ræn][ʌp][hɜ:r; hər][legz][ænd; ənd][ʌp][hɜ:r; hər]

When	she	opened	them	something	very	cold	ran	up	her	legs	and	up	her
什么时候	她	打开	他们	某物	非常	寒冷的	跑	向上	她	腿	和	向上	她

[ɑ:rmz][ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

arms	and	dropped	into	her	heart	.
武器	和	掉落	进入	她	心	.

当她打开它们时，一股冰冷的感觉顺着她的腿和胳膊向上蔓延，最终落入她的心脏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] .

It	was	the	stillness	of	the	Gardens	.
它	曾是	这	寂静	的	这	花园	.

花园里一片静谧。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [klæŋ] , [ðen] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] [klæŋ] , [ðen] [klæŋ] , [klæŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

Then	she	heard	clang	,	then	from	another	part	clang	,	then	clang	,	clang	far	away	.
然后	她	听到	铛	,	然后	从	其他	部分	铛	,	然后	铛	,	铛	远的	离开	.

然后她听到叮当声，接着从另一边传来叮当声，然后是远处传来的叮当声、叮当声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

It	was	the	Closing	of	the	Gates	.
它	曾是	这	结束	的	这	盖茨	.

这是大门关闭的时刻。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðiˌ][læst] [klæŋ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ['meɪmi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , “

Immediately	**the**	**last**	**clang**	**had**	**died**	**away**	**Maimie**	**distinctly**	**heard**	**a**	**voice**	**say**	**,**	**“**
立即地	这	最后的	铛	有	死亡	离开	梅米	明显地	听到	一个	嗓音	说	,	“

[soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

So	**that's**	**all**	**right**	**.**
所以	那就是	全部	正确的	.

最后一声叮当声刚一消失，梅米就清楚地听到一个声音说：“那就没事了。”

” [ˌaɪ 'tiːd][hæd; həd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [saʊnd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

”	**It**	**had**	**a**	**wooden**	**sound**	**and**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**above**	**,**
”	它	有	一个	木制的	声音	和	似乎	到	来	从	多于	,

“它发出一种木头的声音，似乎是从上方传来的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [æn; ən][elm] [triː] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd]

and	**she**	**looked**	**up**	**in**	**time**	**to**	**see**	**an**	**elm**	**tree**	**stretching**	**out**	**its**	**arms**	**and**
和	她	看起来	向上	在	时间	到	看	一个	榆树	树	伸展	出去	它是	武器	和

[jɔːnɪŋ] .

yawning	**.**
打哈欠	.

她抬头望去，正好看到一棵榆树伸展着枝干，打着哈欠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] , “ [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] !

She	**was**	**about**	**to**	**say**	**,**	**“**	**I**	**never**	**knew**	**you**	**could**	**speak**	**!**
她	曾是	关于	到	说	,	“	我	绝不	知道	你	可以	说话	!

她正要说：“我以前都不知道你会说话！”

” [wen] [ə; eɪ][mə'tælɪk] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['leɪdl] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [wel]

”	**when**	**a**	**metallic**	**voice**	**that**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**the**	**ladle**	**at**	**the**	**well**
”	什么时候	一个	金属	嗓音	那	似乎	到	来	从	这	勺子	在	这	出色地

[riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][elm] ,

remarked	**to**	**the**	**elm**	**,**
评论	到	这	榆树	,

“当一个仿佛从井边水瓢里传出的金属般的声音对榆树说道，

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['koʊldɪʃ] [ʌp][ðer; ðər] ?

“	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**a**	**bit**	**coldish**	**up**	**there**	**?**
“	我	认为	它	是	一个	少量	有点冷	向上	那里	?

“我想上面应该有点冷吧？”

” [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][elm] [rɪ'plaɪd] , “ [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][get] [nʌm] ['stændɪŋ] [soʊ]

”	**and**	**the**	**elm**	**replied**	**,**	**“**	**Not**	**particularly**	**,**	**but**	**you**	**do**	**get**	**numb**	**standing**	**so**
”	和	这	榆树	回复	,	“	不是	特别	,	但	你	做	得到	麻木的	常设	所以

[lɔːŋ] [ɑːn][wʌn][leg] ,

long	**on**	**one**	**leg**	**,**
长的	在	一	腿	,

榆树回答说：“倒也不是特别疼，不过单腿站太久确实会麻木。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['vɪgərəsli] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiˌ]['kæbmən][duː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

”	**and**	**he**	**flapped**	**his**	**arms**	**vigorously**	**just**	**as**	**the**	**cabmen**	**do**	**before**	**they**
”	和	他	拍打	他的	武器	大力	只是	作为	这	出租车司机	做	前	他们

[draɪv] [ɔːf] .

drive	**off**	**.**
驾驶	离开	.

“然后他像出租车司机开车离开前那样，用力地挥动着双臂。”

['meɪmi] [wʌz; wəz][kwaɪt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔ:l] [tri:z] [wɜ:r; wər]

Maimie	was	quite	surprised	to	see	that	a	number	of	other	tall	trees	were
梅米	曾是	相当	惊讶	到	看	那	一个	数字	的	其他	高的	树木	是

['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] [wɔ:k] [ænd; ənd]

doing	the	same	sort	of	thing	and	she	stole	away	to	the	Baby	Walk	and
正在做	这	相同的	种类	的	事物	和	她	偷窃	离开	到	这	婴儿	走	和

[kraʊtʃt] [əb'zɜ:vəntlɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ][mɪ'nɔ:rkə] ['hɑ:li] [wɪtʃ] [ʃ'rʌgd] [ɪts] ['ʃəuldəz] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]

crouched	observantly	under	a	Minorca	Holly	which	shrugged	its	shoulders	but	did	not
蹲着	观察力	在下面	一个	梅诺卡岛	冬青	哪个	耸了耸肩	它是	肩膀	但	做过	不是

[si:m] [tu:; tə][maɪnd][hɜ:r; hər] .

seem	to	mind	her	.
似乎	到	头脑	她	.

梅米惊讶地发现，许多其他高大的树木也在做同样的事情，于是她偷偷溜到婴儿步道，蹲在一棵米诺卡冬青树下仔细观察。这棵冬青树耸了耸肩，但似乎并不介意她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [koʊld] .

She	was	not	in	the	least	cold	.
她	曾是	不是	在	这	至少	寒冷的	.

她一点也不觉得冷。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] - ['kʌlərd] [pə'lis] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [hʊd] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

She	was	wearing	a	russet	-	coloured	pelisse	and	had	the	hood	over	her
她	曾是	穿着	一个	赤褐色	-	有色	皮衣	和	有	这	兜帽	超过	她

[hed] ,

head	,
头	,

她身穿一件赤褐色披风，兜帽遮住了头。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃoʊd] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kə:lz] .

so	that	nothing	of	her	showed	except	her	dear	little	face	and	her	curls	.
所以	那	没有什么	的	她	显示	除了	她	亲爱的	小的	脸	和	她	卷发	.

所以除了她可爱的小脸蛋和卷发之外，她的其他部位都看不见了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['riːəl] [self] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] [soʊ] ['meni] [wɔ:rm] ['gɑ:rmənts]

The	rest	of	her	real	self	was	hidden	far	away	inside	so	many	warm	garments
这	休息	的	她	真实的	自己	曾是	隐	远的	离开	里面	所以	许多	温暖的	服装

[ðæt] [ɪn] [ʃeɪp] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['rædər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] .

that	in	shape	she	seemed	rather	like	a	ball	.
那	在	形状	她	似乎	相当	喜欢	一个	球	.

她真实的自我被深深地隐藏在厚厚的衣物之下，以至于她的外形看起来像个球。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

She	was	about	forty	round	the	waist	.
她	曾是	关于	四十	圆形的	这	腰部	.

她的腰围大约四十英寸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] [wɔ:k] ,

There	was	a	good	deal	going	on	in	the	Baby	Walk	,
那里	曾是	一个	好的	交易	去	在	在	这	婴儿	走	,

婴儿学步车里发生了很多事，

[wen] ['meɪmi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæg'noʊliə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ['laɪlək][step]['oʊvər]

when	Maimie	arrived	in	time	to	see	a	magnolia	and	a	Persian	lilac	step	over
什么时候	梅米	到达的	在	时间	到	看	一个	木兰	和	一个	波斯语	紫丁香	步	超过

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɑ:rt] [wɔ:k] .

the	railing	and	set	off	for	a	smart	walk	.
这	栏杆	和	放	离开	为了	一个	聪明的	走	.

梅米赶到时，正好看到一株玉兰和一株波斯丁香跨过栏杆，开始悠闲地散步。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrki][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

They	moved	in	a	jerky	sort	of	way	certainly	,	but	that	was	because	they
他们	已搬	在	一个	肉干	种类	的	方式	当然	,	但	那	曾是	因为	他们

[juːst] ['krʌtʃɪz] .

used	crutches	.
用过的	拐杖	.

他们的动作确实有些僵硬，但那是因为他们拄着拐杖。

[æn; ən] ['eldərberi] ['hɔbəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ]

An	elderberry	hobbled	across	the	walk	,	and	stood	chatting	with	some	young
一个	接骨木	跛行	穿过	这	走	,	和	站立	聊天	和	一些	年轻的

[kwɪns] ,

quinces	,
榲桲	,

一棵接骨木树蹒跚地穿过小路，和几棵小榲桲树站在一起聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['krʌtʃɪz] .

and	they	all	had	crutches	.
和	他们	全部	有	拐杖	.

他们都拄着拐杖。

[ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

The	crutches	were	the	sticks	that	are	tied	to	young	trees	and	shrubs	.
这	拐杖	是	这	棍子	那	是	系	到	年轻的	树木	和	灌木	.

拐杖指的是绑在幼树和灌木上的木棍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['meɪmi] ,

They	were	quite	familiar	objects	to	Maimie	,
他们	是	相当	熟悉的	对象	到	梅米	,

这些物品对梅米来说都很熟悉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ʌn'tɪl][tuː; tə] - [naɪt] .

but	she	had	never	known	what	they	were	for	until	to	-	night	.
但	她	有	绝不	已知	什么	他们	是	为了	直到	到	-	夜晚	.

但直到今晚，她才知道它们是做什么用的。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['feri] .

She	peeped	up	the	walk	and	saw	her	first	fairy	.
她	偷窥	向上	这	走	和	锯	她	第一的	仙女	.

她抬头望向小路，看到了她的第一个仙女。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [bɔɪ] ['feri] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['wiːpɪŋ]

He	was	a	street	boy	fairy	who	was	running	up	the	walk	closing	the	weeping
他	曾是	一个	街道	男生	仙女	WHO	曾是	跑步	向上	这	走	结束	这	哭泣

[triːz] .

trees	.
树木	.

他是一个街头男孩，像个精灵，正沿着小路奔跑，关闭着垂泪树。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ,

The	way	he	did	it	was	this	,
这	方式	他	做过	它	曾是	这	,

他的做法是这样的：

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [laɪk] [ʌm'breləz] ,

he	pressed	a	spring	in	the	trunk	and	they	shut	like	umbrellas	,
他	按下	一个	春天	在	这	树干	和	他们	关闭	喜欢	雨伞	,

他按下后备箱里的弹簧，它们就跟雨伞一样关上了。

['delјuːdʒɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænts] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

deluging	the	little	plants	beneath	with	snow	.
洪水	这	小的	植物	下面	和	雪	.

用积雪淹没下面的小植物。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [tʃaɪld] !
“ Oh , you naughty , naughty child !
“ 哦 , 你 淘气 , 淘气 孩子 !

“哦，你这个淘气的孩子！”

” ['meɪmi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ]
” Maimie cried indignantly , for she knew what it was to have a dripping
” 梅米 哭 愤慨地 , 为了 她 知道 什么 它 曾是 到 有 一个 滴落
[ʌm'brelə] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ɪrz] .
umbrella about your ears .
伞 关于 你的 耳朵 .

“梅米愤愤不平地哭了起来，因为她知道耳朵上罩着一把滴水的雨伞是什么滋味。”

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Fortunately the mischievous fellow was out of earshot , but the
幸运的是 这 恶作剧 同伴 曾是 出去 的 听力范围 , 但 这
[kri'sænθəməmz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
chrysanthemums heard her ,
菊花 听到 她 ,

幸好那个调皮的家伙走远了，听不见，但菊花们听到了她的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [soʊ] ['pɔɪntɪdli] “ ['hɔɪti] - ['tɔɪti] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
and they all said so pointedly “ Hoity - toity , what is this ?
和 他们 全部 说 所以 尖锐地 “ 高傲 - 托伊蒂 , 什么 是 这 ?

他们都直截了当地说：“高傲的家伙，这是什么？”

” [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr'self] .
” that she had to come out and show herself .
” 那 她 有 到 来 出去 和 展示 她自己 .

“她必须站出来，展现自己。”

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Then the whole vegetable kingdom was rather puzzled what to do .
然后 这 所有的 蔬菜 王国 曾是 相当 困惑 什么 到 做 .

于是，整个植物界都有些不知所措。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
“ Of course it is no affair of ours ,
“ 的 课程 它 是 不 事务 的 我们的 ,

“这当然与我们无关。”

” [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] [triː] [sed] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tə'geðər] ,
” a spindle tree said after they had whispered together ,
” 一个 主轴 树 说 后 他们 有 低声说道 一起 ,

“纺锤树在他们低声交谈后说道，”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,
“ but you know quite well you ought not to be here ,
“ 但 你 知道 相当 出色地 你 应该 不是 到 是 这里 ,

但你很清楚自己不应该在这里，

[ænd; ənd][pər'hæps]['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]
and perhaps our duty is to report you to the fairies ; what do you think
和 也许 我们的 责任 是 到 报告 你 到 这 仙女 ; 什么 做 你 思考
[jɔːr'self] ? ”
yourself ? ”
你自己 ? ”

或许我们的职责就是向仙女们告发你；你自己觉得呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , ” ['meɪmi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I think you should not , ” Maimie replied ,
“ 我 思考 你 应该 不是 , ” 梅米 回复 ,

“我觉得你不应该，”梅米回答道。

[wɪtʃ] [soʊ] [pər'plekst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ['petʃələntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ]

which	so	perplexed	them	that	they	said	petulantly	there	was	no	arguing	with
哪个	所以	困惑	他们	那	他们	说	任性地	那里	曾是	不	争论	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

这让他们百思不得其解，于是他们恼怒地说，没办法跟她争辩。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , “ [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

“	I	wouldn't	ask	it	of	you	,	”	she	assured	them	,	“	if	I	thought	it	was
“	我	不会	问	它	的	你	,	”	她	保证	他们	,	“	如果	我	想法	它	曾是

[rɔ:ŋ] ,

wrong	,
错误的	,

“如果我认为这是错的，我就不会要求你们这么做，”她向他们保证道。

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] ['kæri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

”	and	of	course	after	this	they	could	not	well	carry	tales	.
”	和	的	课程	后	这	他们	可以	不是	出色地	携带	故事	.

“当然，在此之后，他们就无法再很好地讲述这些故事了。”

[ðeɪ] [ðen] [sed] , “ [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , ” [ænd; ənd] “ [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] !

They	then	said	,	“	Well	-	a	-	day	,	”	and	“	Such	is	life	!
他们	然后	说	,	“	出色地	-	一个	-	天	,	”	和	“	这样的	是	生活	!

然后他们说：“好吧，就这样吧！”和“这就是生活！”

” [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['fraɪtfəli] [sɑ:r'kæstɪk] ,

”	for	they	can	be	frightfully	sarcastic	,
”	为了	他们	能	是	可怕地	讽刺的	,

因为他们说话尖酸刻薄得可怕，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

but	she	felt	sorry	for	those	of	them	who	had	no	crutches	,	and	she
但	她	毛毡	对不起	为了	那些	的	他们	WHO	有	不	拐杖	,	和	她

[sed] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,

said	good	-	naturedly	,
说	好的	-	自然地	,

但她同情那些没有拐杖的人，于是和蔼地说：

“ [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] - [bɔ:l] ,

“	Before	I	go	to	the	fairies	'	ball	,
“	前	我	去	到	这	仙女	-	球	,

“在我去参加仙女舞会之前，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

I	should	like	to	take	you	for	a	walk	one	at	a	time	;
我	应该	喜欢	到	拿	你	为了	一个	走	一	在	一个	时间	;

我想一次带你们一个人出去散步；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [li:n] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

you	can	lean	on	me	,	you	know	.
你	能	倾斜	在	我	,	你	知道	.

你可以依靠我。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ,

”	At	this	they	clapped	their	hands	,
”	在	这	他们	鼓掌	他们的	双手	,

“他们听了这话，都拍起了手。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['eskɔ:tid] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] [wɔ:k] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [wʌn][æt; ət]

and	she	escorted	them	up	to	the	Baby	Walk	and	back	again	,	one	at
和	她	护送	他们	向上	到	这	婴儿	走	和	后退	再次	,	一	在

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

她护送他们一个接一个地走到婴儿步道，然后再带他们下来。

['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm][ɔ:r][ə; eɪ]['fɪŋgər] [raʊnd] [ðə; ði] ['veri] [freɪl] ,

putting	an	arm	or	a	finger	round	the	very	frail	,
推杆	一个	手臂	或者	一个	手指	圆形的	这	非常	脆弱	,

用手臂或手指轻轻环抱住非常虚弱的人，

['setɪŋ] [ðer; ðər][leg] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] ,

setting	their	leg	right	when	it	got	too	ridiculous	,
环境	他们的	腿	正确的	什么时候	它	得到	也	荒谬的	,

当情况变得太荒谬时，他们就把腿摆正。

[ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [wʌnz][kwaɪt][æz; əz] ['kɜ:rtiəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	treating	the	foreign	ones	quite	as	courteously	as	the	English	,
和	治疗	这	外国的	一个	相当	作为	礼貌地	作为	这	英语	,

对待外国人要像对待英国人一样礼貌周到。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðeɪ] [sed] .

though	she	could	not	understand	a	word	they	said	.
尽管	她	可以	不是	理解	一个	单词	他们	说	.

虽然她一句也听不懂他们在说什么。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

They	behaved	well	on	the	whole	,
他们	表现	出色地	在	这	所有的	,

他们总体表现良好。

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['hwɪmpəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk]

though	some	whimpered	that	she	had	not	taken	them	as	far	as	she	took
尽管	一些	呜咽	那	她	有	不是	已采取	他们	作为	远的	作为	她	采取

['nænsi][ɔ:r] [greɪs] [ɔ:r] ['dɔ:rəθi] ,

Nancy	or	Grace	or	Dorothy	,
南希	或者	优雅	或者	多萝西	,

尽管有些人抱怨说，她没有像对待南希、格蕾丝或多萝西那样对待她们，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒægɪd][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ,

and	others	jagged	her	,	but	it	was	quite	unintentional	,
和	其他的	锯齿状	她	,	但	它	曾是	相当	无意的	,

其他人也碰了碰她，但这完全是无意的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][kraɪ][aʊt] .

and	she	was	too	much	of	a	lady	to	cry	out	.
和	她	曾是	也	很多	的	一个	女士	到	哭	出去	.

她太有淑女风范了，不会哭喊。

[soʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:kɪŋ] ['taɪərd][hɜ:r; hər]

So	much	walking	tired	her
所以	很多	步行	疲劳的	她

走了那么多路，她累坏了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər][felt]

and	she	was	anxious	to	be	off	to	the	ball	,	but	she	no	longer	felt
和	她	曾是	焦虑的	到	是	离开	到	这	球	,	但	她	不	更长	毛毡

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

她很想去参加舞会，但她不再感到害怕了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][felt][noʊ] [mɔːr] [fɪr] [wʌz; wəz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naʊ] [naɪt] - [taɪm] ,

The	reason	she	felt	no	more	fear	was	that	it	was	now	night	-	time	,
这	原因	她	毛毡	不	更多的	害怕	曾是	那	它	曾是	现在	夜晚	-	时间	,

她不再感到害怕的原因是，现在已经是晚上了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['meɪmi] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] .

and	in	the	dark	,	you	remember	,	Maimie	was	always	rather	strange	.
和	在	这	黑暗的	,	你	记住	,	梅米	曾是	总是	相当	奇怪的	.

在黑暗中，你会想起，梅米总是有点古怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [loʊθ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] , [fɔːr; fər] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [siː] [juː; jʊ] ,

They	were	now	loath	to	let	her	go	,	for	,	“	If	the	fairies	see	you	,
他们	是	现在	厌恶	到	让	她	去	,	为了	,	“	如果	这	仙女	看	你	,

他们现在很不情愿放她走，因为，“如果仙女们看到你，

” [ðeɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] , “ [ðeɪ] [wɪl] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] ,

”	they	warned	her	,	“	they	will	mischief	you	,
”	他们	警告	她	,	“	他们	将要	恶作剧	你	,

他们警告她：“他们会害你。”

[stæb][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [ɔːr][kəm'pel][juː; jʊ][tuː; tə] [nɜːrs] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɔːr][tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː]

stab	you	to	death	or	compel	you	to	nurse	their	children	or	turn	you	into
刺	你	到	死亡	或者	迫使	你	到	护士	他们的	孩子们	或者	转动	你	进入

['sʌmθɪŋ] ['tiːdiəs] ,

something	tedious	,
某物	乏味	,

把你刺死，或者强迫你给他们的孩子哺乳，或者把你变成某种令人厌烦的东西。

[laɪk][æn; ən] ['evərgriːn] [oʊk] .

like	an	evergreen	oak	.
喜欢	一个	常绿	橡木	.

就像一棵常绿橡树。

” [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['pɪti][æt; ət][æn; ən] ['evərgriːn] [oʊk] ,

”	As	they	said	this	they	looked	with	affected	pity	at	an	evergreen	oak	,
”	作为	他们	说	这	他们	看起来	和	做作的	遗憾	在	一个	常绿	橡木	,

“说着这话，他们故作怜悯地望向一棵常绿橡树。”

[fɔːr; fər][ɪn]['wɪntər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgriːnz] .

for	in	winter	they	are	very	envious	of	the	evergreens	.
为了	在	冬天	他们	是	非常	羡慕	的	这	常绿植物	.

因为在冬天，它们非常羡慕常绿植物。

“ [oʊ] , [lɑː] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊk] ['baɪtɪŋli] ,

“	Oh	,	la	!	”	replied	the	oak	bitingly	,
“	哦	,	拉	!	”	回复	这	橡木	尖刻地	,

“哦，啦！”橡树尖刻地回答道。

“ [haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] ['koʊzi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd] [hɪr] ['bʌtnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

“	how	deliciously	cosy	it	is	to	stand	here	buttoned	to	the	neck	and	watch
“	如何	美味	舒适	它	是	到	站立	这里	纽扣	到	这	脖子	和	手表

[juː; jʊ] [pʊr] ['neɪkɪd] ['kriːtʃərz] ['ʃɪvərɪŋ] !

you	poor	naked	creatures	shivering	!
你	贫穷的	裸	生物	瑟瑟发抖	!

“站在这里，扣子扣到脖子，看着你们这些可怜的、赤身裸体的家伙瑟瑟发抖，真是太舒服了！”

” [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌlki] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðəm'selvz] ,

”	This	made	them	sulky	though	they	had	really	brought	it	on	themselves	,
”	这	制成	他们	闷闷不乐的	尽管	他们	有	真的	带来	它	在	他们自己	,

“这让他们很生气，尽管这完全是他们咎由自取。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [fɔːr; fər] ['meɪmi] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [feɪst]

and	they	drew	for	Maimie	a	very	gloomy	picture	of	the	perils	that	faced
和	他们	画	为了	梅米	一个	非常	阴沉	图片	的	这	危险	那	面对

[hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

her	if	she	insisted	on	going	to	the	ball	.
她	如果	她	坚持	在	去	到	这	球	.

他们给梅米描绘了一幅非常悲观的景象，如果她坚持要去参加舞会，将会面临怎样的危险。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['fɪlbərt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [gʊd]

She	learned	from	a	purple	filbert	that	the	court	was	not	in	its	usual	good
她	学习	从	一个	紫色的	榛子	那	这	法庭	曾是	不是	在	它是	通常	好的

['tempər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

temper	at	present	,
脾气	在	展示	,

她从一颗紫榛子中得知，宫廷此刻的气氛并不像往常那样融洽。

[ðə; ði] [kɔːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['tæntəlaiziŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['deɪziz] .

the	cause	being	the	tantalising	heart	of	the	Duke	of	Christmas	Daisies	.
这	原因	存在	这	诱人的	心	的	这	公爵	的	圣诞节	雏菊	.

原因在于圣诞雏菊公爵那颗诱人的心脏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['feri] , ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəm'pleɪnt] , ['neɪmli] ,

He	was	an	Oriental	fairy	,	very	poorly	of	a	dreadful	complaint	,	namely	,
他	曾是	一个	东方	仙女	,	非常	差	的	一个	可怕	抱怨	,	即	,

[ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [lʌv] ,

inability	to	love	,
无力	到	爱	,

他是一位东方仙子，患有一种可怕的疾病，那就是无法去爱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][treɪd] ['meni] ['leɪdiz] [ɪn] ['meni] [lændz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv]

and	though	he	had	tried	many	ladies	in	many	lands	he	could	not	fall	in	love
和	尽管	他	有	尝试	许多	女士们	在	许多	土地	他	可以	不是	落下	在	爱

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	one	of	them	.
和	一	的	他们	.

虽然他在许多国家与许多女子交往过，但他始终无法爱上其中任何一个。

[kwiːn] [mæb] , [huː] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər]['gɝːlz] [wʊd]

Queen	Mab	,	who	rules	in	the	Gardens	,	had	been	confident	that	her	girls	would
女王	梅布	,	WHO	规则	在	这	花园	,	有	到过	自信的	那	她	女孩们	会

[bɪ'wɪtʃ] [hɪm; ɪm] ,

bewitch	him	,
蛊惑	他	,

统治花园的梅芙女王一直自信地认为，她的女孩们会迷惑他。

[bʌt; bət][ə'læs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [rɪ'meɪnd] [koʊld] .

but	alas	,	his	heart	,	the	doctor	said	,	remained	cold	.
但	唉	,	他的	心	,	这	医生	说	,	剩余	寒冷的	.

但医生说，唉，他的心脏依然冰冷。

[ðɪs] ['ræðər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

This	rather	irritating	doctor	,	who	was	his	private	physician	,
这	相当	令人恼火的	医生	,	WHO	曾是	他的	私人的	医生	,

这位相当令人讨厌的医生，是他的私人医生，

[felt] [ðə; ði] ['duːks] [hɑːrt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['eni] ['leɪdi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,

felt	the	Duke's	heart	immediately	after	any	lady	was	presented	,
毛毡	这	公爵的	心	立即地	后	任何	女士	曾是	呈现	,

每当有女士被引见，公爵都会立刻感受到他的心跳。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] , " [koʊld] , [kwaɪt][koʊld] !

and	then	always	shook	his	bald	head	and	murmured	,	"	Cold	,	quite	cold	!
和	然后	总是	摇晃	他的	秃	头	和	低声说道	,	"	寒冷的	,	相当	寒冷的	!

然后他总是摇摇光秃秃的脑袋，喃喃自语道："冷，真冷！"

" ['nætʃ(ə)rəli] [kwi:n] [mæb][felt] [dɪs'greɪst] ,

"	Naturally	Queen	Mab	felt	disgraced	,
"	自然	女王	梅布	毛毡	蒙羞的	,

"女王梅芙自然感到蒙羞。"

[ænd; ənd][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][traɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɪntu:] [terz] [fɔ:r; fər][naɪn]

and	first	she	tried	the	effect	of	ordering	the	court	into	tears	for	nine
和	第一的	她	尝试	这	影响	的	订购	这	法庭	进入	眼泪	为了	九

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

她首先尝试让法庭上的所有人哭泣九分钟，效果是.....

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði]['kju:pɪdz][ænd; ənd] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [fu:lz] - [kæps]

and	then	she	blamed	the	Cupids	and	decreed	that	they	should	wear	fools	'	caps
和	然后	她	被指责	这	丘比特	和	颁布	那	他们	应该	穿	傻瓜	-	帽子

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔ:d] [ðə; ði] ['du:ks] ['froʊz(ə)n] [hɑ:rt] .

until	they	thawed	the	Duke's	frozen	heart	.
直到	他们	解冻	这	公爵的	冷冻	心	.

然后她把责任推给了丘比特们，并下令让他们戴上小丑帽，直到他们融化公爵冰冷的心。

" [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kju:pɪdz][ɪn][ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fu:lz] - [kæps] !

"	How	I	should	love	to	see	the	Cupids	in	their	dear	little	fools	'	caps	!
"	如何	我	应该	爱	到	看	这	丘比特	在	他们的	亲爱的	小的	傻瓜	-	帽子	!

"我多么想看看丘比特们戴着他们可爱的小傻瓜帽的样子啊！"

" ['meɪmi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['veri] ['rekləsli] ,

"	Maimie	cried	,	and	away	she	ran	to	look	for	them	very	recklessly	,
"	梅米	哭	,	和	离开	她	跑	到	看	为了	他们	非常	鲁莽地	,

"梅米哭了起来，然后鲁莽地跑出去寻找他们。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kju:pɪdz] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] .

for	the	Cupids	hate	to	be	laughed	at	.
为了	这	丘比特	恨	到	是	笑了	在	.

丘比特最讨厌被人嘲笑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ə; eɪ] ['fɛəriz] - [bɔ:l][ɪz] ['bi:ɪŋ] [held] ,

It	is	always	easy	to	discover	where	a	fairies	'	ball	is	being	held	,
它	是	总是	简单的	到	发现	在哪里	一个	仙女	-	球	是	存在	握住	,

很容易就能找到仙女舞会的举办地点。

[æz; əz] ['rɪbənz] [ɑ:r; ər] [stretʃt] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

as	ribbons	are	stretched	between	it	and	all	the	populous	parts	of	the
作为	丝带	是	拉伸	之间	它	和	全部	这	人口众多	部分	的	这

['ga:dnz] ,

Gardens	,
花园	,

丝带将它与花园中所有人口稠密的区域连接起来，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɪn'vaɪtɪd] [meɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðer; ðər] [pʌmps] .

on	which	those	invited	may	walk	to	the	dance	without	wetting	their	pumps	.
在	哪个	那些	受邀	可能	走	到	这	舞蹈	没有	润湿	他们的	水泵	.

受邀者可以穿着这件衣服去参加舞会，而不用担心弄湿鞋子。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['rɪbənz] [wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .

This	night	the	ribbons	were	red	and	looked	very	pretty	on	the	snow	.
这	夜晚	这	丝带	是	红色的	和	看起来	非常	漂亮的	在	这	雪	.

今晚的彩带是红色的，在雪地上显得非常漂亮。

['meɪmi] [wɔ:kt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ]
Maimie walked alongside one of them for some distance without meeting
梅米 步行 旁边 一 的 他们 为了 一些 距离 没有 会议
['enibɑ:di] ,
anybody ,
任何人 ,

梅米和其中一人并肩走了一段路，没有遇到任何人。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feri] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [ə'proʊtʃɪŋ] .
but at last she saw a fairy cavalcade approaching .
但 在 最后的 她 锯 一个 仙女 车队 接近 .

但最后她看到一支仙女队伍正在靠近。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] ,
To her surprise they seemed to be returning from the ball ,
到 她 惊喜 他们 似乎 到 是 返回 从 这 球 ,

令她惊讶的是，他们似乎是从舞会回来的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:z]
and she had just time to hide from them by bending her knees
和 她 有 只是 时间 到 隐藏 从 他们 经过 弯曲 她 膝盖
[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['gɑ:rdn] [tʃer] .
and holding out her arms and pretending to be a garden chair .
和 保持 出去 她 武器 和 假装 到 是 一个 花园 椅子 .

她刚好有时间弯曲膝盖、伸出双臂，假装成一把花园椅，躲开他们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] ['hɔ:smən] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][sɪks][bɪ'haɪnd] ,
There were six horsemen in front and six behind ,
那里 是 六 骑兵 在 正面 和 六 在后面 ,

前面有六名骑兵，后面也有六名。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɔ:kt] [ə; eɪ][prɪm]['leɪdi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [held] [ʌp][baɪ] [tu:] ['peɪdʒɪz] ,
in the middle walked a prim lady wearing a long train held up by two pages ,
在 这 中间 步行 一个 原始 女士 穿着 一个 长的 火车 握住 向上 经过 二 页面 ,

中间走着一位端庄的女士，她穿着长长的拖尾长裙，由两个侍从托着。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl] ,
and on the train , as if it were a couch , reclined a lovely girl ,
和 在 这 火车 , 作为 如果 它 是 一个 长椅 , 斜倚 一个 迷人的 女孩 ,

火车上，一位美丽的姑娘斜倚着，仿佛那座位是一张沙发。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [wei] [du:][ə,rɪstə'krætɪk] ['fɛəriz] ['træv(ə)l][ə'baʊt] .
for in this way do aristocratic fairies travel about .
为了 在 这 方式 做 贵族 仙女 旅行 关于 .

因为贵族仙子就是这样四处旅行的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['goʊldən][reɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['enviəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]
She was dressed in golden rain , but the most enviable part of her was
她 曾是 穿着 在 金的 雨 , 但 这 最多 令人羡慕 部分 的 她 曾是
[hɜ:r; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

她身着金色雨衣，但她身上最令人羡慕的部位是她的脖颈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blu:] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['velvɪt] ['tekstʃər] ,
which was blue in colour and of a velvet texture ,
哪个 曾是 蓝色的 在 颜色 和 的 一个 天鹅绒 质地 ,

它呈蓝色，质地像天鹅绒一样。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃoʊd] [ɔːf][hɜːr; hər]['daɪmənd] ['nekləs] [æz; əz][noʊ] [waɪt] [θroʊt] [kʊd; kəd]

and	of	course	showed	off	her	diamond	necklace	as	no	white	throat	could
和	的	课程	显示	离开	她	钻石	项链	作为	不	白色的	喉	可以

[hæv; həv]['glɔːrɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

have	glorified	it	.
有	光荣的	它	.

当然，她也炫耀了她的钻石项链，因为没有哪个白皙的脖子能衬托出它的光彩。

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] ['fɛəriz] [əb'teɪn] [ðɪs] [əd'maɪəd] [ɪ'fekt] [baɪ] ['prɪkɪŋ] [ðer; ðər][skɪn] ,

The	high	-	born	fairies	obtain	this	admired	effect	by	pricking	their	skin	,
这	高的	-	出生	仙女	获得	这	钦佩	影响	经过	刺	他们的	皮肤	,

出身高贵的仙女们通过刺破皮肤来获得这种令人艳羡的效果。

[wɪtʃ] [lets] [ðə; ði] [bluː] [blʌd] [kʌm] [θruː] [ænd; ənd] [daɪ] [ðem; ðəm] ,

which	lets	the	blue	blood	come	through	and	dye	them	,
哪个	让我们	这	蓝色的	血	来	通过	和	染料	他们	,

这样就能让蓝色的血液流出来，把它们染成蓝色。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dæzlɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['leɪdiz] -

and	you	cannot	imagine	anything	so	dazzling	unless	you	have	seen	the	ladies	'
和	你	不能	想象	任何事物	所以	耀眼的	除非	你	有	已见	这	女士们	-

[bʌsts] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːələz] - ['wɪndoʊz] .

busts	in	the	jewellers	'	windows	.
半身像	在	这	珠宝商	-	视窗	.

除非你亲眼见过珠宝店橱窗里的女士半身像，否则你无法想象如此令人眼花缭乱的景象。

['meɪmi] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

Maimie	also	noticed	that	the	whole	cavalcade	seemed	to	be	in	a	passion	,
梅米	还	注意到	那	这	所有的	车队	似乎	到	是	在	一个	热情	,

梅米还注意到，整个队伍似乎都沉浸在激情之中。

['tɪltɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['fɛəriz] [tuː; tə][tɪlt]

tilting	their	noses	higher	than	it	can	be	safe	for	even	fairies	to	tilt
倾斜	他们的	鼻子	更高	比	它	能	是	安全的	为了	甚至	仙女	到	倾斜

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们的鼻子翘得比仙女能安全翘起的鼻子还要高，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]

and	she	concluded	that	this	must	be	another	case	in	which	the	doctor	had
和	她	结束	那	这	必须	是	其他	案件	在	哪个	这	医生	有

[sed] “ [koʊld] ,

said	“	Cold	,
说	“	寒冷的	,

她得出结论，这一定是医生说过“感冒”的又一个例子。

[kwaɪt][koʊld] !

quite	cold	!
相当	寒冷的	!

真冷！

” [wel] ,

”	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rɪbən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ][draɪ]

she	followed	the	ribbon	to	a	place	where	it	became	a	bridge	over	a	dry
她	随后	这	丝带	到	一个	地方	在哪里	它	成为	一个	桥	超过	一个	干燥

['pʌd(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['feri] [hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][klaɪm] [aʊt] .

puddle	into	which	another	fairy	had	fallen	and	been	unable	to	climb	out	.
水坑	进入	哪个	其他	仙女	有	倒下	和	到过	无法	到	爬	出去	.

她顺着丝带来到一处地方，丝带变成了一座桥，桥下是一个干涸的水坑，另一个仙女掉进了水坑里，爬不出来。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['meɪmi] ， [huː] [moʊst]['kaɪndli] [went] [tuː; tə]

At	first	this	little	damsel	was	afraid	of	Maimie	,	who	most	kindly	went	to
在	第一的	这	小的	闺女	曾是	害怕的	的	梅米	，	WHO	最多	亲切地	去	到

[hɜːr; hər][eɪd] ,

her	aid	,
她	援助	，

起初，这个小女孩很害怕梅米，但梅米非常善良地帮助了她。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm]

but	soon	she	sat	in	her	hand	chatting	gaily	and	explaining	that	her	name
但	很快	她	卫星	在	她	手	聊天	兴高采烈地	和	解释	那	她	姓名

[wʌz; wəz] ['braʊni] ,

was	Brownie	,
曾是	布朗尼	，

但很快她就坐在她手里，愉快地聊天，并解释说她的名字叫布朗尼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [striːt] ['sɪŋər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	though	only	a	poor	street	singer	she	was	on	her	way	to	the
和	那	尽管	仅有的	一个	贫穷的	街道	歌手	她	曾是	在	她	方式	到	这

[bɔːl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [duːk] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] .

ball	to	see	if	the	Duke	would	have	her	.
球	到	看	如果	这	公爵	会	有	她	.

虽然她只是个贫穷的街头歌手，但她正前往舞会，看看公爵是否会娶她。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ræðər] [pleɪn] ， ” [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['meɪmi]

“	Of	course	,	”	she	said	,	“	I	am	rather	plain	,	”	and	this	made	Maimie
“	的	课程	,	”	她	说	,	“	我	是	相当	清楚的	,	”	和	这	制成	梅米

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	，

“当然，”她说，“我的长相很普通，”这让梅米感到不自在。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][kwaɪt] [pleɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] .

for	indeed	the	simple	little	creature	was	almost	quite	plain	for	a	fairy	.
为了	的确	这	简单的	小的	生物	曾是	几乎	相当	清楚的	为了	一个	仙女	.

事实上，这个朴素的小家伙看起来几乎不像个仙女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

It	was	difficult	to	know	what	to	reply	.
它	曾是	难的	到	知道	什么	到	回复	.

很难知道该如何回答。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] ， ” ['braʊni] [sed] ['fɔːltərɪŋli] .

“	I	see	you	think	I	have	no	chance	,	”	Brownie	said	falteringly	.
“	我	看	你	思考	我	有	不	机会	,	”	布朗尼	说	犹豫不决地	.

“看来你认为我没有机会了，”布朗尼结结巴巴地说。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] ， ” ['meɪmi] ['ænsər] [pə'laɪtli] ,

“	I	don't	say	that	,	”	Maimie	answered	politely	,
“	我	不	说	那	,	”	梅米	回答	礼貌地	,

“我没这么说，”梅米礼貌地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['hoʊmli] ,
“ of course your face is just a tiny bit homely ,
“ 的 课程 你的 脸 是 只是 一个 微小的 少量 家常的 ,

“当然，你的长相确实有点普通。”

[bʌt; bət] — ” ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
but — ” Really it was quite awkward for her .
但 — ” 真的 它 曾是 相当 尴尬的 为了 她 .

但是——”这真的让她很尴尬。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bə'zɑːr] .
Fortunately she remembered about her father and the bazaar .
幸运的是 她 记得 关于 她 父亲 和 这 市场 .

幸好她还记得她的父亲和集市。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bə'zɑːr] [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ɪn]
He had gone to a fashionable bazaar where all the most beautiful ladies in
他 有 已消失 到 一个 时髦 市场 在哪里 全部 这 最多 美丽的 女士们 在
['lʌndən] [wɜːr; wər][ɑːn] [vjuː] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] ,
London were on view for half - a - crown the second day ,
伦敦 是 在 看法 为了 一半 - 一个 - 王冠 这 第二 天 ,

第二天，他去了伦敦一个时髦的集市，那里所有最漂亮的女士都在那里展示，门票只要半克朗。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] -
but on his return home instead of being dissatisfied with Maimie's
但 在 他的 返回 家 反而 的 存在 不满 和 -
['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
mother he had said ,
母亲 他 有 说 ,

但他回家后，并没有对梅米的母亲感到不满，而是说：

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [feɪs] [ə'gen] .
“ You can't think , my dear , what a relief it is to see a homely face again .
“ 你 不能 思考 , 我的 亲爱的 , 什么 一个 宽慰 它 是 到 看 一个 家常的 脸 再次 .

“亲爱的，你无法想象再次见到熟悉的面孔是多么令人欣慰的事。”

” ['meɪmi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['fɔːtifaid] ['braʊni] [trə'mendəsli] ,
” Maimie repeated this story , and it fortified Brownie tremendously ,
” 梅米 重复 这 故事 , 和 它 强化 布朗尼 非常 ,

“梅米把这个故事讲了一遍，这极大地增强了布朗尼的信心。”

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt][ðə; ðɪ] [duːk] [wʊd] [tʃuːz] [hɜːr; hər] .
indeed she had no longer the slightest doubt that the Duke would choose her .
的确 她 有 不 更长 这 丝毫 怀疑 那 这 公爵 会 选择 她 .

她确信无疑，公爵一定会选择她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [skʌdid] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['rɪbən] ,
So she scudded away up the ribbon ,
所以 她 疾驰 离开 向上 这 丝带 ,

于是她沿着丝带飞快地跑开了。

['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['meɪmi] [nɑːt][tuː; tə]['fɑːloʊ] [lest][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstʃɪf] [hɜːr; hər] .
calling out to Maimie not to follow lest the Queen should mischief her .
呼叫 出去 到 梅米 不是 到 跟随 免得 这 女王 应该 恶作剧 她 .

大声呼喊梅米不要跟着，以免女王捉弄她。

[bʌt; bət] - [ˌkjʊriˈɑːsəti] [tʌgd] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][æt; ət][ðə; ðɪ]['sev(ə)n]
But Maimie's curiosity tugged her forward , and presently at the seven
但 - 好奇心 拉扯 她 向前 , 和 目前 在 这 七
['spænɪʃ] ['tʃesˌnʌt] ,
Spanish chestnuts ,
西班牙语 栗子 ,

但梅米的好奇心驱使她向前走去，很快，她就看到了那七棵西班牙栗树。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [laɪt] .

she	saw	a	wonderful	light	.
她	锯	一个	精彩的	光	.

她看到了一道奇妙的光芒。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [frʌm; frəm]

She	crept	forward	until	she	was	quite	near	it	,	and	then	she	peeped	from
她	悄悄地爬	向前	直到	她	曾是	相当	靠近	它	,	和	然后	她	偷窥	从

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] .

behind	a	tree	.
在后面	一个	树	.

她蹑手蹑脚地向前挪动，直到离它很近，然后从树后偷窥。

[ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [jʊr; jər] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	light	,	which	was	as	high	as	your	head	above	the	ground	,
这	光	,	哪个	曾是	作为	高的	作为	你的	头	多于	这	地面	,

那盏灯离地面足有你头顶那么高，

[wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [ɔːl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

was	composed	of	myriads	of	glow	-	worms	all	holding	on	to	each	other	,
曾是	由	的	无数	的	辉光	-	蠕虫	全部	保持	在	到	每个	其他	,

它由无数相互依偎的萤火虫组成，

[ænd; ənd] [soʊ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['kænəpi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] .

and	so	forming	a	dazzling	canopy	over	the	fairy	ring	.
和	所以	成型	一个	耀眼的	树冠	超过	这	仙女	戒指	.

于是，在仙女环上方形成了一道耀眼的华盖。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

There	were	thousands	of	little	people	looking	on	,
那里	是	数千	的	小的	人们	寻找	在	,

成千上万的小矮人正在围观，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [dræb] [ɪn] ['kʌlər] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriəs]

but	they	were	in	shadow	and	drab	in	colour	compared	to	the	glorious
但	他们	是	在	阴影	和	单调	在	颜色	比较的	到	这	辉煌

['kriːtʃərz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['luːmɪnəs] ['sɜːrk(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋli] [braɪt] [ðæt] ['meɪmi]

creatures	within	that	luminous	circle	who	were	so	bewilderingly	bright	that	Maimie
生物	之内	那	发光的	圆圈	WHO	是	所以	令人费解地	明亮的	那	梅米

[hæd; həd] [tuː; tə] [wɪŋk] [hɑːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

had	to	wink	hard	all	the	time	she	looked	at	them	.
有	到	眨眼	难的	全部	这	时间	她	看起来	在	他们	.

但与那光芒四射的圆圈中那些光彩夺目的生物相比，它们显得黯淡无光，色彩黯淡，那些生物如此耀眼夺目，以至于梅米每次看着它们时都不得不使劲眨眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

It	was	amazing	and	even	irritating	to	her	that	the	Duke	of	Christmas
它	曾是	惊人的	和	甚至	令人恼火的	到	她	那	这	公爵	的	圣诞节

['deɪziz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] :

Daisies	should	be	able	to	keep	out	of	love	for	a	moment	:
雏菊	应该	是	有能力的	到	保持	出去	的	爱	为了	一个	片刻	:

令她感到惊讶甚至恼火的是，圣诞雏菊公爵竟然能有片刻不坠入爱河：

[jet] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [greɪs] [stɪl] [wʌz; wəz] :

yet	out	of	love	his	dusky	grace	still	was	:
然而	出去	的	爱	他的	昏暗	优雅	仍然	曾是	:

然而，出于爱，他那略带忧郁的优雅依旧如故：

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪmd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɔːrt] ([ðoʊ]

you	could	see	it	by	the	shamed	looks	of	the	Queen	and	court	(	though
你	可以	看	它	经过	这	羞愧	看起来	的	这	女王	和	法庭	(	尽管

[ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ker]) ,

they	pretended	not	to	care	)	,
他们	假装	不是	到	关心	)	,

从女王和朝臣们羞愧的表情就能看出来（尽管他们假装不在乎）。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈleɪdiz] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [æz; əz]

by	the	way	darling	ladies	brought	forward	for	his	approval	burst	into	tears	as
经过	这	方式	亲爱的	女士们	带来	向前	为了	他的	赞同	爆裂	进入	眼泪	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ,

they	were	told	to	pass	on	,
他们	是	讲述	到	经过	在	,

顺便一提，那些被带到他面前接受他认可的女士们，在被告知要离开时都嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] [ˈdrɪri] [feɪs] .

and	by	his	own	most	dreary	face	.
和	经过	他的	自己的	最多	凄凉	脸	.

以及他自己那副极其阴郁的表情。

[ˈmeɪmi] [kʊd; kəd][ˈɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈdɑːktər] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈduːks] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hɪr]

Maimie	could	also	see	the	pompous	doctor	feeling	the	Duke's	heart	and	hear
梅米	可以	还	看	这	傲慢	医生	感觉	这	公爵的	心	和	听到

[hɪm; ɪm] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpærət] [kraɪ] ,

him	give	utterance	to	his	parrot	cry	,
他	给	发声	到	他的	鹦鹉	哭	,

梅米还能看到那个傲慢的医生在摸公爵的心脏，还能听到他发出鹦鹉般的叫声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkjuːpɪdz] ,

and	she	was	particularly	sorry	for	the	Cupids	,
和	她	曾是	特别	对不起	为了	这	丘比特	,

她尤其同情丘比特们。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [fuːlz] - [kæps][ɪn] [əbˈskjʊr] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] , [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] “

who	stood	in	their	fools	'	caps	in	obscure	places	and	,	every	time	they	heard	that	“
WHO	站立	在	他们的	傻瓜	-	帽子	在	朦胧	地方	和	,	每一个	时间	他们	听到	那	“

[koʊld] ,

Cold	,
寒冷的	,

他们戴着小丑帽站在偏僻的地方，每当他们听到"寒冷，

[kwaɪt][koʊld] , ” [boʊd] [ðer; ðər] [dɪsˈgreɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz] .

quite	cold	,	”	bowed	their	disgraced	little	heads	.
相当	寒冷的	,	”	鞠躬	他们的	蒙羞的	小的	头部	.

"真冷啊，"他们羞愧地低下了头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˈpiːtər][pæn] ,

She	was	disappointed	not	to	see	Peter	Pan	,
她	曾是	失望的	不是	到	看	彼得	平底锅	,

她很失望没见到彼得·潘。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

and	I	may	as	well	tell	you	now	why	he	was	so	late	that	night	.
和	我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	为什么	他	曾是	所以	晚的	那	夜晚	.

我现在不妨告诉你他那天晚上为什么那么晚才回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][boʊt][hæd; həd][gɑːt] [wedʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrpəntiːn] [bɪˈtwiːn] [fiːldz]

It	was	because	his	boat	had	got	wedged	on	the	Serpentine	between	fields
它	曾是	因为	他的	船	有	得到	楔形	在	这	蛇形	之间	字段

[ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [aɪs] ,

of	floating	ice	,
的	漂浮的	冰	,

那是因为他的船被卡在了九曲湖上浮冰的夹缝中。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ˈpæd(ə)l] .

through	which	he	had	to	break	a	perilous	passage	with	his	trusty	paddle	.
通过	哪个	他	有	到	休息	一个	危险的	通道	和	他的	可靠	桨	.

他必须用他那可靠的桨劈开一条危险的通道才能通过。

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ˈskersli] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] ,

The	fairies	had	as	yet	scarcely	missed	him	,	for	they	could	not	dance	,
这	仙女	有	作为	然而	几乎	错过	他	,	为了	他们	可以	不是	舞蹈	,

仙女们还没怎么注意到他，因为她们不会跳舞。

[soʊ] [ˈhevi] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

so	heavy	were	their	hearts	.
所以	重的	是	他们的	心	.

他们心情无比沉重。

[ðeɪ] [fərˈget] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sæd][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [əˈgen] [wen]

They	forget	all	the	steps	when	they	are	sad	and	remember	them	again	when
他们	忘记	全部	这	步骤	什么时候	他们	是	伤心	和	记住	他们	再次	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeri] .

they	are	merry	.
他们	是	欢乐	.

他们悲伤时会忘记所有步骤，快乐时又会重新记起。

[ˈdeɪvɪd] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈfɛəriz] [ˈnevər] [seɪ] “ [wiː; wi] [fiːl] [ˈhæpi] ” : [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] , “ [wiː; wi] [fiːl]

David	tells	me	that	fairies	never	say	“	We	feel	happy	”	:	what	they	say	is	,	“	We	feel
大卫	讲述	我	那	仙女	绝不	说	“	我们	感觉	快乐的	”	:	什么	他们	说	是	,	“	我们	感觉

[ˈdænsi] .

dancey	.
跳舞	.

大卫告诉我，仙女们从不说“我们感到快乐”：她们会说“我们想跳舞”。

” [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] - [ɪnˈdiːd] , [wen] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlæftər] [broʊk] [aʊt] [əˈmʌŋ]

” Well	,	they	were	looking	very	undancy	indeed	,	when	sudden	laughter	broke	out	among
” 出色地	,	他们	是	寻找	非常	-	的确	,	什么时候	突然	笑声	打破	出去	之中

[ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] ,

the	onlookers	,
这	旁观者	,

“嗯，他们看起来确实很笨拙，这时旁观者中突然爆发出一阵笑声。”

[kɔːzd] [baɪ] [ˈbraʊni] ,

caused	by	Brownie	,
导致	经过	布朗尼	,

由布朗尼引起

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd]

who	had	just	arrived	and	was	insisting	on	her	right	to	be	presented
WHO	有	只是	到达的	和	曾是	坚持	在	她	正确的	到	是	呈现

[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] .

to	the	Duke	.
到	这	公爵	.

她刚到不久，就坚持要觐见公爵。

['meɪmi] ['kreɪnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [frend] ['fɛrd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Maimie	craned	forward	eagerly	to	see	how	her	friend	fared	,	though	she	had
梅米	起重机	向前	急切地	到	看	如何	她	朋友	表现	,	尽管	她	有

['riːəli] [noʊ][hoʊp] ;

really	no	hope	;
真的	不	希望	;

梅米急切地探身向前，想看看她的朋友情况如何，尽管她其实并不抱任何希望;

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [hoʊp] [ɪk'sept] ['braʊni] [hɜːr'self] [huː] , [haʊ'evər] ,

no	one	seemed	to	have	the	least	hope	except	Brownie	herself	who	,	however	,
不	一	似乎	到	有	这	至少	希望	除了	布朗尼	她自己	WHO	,	然而	,

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːnfɪdənt] .

was	absolutely	confident	.
曾是	绝对地	自信的	.

除了布朗尼本人之外，似乎没有人抱有丝毫希望，而布朗尼本人却信心满满。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] ['kerləsli] [ɑːn]

She	was	led	before	his	grace	,	and	the	doctor	putting	a	finger	carelessly	on
她	曾是	引领	前	他的	优雅	,	和	这	医生	推杆	一个	手指	粗心大意	在

[ðə; ði]['duːkl] [hɑːrt] ,

the	ducal	heart	,
这	公爵	心	,

她被引到他面前，医生漫不经心地将手指放在公爵的心脏上。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [seɪk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træp] - [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪmənd]

which	for	convenience	sake	was	reached	by	a	little	trap	-	door	in	his	diamond
哪个	为了	方便	清酒	曾是	达到	经过	一个	小的	陷阱	-	门	在	他的	钻石

[ʃɜːrt] ,

shirt	,
衬衫	,

为了方便起见，他可以通过钻石衬衫上的一个小活板门进入房间。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] [mə'kænɪkli] , “ [koʊld] , [ˌkju ju 'aɪ] — , ” [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli]

had	begun	to	say	mechanically	,	“	Cold	,	qui	—	,	”	when	he	stopped	abruptly
有	开始	到	说	机械地	,	“	寒冷的	,	qui	—	,	”	什么时候	他	停止	突然

.

:
.

他刚要机械地说“冷，安静——”，就突然停了下来。

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
“	是什么	这	?

这是什么?

” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

”	he	cried	,	and	first	he	shook	the	heart	like	a	watch	,
”	他	哭	,	和	第一的	他	摇晃	这	心	喜欢	一个	手表	,

他哭了起来，先是像摇手表一样摇晃着心脏。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	put	his	ear	to	it	.
和	然后	放	他的	耳朵	到	它	.

然后他把耳朵贴了上去。

“ [bles] [maɪ][soʊl] !

“	Bless	my	soul	!
“	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
” **cried** **the** **doctor** **,** **and** **by** **this** **time** **of** **course** **the** **excitement** **among** **the**
” 哭 这 医生 , 和 经过 这 时间 的 课程 这 激动 之中 这
[spek'teitəs][wʌz; wəz] [trə'mendəs] ,
spectators **was** **tremendous** **,**
观众 曾是 巨大的 ,

“医生喊道，此时，围观群众的情绪当然已经非常激动了。”

['fɛəriz] ['feɪntɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
fairies **fainting** **right** **and** **left** **.**
仙女 昏厥 正确的 和 左边 .

仙女们纷纷晕倒。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][stɛərd] ['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] ,
Everybody **stared** **breathlessly** **at** **the** **Duke** **,**
大家 凝视 气喘吁吁 在 这 公爵 ,

所有人都屏住呼吸，盯着公爵看。

[huː] [wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
who **was** **very** **much** **startled** **and** **looked** **as** **if** **he** **would** **like** **to** **run** **away** **.**
WHO 曾是 非常 很多 惊慌 和 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 跑步 离开 .

他大吃一惊，一副想要逃跑的样子。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
“ **Good** **gracious** **me** **!**
“ 好的 亲切 我 !

我的天哪！

” [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɑːn]['faɪər]
” **the** **doctor** **was** **heard** **muttering** **,** **and** **now** **the** **heart** **was** **evidently** **on** **fire**
” 这 医生 曾是 听到 喃喃自语 , 和 现在 这 心 曾是 显然 在 火
,
,
,

“医生低声嘟囔着，现在心脏明显像着火了一样。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒɜːrk][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]
for **he** **had** **to** **jerk** **his** **fingers** **away** **from** **it** **and** **put** **them** **in**
为了 他 有 到 混蛋 他的 手指 离开 从 它 和 放 他们 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his **mouth** **.**
他的 嘴 .

因为他不得不猛地把手指从它上面抽开，然后放进嘴里。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] !
The **suspense** **was** **awful** **!**
这 悬念 曾是 可怕 !

悬念真是太可怕了！

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] , “ [maɪ][lɔːrd] [duːk] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Then **in** **a** **loud** **voice** **,** **and** **bowing** **low** **,** **“** **My** **Lord** **Duke** **,** **”** **said** **the** **physician**
然后 在 一个 大声 嗓音 , 和 鞠躬 低的 , “ 我的 主 公爵 , ” 说 这 医生
[i'leitidli] ,
elatedly **,**
欣喜若狂 ,

然后，医生高声说道，并深深鞠躬，欣喜若狂：“公爵大人。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪs] [ɪz][ɪn] [lʌv] .
“ **I** **have** **the** **honour** **to** **inform** **your** **excellency** **that** **your** **grace** **is** **in** **love** **.**
” 我 有 这 荣誉 到 通知 你的 阁下 那 你的 优雅 是 在 爱 .

“我荣幸地告知阁下，您恋爱了。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" You can't conceive the effect of it .
" 你 不能 构想 这 影响 的 它 .

"你无法想象它的影响。"

['braʊni] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
Brownie held out her arms to the Duke and he flung himself into them ,
布朗尼 握住 出去 她 武器 到 这 公爵 和 他 扔 他自己 进入 他们 ,

布朗尼向公爵伸出双臂，公爵扑进了她的怀抱。

[ðə; ði] [kwiːn] [lept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
the Queen leapt into the arms of the Lord Chamberlain ,
这 女王 跳跃 进入 这 武器 的 这 主 管家 ,

女王扑进了宫务大臣的怀里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [lept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)lmən] ,
and the ladies of the court leapt into the arms of her gentlemen ,
和 这 女士们 的 这 法庭 跳跃 进入 这 武器 的 她 先生们 ,

宫廷女眷们纷纷扑进男眷们的怀抱。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['etɪkət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
for it is etiquette to follow her example in everything .
为了 它 是 礼仪 到 跟随 她 例子 在 一切 .

因为凡事都要效仿她，这是一种礼仪。

[ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['mærɪdʒz] [tʊk] [pleɪs] ,
Thus in a single moment about fifty marriages took place ,
因此 在 一个 单身的 片刻 关于 五十 婚姻 采取 地方 ,

因此，短短一瞬间就有大约五十对新人喜结连理。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [liːp] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] ['wedɪŋ] .
for if you leap into each other's arms it is a fairy wedding .
为了 如果 你 飞跃 进入 每个 其他的 武器 它 是 一个 仙女 婚礼 .

因为如果你们纵身跃入彼此的怀抱，那就是一场童话般的婚礼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .
Of course a clergyman has to be present .
的 课程 一个 牧师 有 到 是 展示 .

当然，必须要有牧师在场。

[haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [lept] !
How the crowd cheered and leapt !
如何 这 人群 欢呼 和 跳跃 !

人群欢呼雀跃!

['trʌmpits] [breɪ] , [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] ,
Trumpets brayed , the moon came out ,
小号 嘶鸣 , 这 月亮 来了 出去 ,

号角齐鸣，月亮升起，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌpəlz] [siːzd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ɪts] ['reɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and immediately a thousand couples seized hold of its rays as if they were
和 立即地 一个 千 情侣 查获 抓住 的 它是 射线 作为 如果 他们 是
['rɪbənz] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪ] [dæns] [ænd; ənd] [wɔːltst] [ɪn] [waɪld] [ə'bændən] [raʊnd] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] .
ribbons in a May dance and waltzed in wild abandon round the fairy ring .
丝带 在 一个 可能 舞蹈 和 华尔兹 在 荒野 放弃 圆形的 这 仙女 戒指 .

随即，上千对情侣抓住了它的光芒，就像抓住五月舞中的彩带一样，在仙女环周围尽情地跳起了华尔兹。

[moʊst] ['glædsəm] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
Most gladsome sight of all ,
最多 高兴 视线 的 全部 ,

最令人欣喜的景象，

[ðə; ði]['kjuːpɪdz] [plʌkt] [ðə; ði] [heitid] [fuːlz] - [kæps][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]

the	Cupids	plucked	the	hated	fools	'	caps	from	their	heads	and	cast	them
这	丘比特	拨弦	这	憎恨	傻瓜	-	帽子	从	他们的	头部	和	投掷	他们

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

high	in	the	air	.
高的	在	这	空气	.

丘比特们摘下那些可恨的傻瓜的帽子，高高抛向空中。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪmi] [went] [ænd; ənd] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .

And	then	Maimie	went	and	spoiled	everything	.
和	然后	梅米	去	和	被宠坏了	一切	.

然后梅米就把一切都搞砸了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

She	couldn't	help	it	.
她	不能	帮助	它	.

她情不自禁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

She	was	crazy	with	delight	over	her	little	friend's	good	fortune	,
她	曾是	疯狂的	和	喜	超过	她	小的	朋友们	好的	财富	,

她为小朋友的好运欣喜若狂。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] [steps] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][kraɪd][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] , " [oʊ] , ['braʊni] , [haʊ]

so	she	took	several	steps	forward	and	cried	in	an	ecstasy	,	"	Oh	,	Brownie	,	how
所以	她	采取	一些	步骤	向前	和	哭	在	一个	狂喜	,	"	哦	,	布朗尼	,	如何

['splendɪd] !

splendid	!
灿烂	!

于是她向前走了几步，欣喜若狂地哭了起来："哦，布朗尼，太棒了！"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stʊd] [stɪl] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,

"	Everybody	stood	still	,	the	music	ceased	,	the	lights	went	out	,
"	大家	站立	仍然	,	这	音乐	停止	,	这	灯	去	出去	,

"所有人都静止不动，音乐停止了，灯光熄灭了。"

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] [seɪ] " [oʊ] [dɪr] !

and	all	in	the	time	you	may	take	to	say	"	Oh	dear	!
和	全部	在	这	时间	你	可能	拿	到	说	"	哦	亲爱的	!

而这一切，可能就发生在你说"哦，天哪！"的时候。

" [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['perəl] [keɪm] [ə'pɑːn] ['meɪmi] ,

"	An	awful	sense	of	her	peril	came	upon	Maimie	,
"	一个	可怕	感觉	的	她	危险	来了	之上	梅米	,

"梅米突然感到自己身处险境，这种感觉非常可怕。"

[tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːst][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ]['hjuːmən]

too	late	she	remembered	that	she	was	a	lost	child	in	a	place	where	no	human
也	晚的	她	记得	那	她	曾是	一个	丢失的	孩子	在	一个	地方	在哪里	不	人类

[mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

must	be	between	the	locking	and	the	opening	of	the	gates	,
必须	是	之间	这	锁定	和	这	开幕	的	这	大门	,

她这才想起来，自己是个迷路的孩子，身处一个任何人都不能在大门关闭和打开之间停留的地方。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] ['mʌltɪtuːd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [swɔːdz]

she	heard	the	murmur	of	an	angry	multitude	,	she	saw	a	thousand	swords
她	听到	这	低语	的	一个	生气的	民众	,	她	锯	一个	千	剑

['flæʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [blʌd] ,

flashing	for	her	blood	,
闪烁	为了	她	血	,

她听到愤怒人群的低语，她看到千把利剑向她袭来，夺取她的鲜血。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][fled] .

and	**she**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**terror**	**and**	**fled**	**.**
和	她	说出	一个	哭	的	恐怖	和	逃亡	.

她发出一声惊恐的尖叫，逃走了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ræn] !

How	**she**	**ran**	**!**
如何	她	跑	!

她跑得真快!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

and	**all**	**the**	**time**	**her**	**eyes**	**were**	**starting**	**out**	**of**	**her**	**head**	**.**
和	全部	这	时间	她	眼睛	是	开始	出去	的	她	头	.

她的眼睛一直都在往外翻。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ɑːn] [ə'gen] .

Many	**times**	**she**	**lay**	**down**	**,**	**and**	**then**	**quickly**	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**on**	**again**	**.**
许多	时代	她	躺	向下	,	和	然后	迅速地	跳了起来	向上	和	跑	在	再次	.

她多次躺下，然后迅速跳起来继续跑。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [in'tæŋgld] [ɪn] ['tɛrərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Her	**little**	**mind**	**was**	**so**	**entangled**	**in**	**terrors**	**that**	**she**	**no**	**longer**	**knew**	**she**	**was**
她	小的	头脑	曾是	所以	纠缠	在	恐怖	那	她	不	更长	知道	她	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

in	**the**	**Gardens**	**.**
在	这	花园	.

她幼小的心灵被恐惧彻底占据，以至于她不再知道自己身处花园之中。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [siːs] [tuː; tə][rʌn] ,

The	**one**	**thing**	**she**	**was**	**sure**	**of**	**was**	**that**	**she**	**must**	**never**	**cease**	**to**	**run**	**,**
这	一	事物	她	曾是	当然	的	曾是	那	她	必须	绝不	停止	到	跑步	,

她唯一确定的是，她绝不能停止奔跑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [fɪgz]

and	**she**	**thought**	**she**	**was**	**still**	**running**	**long**	**after**	**she**	**had**	**dropped**	**in**	**the**	**Figs**
和	她	想法	她	曾是	仍然	跑步	长的	后	她	有	掉落	在	这	无花果

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	**gone**	**to**	**sleep**	**.**
和	已消失	到	睡觉	.

她感觉自己还在奔跑，即使她已经躺在无花果树下睡着了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['snəufleiks] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

She	**thought**	**the**	**snowflakes**	**falling**	**on**	**her**	**face**	**were**	**her**	**mother**	**kissing**	**her**
她	想法	这	雪花	坠落	在	她	脸	是	她	母亲	接吻	她

[gʊd] - [naɪt] .

good	**-**	**night**	**.**
好的	-	夜晚	.

她以为落在脸上的雪花是妈妈在亲吻她道晚安。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['blæŋkɪt] ,

She	**thought**	**her**	**coverlet**	**of**	**snow**	**was**	**a**	**warm**	**blanket**	**,**
她	想法	她	床单	的	雪	曾是	一个	温暖的	毯子	,

她觉得身上这层雪盖就像一条温暖的毯子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	**tried**	**to**	**pull**	**it**	**over**	**her**	**head**	**.**
和	尝试	到	拉	它	超过	她	头	.

然后试图把它套过她的头顶。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['tɔ:kɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [dri:mz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌðər]

And	**when**	**she**	**heard**	**talking**	**through**	**her**	**dreams**	**she**	**thought**	**it**	**was**	**mother**
和	什么时候	她	听到	说	通过	她	梦境	她	想法	它	曾是	母亲

['brɪŋɪŋ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [dɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [slept] .

bringing	**father**	**to**	**the**	**nursery**	**door**	**to**	**look**	**at**	**her**	**as**	**she**	**slept**	**.**
带来	父亲	到	这	苗圃	门	到	看	在	她	作为	她	睡着了	.

当她在梦中听到说话声时，她以为是母亲带着父亲来到育婴室门口，想看看她睡着的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛəriz] .

But	**it**	**was**	**the**	**fairies**	**.**
但	它	曾是	这	仙女	.

但那是仙女们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['mɪstʃɪf]

I	**am**	**very**	**glad**	**to**	**be**	**able**	**to**	**say**	**that**	**they**	**no**	**longer**	**desired**	**to**	**mischief**
我	是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	说	那	他们	不	更长	想要的	到	恶作剧

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

我很高兴地说，他们不再想捉弄她了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][rent][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kraɪz][æz; əz] “ [sleɪ] [hɜ:r; hər] !

When	**she**	**rushed**	**away**	**they**	**had**	**rent**	**the**	**air**	**with**	**such**	**cries**	**as**	**“**	**Slay**	**her**	**!**
什么时候	她	匆忙	离开	他们	有	租	这	空气	和	这样的	哭泣	作为	“	杀	她	!

”

”

”

当她冲走时，他们大声喊着“杀了她！”

“ [tɜ:rn][hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ʌn'plez(ə)nt] !

“	**Turn**	**her**	**into**	**something**	**extremely**	**unpleasant**	**!**
“	转动	她	进入	某物	极其	令人不快的	!

“把她变成极其令人厌恶的东西！”

” [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði][pər'su:t][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]

”	**and**	**so**	**on**	**,**	**but**	**the**	**pursuit**	**was**	**delayed**	**while**	**they**	**discussed**	**who**	**should**
”	和	所以	在	,	但	这	追逐	曾是	延迟	尽管	他们	讨论	WHO	应该

[mɑ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt] ,

march	**in**	**front**	**,**
行进	在	正面	,

诸如此类，但由于他们讨论谁应该走在最前面，追击行动被耽搁了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['dʌtʃəs] ['braʊni] [taɪm][tu:; tə][kæst][hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]

and	**this**	**gave**	**Duchess**	**Brownie**	**time**	**to**	**cast**	**herself**	**before**	**the**	**Queen**	**and**
和	这	给予	公爵夫人	布朗尼	时间	到	投掷	她自己	前	这	女王	和

[dɪ'mænd][ə; eɪ] [bu:n] .

demand	**a**	**boon**	**.**
要求	一个	恩惠	.

这给了布朗尼公爵夫人时间去觐见女王，并要求得到恩惠。

['evri] [braɪd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bu:n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz]

Every	**bride**	**has**	**a**	**right**	**to**	**a**	**boon**	**,**	**and**	**what**	**she**	**asked**	**for**	**was**
每一个	新娘	有	一个	正确的	到	一个	恩惠	,	和	什么	她	问	为了	曾是

-

[laɪf] .

Maimie's	**life**	**.**
-	生活	.

每个新娘都有权利得到一份恩赐，而她所求的是梅米的生命。

“ ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [kwi:n] [mæb] ['stɜ:rnli] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɛəriz] [tʃɑ:ntid] “

“	**Anything**	**except**	**that**	**,**	”	**replied**	**Queen**	**Mab**	**sternly**	**,**	**and**	**all**	**the**	**fairies**	**chanted**	“
”	任何事物	除了	那	,	”	回复	女王	梅布	严厉地	,	和	全部	这	仙女	吟诵	”

['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] .

Anything	**except**	**that**	**.**
任何事物	除了	那	.

“除了那个以外什么都行，”梅布女王严厉地回答道，所有的仙女都齐声高喊“除了那个以外什么都行”。

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] ['meɪmi] [hæd; həd] [bɪ'frendid] ['braʊni] [ænd; ənd][soʊ] [ɪneɪbld]

”	**But**	**when**	**they**	**learned**	**how**	**Maimie**	**had**	**befriended**	**Brownie**	**and**	**so**	**enabled**
”	但	什么时候	他们	学习	如何	梅米	有	结交朋友	布朗尼	和	所以	已启用

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['glɔ:ri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

her	**to**	**attend**	**the**	**ball**	**to**	**their**	**great**	**glory**	**and**	**renown**	**,**
她	到	出席	这	球	到	他们的	伟大的	荣耀	和	名声	,

“但是当他们得知梅米是如何与布朗尼结为好友，并因此得以参加舞会，为她们赢得巨大荣耀和声望时，

[ðeɪ] [geɪv] [θri:] [hə'zɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hju:mən] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] , [laɪk][æn; ən]['ɑ:rmi] ,

they	**gave**	**three**	**huzzas**	**for**	**the**	**little**	**human**	**,**	**and**	**set**	**off**	**,**	**like**	**an**	**army**	**,**
他们	给予	三	太棒了！	为了	这	小的	人类	,	和	放	离开	,	喜欢	一个	军队	,

他们为这个小家伙欢呼了三声，然后像军队一样出发了。

[tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænəpi] ['ki:pɪŋ] [step]

to	**thank**	**her**	**,**	**the**	**court**	**advancing**	**in**	**front**	**and**	**the**	**canopy**	**keeping**	**step**
到	感谢	她	,	这	法庭	前进	在	正面	和	这	树冠	保持	步

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	**it**	**.**
和	它	.

为了感谢她，法庭向前推进，帷幔也随之移动。

[ðeɪ] [treɪst] ['meɪmi] ['i:zəli] [baɪ][hɜ:r; hər] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

They	**traced**	**Maimie**	**easily**	**by**	**her**	**footprints**	**in**	**the**	**snow**	**.**
他们	追踪	梅米	容易地	经过	她	脚印	在	这	雪	.

他们很容易就根据雪地上的脚印找到了梅米。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [di:p] [ɪn] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪgz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

But	**though**	**they**	**found**	**her**	**deep**	**in**	**snow**	**in**	**the**	**Figs**	**,**	**it**	**seemed**	**impossible**
但	尽管	他们	成立	她	深的	在	雪	在	这	无花果	,	它	似乎	不可能的

[tu:; tə] [θæŋk] ['meɪmi] ,

to	**thank**	**Maimie**	**,**
到	感谢	梅米	,

虽然他们在菲格斯山脉的积雪深处找到了她，但似乎无法向梅米表达感谢。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['weɪkən][hɜ:r; hər] .

for	**they**	**could**	**not**	**waken**	**her**	**.**
为了	他们	可以	不是	唤醒	她	.

因为他们无法叫醒她。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

They	**went**	**through**	**the**	**form**	**of**	**thanking**	**her**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
他们	去	通过	这	形式	的	谢谢	她	,	那	是	到	说	,

他们按惯例向她道谢，也就是说，

[ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['bɑ:di][ænd; ənd] [ri:d] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'dres] [ʌv; əv]

the	**new**	**King**	**stood**	**on**	**her**	**body**	**and**	**read**	**her**	**a**	**long**	**address**	**of**
这	新的	国王	站立	在	她	身体	和	读	她	一个	长的	地址	的

['welkəm] ,

welcome	**,**
欢迎	,

新国王站在她身上，向她宣读了一篇长长的欢迎辞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	heard	not	a	word	of	it	.
但	她	听到	不是	一个	单词	的	它	.

但她一个字也没听到。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɔːf][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ə'gen] ,

They	also	cleared	the	snow	off	her	,	but	soon	she	was	covered	again	,
他们	还	已清除	这	雪	离开	她	,	但	很快	她	曾是	涵盖	再次	,

他们还帮她扫掉了身上的雪，但很快她又被雪覆盖了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] .

and	they	saw	she	was	in	danger	of	perishing	of	cold	.
和	他们	锯	她	曾是	在	危险	的	消亡	的	寒冷的	.

他们发现她有冻死的危险。

“ [tɜːrn][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][maɪnd][ðə; ðɪ][koʊld] ,

“	Turn	her	into	something	that	does	not	mind	the	cold	,
“	转动	她	进入	某物	那	做	不是	头脑	这	寒冷的	,

“把她变成一个不怕冷的东西，

” [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] ,

”	seemed	a	good	suggestion	of	the	doctor's	,
”	似乎	一个	好的	建议	的	这	医生的	,

医生的建议似乎不错。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][maɪnd][koʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	the	only	thing	they	could	think	of	that	does	not	mind	cold	was	a
但	这	仅有的	事物	他们	可以	思考	的	那	做	不是	头脑	寒冷的	曾是	一个

['snoʊfleɪk] .

snowflake	.
雪花	.

但他们唯一能想到的不怕冷的东西就是雪花。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [melt] , ” [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ'diːə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

“	And	it	might	melt	,	”	the	Queen	pointed	out	,	so	that	idea	had	to	be
“	和	它	可能	熔化	,	”	这	女王	尖	出去	,	所以	那	主意	有	到	是

['gɪv(ə)n][ʌp] .

given	up	.
给定	向上	.

“而且它可能会融化，”女王指出，所以这个想法不得不放弃。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] ,

A	magnificent	attempt	was	made	to	carry	her	to	a	sheltered	spot	,
一个	壮丽	试图	曾是	制成	到	携带	她	到	一个	避难所	点	,

人们曾竭尽全力将她转移到避难处。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] .

but	though	there	were	so	many	of	them	she	was	too	heavy	.
但	尽管	那里	是	所以	许多	的	他们	她	曾是	也	重的	.

尽管她们人数众多，但她太重了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ,

By	this	time	all	the	ladies	were	crying	in	their	handkerchiefs	,
经过	这	时间	全部	这	女士们	是	哭泣	在	他们的	手帕	,

这时，所有的女士都用手帕擦眼泪了。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ðɪ]['kjuːpɪdz][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'diːə] .

but	presently	the	Cupids	had	a	lovely	idea	.
但	目前	这	丘比特	有	一个	迷人的	主意	.

但此时丘比特们想出了一个绝妙的主意。

“ [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ,

“	**Build**	**a**	**house**	**round**	**her**	**,**	”	**they**	**cried**	**,**
”	建造	一个	房子	圆形的	她	,	”	他们	哭	,

他们喊道：“在她周围盖一座房子！”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

and	**at**	**once**	**everybody**	**perceived**	**that**	**this**	**was**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**;**
和	在	一次	大家	感知	那	这	曾是	这	事物	到	做	;

大家立刻都意识到这是应该做的；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feri] ['sɔjɚz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['ɑːkitekts]

in	**a**	**moment**	**a**	**hundred**	**fairy**	**sawyers**	**were**	**among**	**the**	**branches**	**,**	**architects**
在	一个	片刻	一个	百	仙女	锯木工	是	之中	这	分支	,	建筑师

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] ['meɪmi] ,

were	**running**	**round**	**Maimie**	**,**
是	跑步	圆形的	梅米	,

转眼间，一百个仙女伐木工出现在树枝间，建筑师们围着梅米跑来跑去。

['meʒərɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] ['brɪkˌleɪərz] [jɑːrd] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

measuring	**her**	**;**	**a**	**bricklayer's**	**yard**	**sprang**	**up**	**at**	**her**	**feet**	**,**
测量	她	;	一个	砌砖工的	院子	弹簧	向上	在	她	脚	,

打量着她；在她脚下，突然冒出一个泥瓦匠的院子。

['sev(ə)nti] - [faɪv]['meɪsənz] [rʌʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][stoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [leɪd]

seventy	**-**	**five**	**masons**	**rushed**	**up**	**with**	**the**	**foundation**	**stone**	**and**	**the**	**Queen**	**laid**
七十	-	五	石匠	匆忙	向上	和	这	基础	石头	和	这	女王	铺设

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

七十五名石匠抬着奠基石冲上来，女王把它安放好。

['əʊvəˌsiːəz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːf] , ['skæfəldɪŋ] [wɜːr; wər] [rʌn] [ʌp] ,

overseers	**were**	**appointed**	**to**	**keep**	**the**	**boys**	**off**	**,**	**scaffoldings**	**were**	**run**	**up**	**,**
监督者	是	任命	到	保持	这	男孩们	离开	,	脚手架	是	跑步	向上	,

为了阻止男孩们靠近，工作人员安排了监工，并搭建了脚手架。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['tʃɪzəlz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [leɪðz] ,

the	**whole**	**place**	**rang**	**with**	**hammers**	**and**	**chisels**	**and**	**turning**	**lathes**	**,**
这	所有的	地方	响铃	和	锤子	和	凿子	和	转弯	车床	,

整个地方回荡着锤子、凿子和车床的轰鸣声。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['gleɪʒər] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	**by**	**this**	**time**	**the**	**roof**	**was**	**on**	**and**	**the**	**glaziers**	**were**	**putting**	**in**	**the**
和	经过	这	时间	这	屋顶	曾是	在	和	这	玻璃工	是	推杆	在	这

['wɪndoʊz] .

windows	**.**
视窗	.

这时，屋顶已经盖好了，玻璃工们正在安装窗户。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['meɪmi] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .

The	**house**	**was**	**exactly**	**the**	**size**	**of**	**Maimie**	**and**	**perfectly**	**lovely**	**.**
这	房子	曾是	确切地	这	尺寸	的	梅米	和	完美	迷人的	.

房子大小正好和梅米差不多，而且非常漂亮。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

One	**of**	**her**	**arms**	**was**	**extended**	**and**	**this**	**had**	**bothered**	**them**	**for**
一	的	她	武器	曾是	扩展	和	这	有	烦恼	他们	为了

[ə; eɪ]['sekənd] ,

a	**second**	**,**
一个	第二	,

她的一只胳膊伸了出来，这让他们愣了一下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [və'rændə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

but	they	built	a	verandah	round	it	,	leading	to	the	front	door	.
但	他们	建造	一个	阳台	圆形的	它	,	领导	到	这	正面	门	.

但他们围绕着它建了一个走廊，通往前门。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]

The	windows	were	the	size	of	a	coloured	picture	-	book	and	the	door
这	视窗	是	这	尺寸	的	一个	有色	图片	-	书	和	这	门

['ræðər] ['smɔːlər] ,

rather	smaller	,
相当	较小的	,

窗户只有彩色图画书那么大，门则小得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [aʊt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] .

but	it	would	be	easy	for	her	to	get	out	by	taking	off	the	roof	.
但	它	会	是	简单的	为了	她	到	得到	出去	经过	采取	离开	这	屋顶	.

但她只要把屋顶掀开就能轻易逃出去。

[ðə; ði] ['fɛəriz] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] ['kʌstəm] , [klæpt] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər]

The	fairies	,	as	is	their	custom	,	clapped	their	hands	with	delight	over	their
这	仙女	,	作为	是	他们的	风俗	,	鼓掌	他们的	双手	和	喜	超过	他们的

['klevərnəs] ,

cleverness	,
聪明才智	,

仙女们按照惯例，为她们的聪明才智拍手叫好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	they	were	all	so	madly	in	love	with	the	little	house	that	they	could	not
和	他们	是	全部	所以	疯狂地	在	爱	和	这	小的	房子	那	他们	可以	不是

[ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

bear	to	think	they	had	finished	it	.
熊	到	思考	他们	有	完成的	它	.

他们都深深地爱上了这座小房子，以至于无法接受房子已经完工的事实。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['tʌtʃɪz] ,

So	they	gave	it	ever	so	many	little	extra	touches	,
所以	他们	给予	它	曾经	所以	许多	小的	额外的	触摸	,

所以他们添加了很多额外的小细节，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] ['ædɪd] [mɔːr] ['ekstrə] ['tʌtʃɪz] .

and	even	then	they	added	more	extra	touches	.
和	甚至	然后	他们	额外	更多的	额外的	触摸	.

即便如此，他们还是添加了一些额外的细节。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][ʌp][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

For	instance	,	two	of	them	ran	up	a	ladder	and	put	on	a	chimney	.
为了	实例	,	二	的	他们	跑	向上	一个	梯子	和	放	在	一个	烟囱	.

例如，他们两人爬上梯子，安装了一个烟囱。

“ [naʊ] [wiː; wi] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , ” [ðeɪ] [said] .

“	Now	we	fear	it	is	quite	finished	,	”	they	sighed	.
“	现在	我们	害怕	它	是	相当	完成的	,	”	他们	叹了口气	.

“现在恐怕一切都结束了，”他们叹了口气。

[bʌt; bət][noʊ] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] [ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][taɪd][sʌm; səm][smoʊk][tuː; tə]

But	no	,	for	another	two	ran	up	the	ladder	,	and	tied	some	smoke	to
但	不	,	为了	其他	二	跑	向上	这	梯子	,	和	系	一些	抽烟	到

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	chimney	.
这	烟囱	.

但是，又有两个人爬上梯子，把一些烟雾绑在了烟囱上。

“ [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɪnɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðeɪ] [kraɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ **That certainly finishes it , ” they cried reluctantly .**
“ 那 当然 完成 它 , ” 他们 哭 勉强 .

“这下总算结束了，”他们不情愿地喊道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [kraɪd][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] ,
“ **Not at all , ” cried a glow - worm ,**
“ 不是 在 全部 , ” 哭 一个 辉光 - 蠕虫 ,

“一点也不，”一只萤火虫喊道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
“ **if she were to wake without seeing a night - light she might be frightened ,**
“ 如果 她 是 到 唤醒 没有 看到 一个 夜晚 - 光 她 可能 是 害怕 ,

“如果她醒来时看不到夜灯，她可能会感到害怕。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] [naɪt] - [laɪt] . ”
so I shall be her night - light . ”
所以 我 将 是 她 夜晚 - 光 . ”

所以，我将成为她的夜灯。

“ [weɪt] [wʌn]['moʊmənt] , ” [sed] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['mɜːrtʃənt] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]
“ Wait one moment , ” said a china merchant , “ and I shall make you a
“ 等待 一 片刻 , ” 说 一个 中国 商人 , “ 和 我 将 制作 你 一个
['sɔːsər] .
saucer .
碟子 .

“请稍等片刻，”一位瓷器商人说，“我将为您做一个碟子。”

” [naʊ] [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['fɪnɪʃt] .
” Now alas , it was absolutely finished .
” 现在 唉 , 它 曾是 绝对地 完成的 .

“唉，现在一切都彻底结束了。”

[oʊ] , [dɪr] [noʊ] !
Oh , dear no !
哦 , 亲爱的 不 !

哦，天哪！

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd][ə; eɪ] [bræs] [ˌmænju'fæktʃərər] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ]['hænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Gracious me , ” cried a brass manufacturer , “ there's no handle on the door ,
“ 亲切 我 , ” 哭 一个 黄铜 制造商 , “ 有 不 处理 在 这 门 ,

“我的天哪，”一位黄铜制品制造商喊道，“门上没有把手！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][wʌn][ɑːn] .
” and he put one on .
” 和 他 放 一 在 .

然后他就穿上了一件。

[æn; ən]['aɪərnmɑːŋgər] ['ædɪd] [ə; eɪ]['skreɪpər][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ræn][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] -
An ironmonger added a scraper and an old lady ran up with a door -
一个 五金商 额外 一个 刮刀 和 一个 老的 女士 跑 向上 和 一个 门 -
[mæt] .
mat .
垫 .

五金店老板添置了一把刮刀，一位老太太拿着一块门垫跑了过来。

['kɑːpintəz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər] - [bʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntəz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪntɪŋ]
Carpenters arrived with a water - butt , and the painters insisted on painting
木匠 到达的 和 一个 水 - 屁股 , 和 这 画家 坚持 在 绘画
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

木匠们带着一个水桶来了，油漆工们坚持要给它刷漆。

['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] !
Finished **at** **last** **!**
完成的 在 最后的 !

终于完成了!

“ ['fɪnɪʃt] !
“ **Finished** **!**
“ 完成的 !

“完成的!

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , ” [ðə; ði] ['plʌmər] [di'mɑːndid] ['skɔːrnfəli] , “ [bɪ'fɔːr] [hɑːt]
how **can** **it** **be** **finished** **,** **”** **the** **plumber** **demanded** **scornfully** **,** **“** **before** **hot**
如何 能 它 是 完成的 , ” 这 水管工 要求 轻蔑地 , “ 前 热的
[ænd; ənd][koʊld][ɑːr; ər][pʊt][ɪn] ?
and **cold** **are** **put** **in** **?**
和 寒冷的 是 放 在 ?

“在安装冷热水之前，怎么能完工呢？”水管工轻蔑地问道。

” [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɪn][hɑːt][ænd; ənd][koʊld] .
” **and** **he** **put** **in** **hot** **and** **cold** **.**
” 和 他 放 在 热的 和 寒冷的 .

“他还放了冷热两种口味。”

[ðen] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['gɑːdnəz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['feri] [kɑːrts][ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd] [siːdz]
Then **an** **army** **of** **gardeners** **arrived** **with** **fairy** **carts** **and** **spades** **and** **seeds**
然后 一个 军队 的 园丁 到达的 和 仙女 购物车 和 黑桃 和 种子
[ænd; ənd] [bʌlbz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
and **bulbs** **and** **forcing** **-** **houses** **,**
和 灯泡 和 强制 - 房屋 ,

然后，一大群园丁带着仙女车、铁锹、种子、球茎和温室来了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə]
and **soon** **they** **had** **a** **flower** **garden** **to** **the** **right** **of** **the** **verandah**
和 很快 他们 有 一个 花 花园 到 这 正确的 的 这 阳台
[ænd; ənd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
and **a** **vegetable** **garden** **to** **the** **left** **,**
和 一个 蔬菜 花园 到 这 左边 ,

不久之后，他们在走廊右侧建起了一座花园，左侧建起了一座菜园。

[ænd; ənd]['roʊziz][ænd; ənd]['kleməˌtɪs][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and **roses** **and** **clematis** **on** **the** **walls** **of** **the** **house** **,**
和 玫瑰 和 铁线莲 在 这 墙壁 的 这 房子 ,

房子墙上挂满了玫瑰和铁线莲。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ðiːz] [dɪr] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] .
and **in** **less** **time** **than** **five** **minutes** **all** **these** **dear** **things** **were** **in** **full** **bloom** **.**
和 在 较少的 时间 比 五 分钟 全部 这些 亲爱的 事物 是 在 满的 盛开 .

不到五分钟，这些美丽的花朵就全部盛开了。

[oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] !
Oh **,** **how** **beautiful** **the** **little** **house** **was** **now** **!**
哦 , 如何 美丽的 这 小的 房子 曾是 现在 !

哦，这间小房子现在多么漂亮啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['fɪnɪʃt] [truː] [æz; əz] [truː] ,
But **it** **was** **at** **last** **finished** **true** **as** **true** **,**
但 它 曾是 在 最后的 完成的 真的 作为 真的 ,

但它最终还是如实完成了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .
and **they** **had** **to** **leave** **it** **and** **return** **to** **the** **dance** **.**
和 他们 有 到 离开 它 和 返回 到 这 舞蹈 .

他们不得不离开那里，回到舞池继续跳舞。

[ðeɪ] [ɔːl] [kɪst] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

They	**all**	**kissed**	**their**	**hands**	**to**	**it**	**as**	**they**	**went**	**away**	**,**
他们	全部	亲吻	他们的	双手	到	它	作为	他们	去	离开	,

他们离开时都亲吻了手背。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz] ['braʊni] .

and	**the**	**last**	**to**	**go**	**was**	**Brownie**	**.**
和	这	最后的	到	去	曾是	布朗尼	.

最后一个离开的是布朗尼。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lʌðər] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] [daʊn] [ðə; ði]

She	**stayed**	**a**	**moment**	**behind**	**the**	**others**	**to**	**drop**	**a**	**pleasant**	**dream**	**down**	**the**
她	入住	一个	片刻	在后面	这	其他的	到	降低	一个	令人愉快的	梦	向下	这

['tʃɪmni] .

chimney	**.**
烟囱	.

她落在其他人后面片刻，从烟囱里扔下一个美梦。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fɪgz] ['teɪkɪŋ] [ker]

All	**through**	**the**	**night**	**the**	**exquisite**	**little**	**house**	**stood**	**there**	**in**	**the**	**Figs**	**taking**	**care**
全部	通过	这	夜晚	这	精美的	小的	房子	站立	那里	在	这	无花果	采取	关心

[ʌv; əv] ['meɪmi] ,

of	**Maimie**	**,**
的	梅米	,

整夜，那间精致的小房子都静静地矗立在菲格斯山上，守护着梅米。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [nuː] .

and	**she**	**never**	**knew**	**.**
和	她	绝不	知道	.

她对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [woʊk] ['fiːlɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] ['koʊzi]

She	**slept**	**until**	**the**	**dream**	**was**	**quite**	**finished**	**and**	**woke**	**feeling**	**deliciously**	**cosy**
她	睡着了	直到	这	梦	曾是	相当	完成的	和	觉醒	感觉	美味	舒适

[dʒʌst][æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [eg] ,

just	**as**	**morning**	**was**	**breaking**	**from**	**its**	**egg**	**,**
只是	作为	早晨	曾是	打破	从	它是	蛋	,

她一直睡到梦境完全结束才醒来，感觉无比舒适惬意，仿佛晨曦破晓一般。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,

and	**then**	**she**	**almost**	**fell**	**asleep**	**again**	**,**	**and**	**then**	**she**	**called**	**out**	**,**
和	然后	她	几乎	跌倒	睡着了	再次	,	和	然后	她	称为	出去	,

然后她几乎又睡着了，接着她喊道：

“ ['toʊni] , ” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri] .

“	**Tony**	**,**	**”**	**for**	**she**	**thought**	**she**	**was**	**at**	**home**	**in**	**the**	**nursery**	**.**
“	托尼	,	”	为了	她	想法	她	曾是	在	家	在	这	苗圃	.

“托尼，”因为她以为自己身处家中的育婴室。

[æz; əz]['toʊni] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ˌwerə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [hɪt][ðə; ði] [ruːf] ,

As	**Tony**	**made**	**no**	**answer**	**,**	**she**	**sat**	**up**	**,**	**whereupon**	**her**	**head**	**hit**	**the**	**roof**	**,**
作为	托尼	制成	不	回答	,	她	卫星	向上	,	于是	她	头	打	这	屋顶	,

托尼没有回答，她便坐了起来，结果头撞到了屋顶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [laɪk][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ,

and	**it**	**opened**	**like**	**the**	**lid**	**of**	**a**	**box**	**,**
和	它	打开	喜欢	这	盖	的	一个	盒子	,

它像盒子盖子一样打开了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz]

and	to	her	bewilderment	she	saw	all	around	her	the	Kensington	Gardens
和	到	她	困惑	她	锯	全部	大约	她	这	肯辛顿	花园

['laɪɪŋ] [diːp] [ɪn] [snoʊ] .

lying	deep	in	snow	.
说谎	深的	在	雪	.

令她困惑的是，她看到周围的肯辛顿花园都被厚厚的积雪覆盖了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr'self] ,

As	she	was	not	in	the	nursery	she	wondered	whether	this	was	really	herself	,
作为	她	曾是	不是	在	这	苗圃	她	想知道	无论	这	曾是	真的	她自己	,

由于她不在育婴室，她不禁怀疑这真的是她自己吗?

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr'self] ,

so	she	pinched	her	cheeks	,	and	then	she	knew	it	was	herself	,
所以	她	捏	她	脸颊	,	和	然后	她	知道	它	曾是	她自己	,

于是她捏了捏自己的脸颊，然后她就知道那是她自己了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] .

and	this	reminded	her	that	she	was	in	the	middle	of	a	great	adventure	.
和	这	提醒	她	那	她	曾是	在	这	中间	的	一个	伟大的	冒险	.

这让她意识到，她正身处一场伟大的冒险之中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

She	remembered	now	everything	that	had	happened	to	her	from	the
她	记得	现在	一切	那	有	发生	到	她	从	这

['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ,

closing	of	the	gates	up	to	her	running	away	from	the	fairies	,
结束	的	这	大门	向上	到	她	跑步	离开	从	这	仙女	,

她现在想起了从大门关闭到她逃离仙子们之间发生的一切。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] ['fʌni] [pleɪs] ?

but	however	,	she	asked	herself	,	had	she	got	into	this	funny	place	?
但	然而	,	她	问	她自己	,	有	她	得到	进入	这	有趣的	地方	?

但她不禁自问，自己怎么会身处这种奇怪的境地呢?

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [ruːf] , [raɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

She	stepped	out	by	the	roof	,	right	over	the	garden	,
她	步	出去	经过	这	屋顶	,	正确的	超过	这	花园	,

她走到屋顶，正对着花园，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɪr] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	then	she	saw	the	dear	house	in	which	she	had	passed	the	night	.
和	然后	她	锯	这	亲爱的	房子	在	哪个	她	有	通过了	这	夜晚	.

然后她看到了她昨晚过夜的那间温馨的房子。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪn'trænst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

It	so	entranced	her	that	she	could	think	of	nothing	else	.
它	所以	着迷	她	那	她	可以	思考	的	没有什么	别的	.

她完全被它迷住了，脑子里一片空白。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , [oʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] , [oʊ] , [juː; jʊ] [lʌv] !

“	Oh	,	you	darling	,	oh	,	you	sweet	,	oh	,	you	love	!
“	哦	,	你	亲爱的	,	哦	,	你	甜的	,	哦	,	你	爱	!

“哦，亲爱的，哦，甜心，哦，我的爱人!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[pər'hæps][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

Perhaps	a	human	voice	frightened	the	little	house	,
也许	一个	人类	嗓音	害怕	这	小的	房子	,

或许是人声吓到了这间小屋。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [nu:] [ðæt] [ɪts][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

or	maybe	it	now	knew	that	its	work	was	done	,
或者	或许	它	现在	知道	那	它是	工作	曾是	完毕	,

或许它现在知道自己的任务已经完成了。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] ['meɪmi] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['smɔ:lər] ;

for	no	sooner	had	Maimie	spoken	than	it	began	to	grow	smaller	;
为了	不	很快	有	梅米	说	比	它	开始	到	生长	较小的	;

梅米话音刚落，它就开始变小了；

[ˌaɪ 'ti:] [ʃræŋk] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

it	shrank	so	slowly	that	she	could	scarce	believe	it	was	shrinking	,
它	缩小	所以	缓慢地	那	她	可以	稀少	相信	它	曾是	收缩	,

它缩小得如此缓慢，以至于她几乎不敢相信它真的在缩小。

[jet] [ʃi:; ʃi] [su:n] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'teɪn] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

yet	she	soon	knew	that	it	could	not	contain	her	now	.
然而	她	很快	知道	那	它	可以	不是	包含	她	现在	.

但她很快意识到，这里已经无法容纳她了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['smɔ:lər] [ænd; ənd]

It	always	remained	as	complete	as	ever	,	but	it	became	smaller	and
它	总是	剩余	作为	完全的	作为	曾经	,	但	它	成为	较小的	和

['smɔ:lər] ,

smaller	,
较小的	,

它始终保持原样，但体积却越来越小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['dwindld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [krept] ['kloʊzər] ,

and	the	garden	dwindled	at	the	same	time	,	and	the	snow	crept	closer	,
和	这	花园	减少	在	这	相同的	时间	,	和	这	雪	悄悄地爬	更近	,

与此同时，花园逐渐凋零，积雪也越来越厚。

['læpɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ʌp] .

lapping	house	and	garden	up	.
交叠	房子	和	花园	向上	.

拍打着房子和花园。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	the	house	was	the	size	of	a	little	dog's	kennel	,	and	now	of	a
现在	这	房子	曾是	这	尺寸	的	一个	小的	狗的	狗窝	,	和	现在	的	一个

['noʊəz] [ɑ:rk] ,

Noah's	Ark	,
诺亚的	方舟	,

现在这房子只有小狗窝那么大，现在却像诺亚方舟那么大。

[bʌt; bət] [stɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz]

but	still	you	could	see	the	smoke	and	the	door	-	handle	and	the	roses
但	仍然	你	可以	看	这	抽烟	和	这	门	-	处理	和	这	玫瑰

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ,

on	the	wall	,
在	这	墙	,

但你仍然可以看到烟雾、门把手和墙上的玫瑰花。

['evri] [wʌn] [kəm'pli:t] .

every	one	complete	.
每一个	一	完全的	.

每个都完成了。

[ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [faɪt] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	glow	-	worm	fight	was	waning	too	,	but	it	was	still	there	.
这	辉光	-	蠕虫	斗争	曾是	减弱	也	,	但	它	曾是	仍然	那里	.

萤火虫之争也逐渐平息，但仍然存在。

“ ['dɑːrlɪŋ] , ['lʌvliɪst] , [dəunt][goʊ] !

“	Darling	,	loveliest	,	don't	go	!
“	亲爱的	,	最可爱的	,	不	去	!

“亲爱的，最可爱的，别走！”

” ['meɪmi] [kraɪd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

”	Maimie	cried	,	falling	on	her	knees	,
”	梅米	哭	,	坠落	在	她	膝盖	,

”梅米哭着跪倒在地，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv] [θred] , [bʌt; bət] [stɪl]

for	the	little	house	was	now	the	size	of	a	reel	of	thread	,	but	still
为了	这	小的	房子	曾是	现在	这	尺寸	的	一个	卷轴	的	线	,	但	仍然

[kwaɪt] [kəm'pliːt] .

quite	complete	.
相当	完全的	.

因为这间小屋现在只有一卷线那么大了，但仍然相当完整。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [im'plɔːriŋli] [ðə; ði] [snoʊ] [krept] [ʌp][ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

But	as	she	stretched	out	her	arms	imploringly	the	snow	crept	up	on	all	sides
但	作为	她	拉伸	出去	她	武器	恳求地	这	雪	悄悄地爬	向上	在	全部	侧面

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ɪt'self] ,

until	it	met	itself	,
直到	它	遇见	本身	,

但当她伸出双臂恳求时，雪却从四面八方涌来，直到汇聚成一片。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌn'broʊkən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

and	where	the	little	house	had	been	was	now	one	unbroken	expanse	of
和	在哪里	这	小的	房子	有	到过	曾是	现在	一	未破	广阔	的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

小房子原先所在的地方现在变成了一片无边无际的雪地。

['meɪmi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['nɔːtəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][tuː; tə]

Maimie	stamped	her	foot	naughtily	,	and	was	putting	her	fingers	to
梅米	盖章	她	脚	顽皮地	,	和	曾是	推杆	她	手指	到

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

梅米调皮地跺了跺脚，然后用手指捂住眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [seɪ] , “ [dəunt][kraɪ] , ['prɪti] ['hjuːmən] , [dəunt][kraɪ] ,

when	she	heard	a	kind	voice	say	,	“	Don't	cry	,	pretty	human	,	don't	cry	,
什么时候	她	听到	一个	种类	嗓音	说	,	“	不	哭	,	漂亮的	人类	,	不	哭	,

当她听到一个温柔的声音说：“别哭，漂亮的小人儿，别哭。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['neɪkɪd] [bɔɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

”	and	then	she	turned	round	and	saw	a	beautiful	little	naked	boy	regarding
”	和	然后	她	转向	圆形的	和	锯	一个	美丽的	小的	裸	男生	关于

[hɜːr; hər] ['wɪstfəli] .

her	wistfully	.
她	怅然地	.

然后她转过身，看到一个漂亮的小男孩赤身裸体地望着她，眼神充满渴望。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['piːtər][pæn] .

She	**knew**	**at**	**once**	**that**	**he**	**must**	**be**	**Peter**	**Pan**	**.**
她	知道	在	一次	那	他	必须	是	彼得	平底锅	.

她立刻就知道他一定是彼得·潘。

[lɑːk] - [aʊt] [taɪm]

Lock	**-**	**out**	**Time**
锁	-	出去	时间

锁定时间

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtfəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ,

It	**is**	**frightfully**	**difficult**	**to**	**know**	**much**	**about**	**the**	**fairies**	**,**
它	是	可怕地	难的	到	知道	很多	关于	这	仙女	,

要了解仙女的秘密真是难上加难。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [noʊn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɛəriz]

and	**almost**	**the**	**only**	**thing**	**known**	**for**	**certain**	**is**	**that**	**there**	**are**	**fairies**
和	几乎	这	仅有的	事物	已知	为了	肯定	是	那	那里	是	仙女

[wer'evər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] .

wherever	**there**	**are**	**children**	**.**
无论	那里	是	孩子们	.

几乎唯一可以确定的是，有孩子的地方就有仙女。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] ,

Long	**ago**	**children**	**were**	**forbidden**	**the**	**Gardens**	**,**
长的	前	孩子们	是	禁止	这	花园	,

很久以前，孩子们是被禁止进入花园的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feri] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ; [ðen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

and	**at**	**that**	**time**	**there**	**was**	**not**	**a**	**fairy**	**in**	**the**	**place**	**;**	**then**	**the**	**children**
和	在	那	时间	那里	曾是	不是	一个	仙女	在	这	地方	;	然后	这	孩子们

[wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ,

were	**admitted**	**,**
是	承认	,

当时那里并没有仙女；然后孩子们就被允许进入了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [keɪm] [truːp] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

and	**the**	**fairies**	**came**	**trooping**	**in**	**that**	**very**	**evening**	**.**
和	这	仙女	来了	军队集结	在	那	非常	晚上	.

当晚，仙女们就成群结队地来了。

[ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['seldəm] [siː] [ðem; ðəm] ,

They	**can't**	**resist**	**following**	**the**	**children**	**,**	**but**	**you**	**seldom**	**see**	**them**	**,**
他们	不能	抵抗	下列的	这	孩子们	,	但	你	很少	看	他们	,

他们忍不住跟着孩子们，但你很少能看到他们。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋz] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

partly	**because**	**they**	**live**	**in**	**the**	**daytime**	**behind**	**the**	**railings**	**,**	**where**	**you**	**are**	**not**
部分	因为	他们	居住	在	这	白天	在后面	这	栏杆	,	在哪里	你	是	不是

[ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ,

allowed	**to**	**go**	**,**
允许	到	去	,

部分原因是它们白天生活在栏杆后面，而那里是不允许进入的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kʌnɪŋ] .

and	**also**	**partly**	**because**	**they**	**are**	**so**	**cunning**	**.**
和	还	部分	因为	他们	是	所以	狡猾	.

部分原因也是因为他们非常狡猾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['kʌnɪŋ] ['æftər] [lɑːk] - [aʊt] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl] [lɑːk] - [aʊt] , [maɪ][wɜːrd] !

They	**are**	**not**	**a**	**bit**	**cunning**	**after**	**Lock**	**-**	**out**	**,**	**but**	**until**	**Lock**	**-**	**out**	**,**	**my**	**word**	**!**
他们	是	不是	一个	少量	狡猾	后	锁	-	出去	,	但	直到	锁	-	出去	,	我的	单词	!

封锁结束后他们一点也不狡猾，但在封锁之前，我的天哪！

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['prɪti] [wel] ,

When	you	were	a	bird	you	knew	the	fairies	pretty	well	,
什么时候	你	是	一个	鸟	你	知道	这	仙女	漂亮的	出色地	,

当你还是只鸟的时候，你和仙子们很熟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['beɪbihʊd] ,

and	you	remember	a	good	deal	about	them	in	your	babyhood	,
和	你	记住	一个	好的	交易	关于	他们	在	你的	婴儿期	,

你还记得小时候关于他们的很多事，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti][juː; jʊ][kɑːnt] [raɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər]['grædʒuəli][juː; jʊ][fər'get] ,

which	it	is	a	great	pity	you	can't	write	down	,	for	gradually	you	forget	,
哪个	它	是	一个	伟大的	遗憾	你	不能	写	向下	,	为了	逐步地	你	忘记	,

可惜你不能把这些写下来，因为你会慢慢忘记。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][wʌns] [siːn]

and	I	have	heard	of	children	who	declared	that	they	had	never	once	seen
和	我	有	听到	的	孩子们	WHO	声明	那	他们	有	绝不	一次	已见

[ə; eɪ] ['feri] .

a	fairy	.
一个	仙女	.

我还听说过一些孩子声称他们从未见过仙女。

['veri] ['laɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,

Very	likely	if	they	said	this	in	the	Kensington	Gardens	,
非常	可能	如果	他们	说	这	在	这	肯辛顿	花园	,

如果他们是在肯辛顿花园说这话，那很有可能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['feri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

they	were	standing	looking	at	a	fairy	all	the	time	.
他们	是	常设	寻找	在	一个	仙女	全部	这	时间	.

他们一直站在那里看着一个仙女。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːtɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

The	reason	they	were	cheated	was	that	she	pretended	to	be	something	else	.
这	原因	他们	是	作弊	曾是	那	她	假装	到	是	某物	别的	.

他们被骗的原因是她假装成了另一个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肯辛顿花园里的彼得潘(Peter Pan in Kensington Gardens)
第3/3页

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [trɪks] .
This is one of their best tricks .
这 是 一 的 他们的 最好的 技巧 .

这是他们最厉害的伎俩之一。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['flaʊərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɔːrt] [sɪts][ɪn][ðə; ði] ['fɛəriz] -
They usually pretend to be flowers , because the court sits in the Fairies '
他们 通常 假装 到 是 花朵 , 因为 这 法庭 坐着 在 这 仙女 -
['beɪs(ə)n] ,
Basin ,
盆地 ,

她们通常假扮成花朵，因为法庭设在仙女盆地里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] ,
and there are so many flowers there , and all along the Baby Walk ,
和 那里 是 所以 许多 花朵 那里 , 和 全部 沿着 这 婴儿 走 ,

那里有很多花，沿着婴儿步道到处都是。

[ðæt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
that a flower is the thing least likely to attract attention .
那 一个 花 是 这 事物 至少 可能 到 吸引 注意力 .

花朵是最不容易引起注意的东西。

[ðeɪ] [dres] [ɪg'zæktli][laɪk] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːznz] ,
They dress exactly like flowers , and change with the seasons ,
他们 裙子 确切地 喜欢 花朵 , 和 改变 和 这 季节 ,

她们的装扮就像花朵一样，并随着季节变换颜色。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [waɪt] [wen] ['liliz] [ɑːr; ər][ɪn][ænd; ənd] [bluː] [fɔːr; fər] [bluː] - ['belz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
putting on white when lilies are in and blue for blue - bells , and so on .
推杆 在 白色的 什么时候 百合花 是 在 和 蓝色的 为了 蓝色的 - 铃铛 , 和 所以 在 .

百合花盛开时穿白色，风铃草盛开时穿蓝色，以此类推。

[ðeɪ] [laɪk] ['kroʊkəs][ænd; ənd] ['haɪəsɪnθ] [taɪm] [best][ʌv; əv][ɔːl] ,
They like crocus and hyacinth time best of all ,
他们 喜欢 番红花 和 风信子 时间 最好的 的 全部 ,

他们最喜欢番红花和风信子盛开的季节。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] , [bʌt; bət][t'juːlɪps] ([ɪk'sept] [waɪt] [wʌnz] ,
as they are partial to a bit of colour , but tulips (except white ones ,
作为 他们 是 部分的 到 一个 少量 的 颜色 , 但 郁金香 (除了 白色的 一个 ,

因为他们偏爱色彩鲜艳的花卉，但郁金香（除了白色的郁金香）

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feri] - ['kreidlz]) [ðeɪ] [kən'sɪdər] ['gerɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ɔːf]
which are the fairy - cradles) they consider garish , and they sometimes put off
哪个 是 这 仙女 - 摇篮) 他们 考虑 扎眼 , 和 他们 有时 放 离开
['dresɪŋ] [laɪk][t'juːlɪps][fɔːr; fər] [deɪz] ,
dressing like tulips for days ,
敷料 喜欢 郁金香 为了 天 ,

（也就是仙女摇篮）她们觉得颜色艳丽，有时甚至好几天都不穿郁金香一样的衣服。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tu:lɪp] [wi:ks] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ]

so	that	the	beginning	of	the	tulip	weeks	is	almost	the	best	time	to	catch
所以	那	这	开始	的	这	郁金香	周	是	几乎	这	最好的	时间	到	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，郁金香花期的开始几乎是捕捉它们的最佳时间。

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [skɪp] [ə'lɔ:ŋ] ['prɪti] ['laɪvli] ,

When	they	think	you	are	not	looking	they	skip	along	pretty	lively	,
什么时候	他们	思考	你	是	不是	寻找	他们	跳过	沿着	漂亮的	热闹	,

当它们以为你没注意的时候，就会轻快地蹦蹦跳跳地走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [haɪd] ,

but	if	you	look	and	they	fear	there	is	no	time	to	hide	,
但	如果	你	看	和	他们	害怕	那里	是	不	时间	到	隐藏	,

但如果你仔细观察，他们就会感到害怕，没有时间躲藏。

[ðeɪ] [stænd] [kwaɪt] [stɪl] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['flaʊərz] .

they	stand	quite	still	,	pretending	to	be	flowers	.
他们	站立	相当	仍然	,	假装	到	是	花朵	.

它们静静地站着，假装是花朵。

[ðen] , ['æftər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɛəriz] ,

Then	,	after	you	have	passed	without	knowing	that	they	were	fairies	,
然后	,	后	你	有	通过了	没有	会心	那	他们	是	仙女	,

然后，在你经过却不知道她们是仙女之后，

[ðeɪ] [rʌʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

they	rush	home	and	tell	their	mothers	they	have	had	such	an	adventure	.
他们	匆忙	家	和	告诉	他们的	母亲们	他们	有	有	这样的	一个	冒险	.

他们急忙赶回家，告诉妈妈他们经历了一次多么精彩的冒险。

[ðə; ði] ['feri] ['beɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪz] [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [graʊnd] - ['aɪvi] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	Fairy	Basin	,	you	remember	,	is	all	covered	with	ground	-	ivy	(	from	which
这	仙女	盆地	,	你	记住	,	是	全部	涵盖	和	地面	-	常春藤	(	从	哪个

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] ['kæstər] - [ɔɪl]) ,

they	make	their	castor	-	oil	)	,
他们	制作	他们的	蓖麻	-	油	)	,

你还记得吗？仙女盆地里到处都是地锦草（他们用地锦草制作蓖麻油）。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

with	flowers	growing	in	it	here	and	there	.
和	花朵	生长	在	它	这里	和	那里	.

种着零星鲜花。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['fɛəriz] .

Most	of	them	really	are	flowers	,	but	some	of	them	are	fairies	.
最多	的	他们	真的	是	花朵	,	但	一些	的	他们	是	仙女	.

它们大多数确实是花，但也有一些是仙女。

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

You	never	can	be	sure	of	them	,
你	绝不	能	是	当然	的	他们	,

你永远无法确定他们的想法。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪz] [tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [raʊnd]

but	a	good	plan	is	to	walk	by	looking	the	other	way	,	and	then	turn	round
但	一个	好的	计划	是	到	走	经过	寻找	这	其他	方式	,	和	然后	转动	圆形的

['ʃɑ:rpli] .

sharply	.
尖锐地	.

但比较好的办法是边走边看向别处，然后猛地转身。

[ə'nʌðər] [gʊd] [plæn] , [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊ] , [ɪz][tuː; tə] [ster] [ðem; ðəm]

Another	good	plan	,	which	David	and	I	sometimes	follow	,	is	to	stare	them
其他	好的	计划	,	哪个	大卫	和	我	有时	跟随	,	是	到	盯	他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

另一个不错的办法（我和大卫有时会用）就是怒目而视。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kɑːnt][help] ['wɪŋkɪŋ] ,

After	a	long	time	they	can't	help	winking	,
后	一个	长的	时间	他们	不能	帮助	眨眼	,

过了很久，他们忍不住眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] .

and	then	you	know	for	certain	that	they	are	fairies	.
和	然后	你	知道	为了	肯定	那	他们	是	仙女	.

这样你就能确定她们是仙女了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs]

There	are	also	numbers	of	them	along	the	Baby	Walk	,	which	is	a	famous
那里	是	还	数字	的	他们	沿着	这	婴儿	走	,	哪个	是	一个	著名的

['dʒent(ə)l] [pleɪs] ,

gentle	place	,
温和的	地方	,

在著名的婴儿步道沿线也有很多这样的婴儿车，那里环境清幽，非常适合儿童玩耍。

[æz; əz][spɑːts] ['friːkwəntid] [baɪ] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

as	spots	frequented	by	fairies	are	called	.
作为	地点	经常光顾	经过	仙女	是	称为	.

被称为仙女常去的地方。

[wʌns] ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃər] .

Once	twenty	-	four	of	them	had	an	extraordinary	adventure	.
一次	二十	-	四	的	他们	有	一个	非凡的	冒险	.

他们中的二十四个人曾经历过一次非凡的冒险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['gɝːlz] - [skuːl] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd][ɔːl]

They	were	a	girls	'	school	out	for	a	walk	with	the	governess	,	and	all
他们	是	一个	女孩们	-	学校	出去	为了	一个	走	和	这	家庭教师	,	和	全部

['werɪŋ] ['haɪəsɪnθ] [gaʊnz] ,

wearing	hyacinth	gowns	,
穿着	风信子	礼服	,

她们是一所女子学校的学生，在家庭教师的带领下外出散步，都穿着风信子色的长袍。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

when	she	suddenly	put	her	finger	to	her	mouth	,
什么时候	她	突然	放	她	手指	到	她	嘴	,

她突然把手指放到嘴唇上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][æn; ən] ['empti] [bed][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	they	all	stood	still	on	an	empty	bed	and	pretended	to	be
和	然后	他们	全部	站立	仍然	在	一个	空的	床	和	假装	到	是

['haiəsinθs] .

hyacinths	.
风信子	.

然后他们都静静地站在一张空床上，假装自己是风信子。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [tuː] ['gɑːdnəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][plænt] [nuː] ['flaʊərz]

what	the	governess	had	heard	was	two	gardeners	coming	to	plant	new	flowers
什么	这	家庭教师	有	听到	曾是	二	园丁	未来	到	植物	新的	花朵

[ɪn] [ðæt] ['veri] [bed] .

in	that	very	bed	.
在	那	非常	床	.

家庭教师听到的消息是，有两个园丁要来那块花坛里种新的花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ]['hændkɑːrt][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	wheeling	a	handcart	with	flowers	in	it	,
他们	是	惠灵	一个	手推车	和	花朵	在	它	,

他们推着一辆装满鲜花的手推车，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bed]['ɑːkjupaɪd] .

and	were	quite	surprised	to	find	the	bed	occupied	.
和	是	相当	惊讶	到	寻找	这	床	占领	.

他们很惊讶地发现床上有人。

“ ['pɪti] [tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm] ['haiəsinθs] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn][mæn] .

“	Pity	to	lift	them	hyacinths	,	”	said	the	one	man	.
“	遗憾	到	举起	他们	风信子	,	”	说	这	一	男人	.

“真可惜，要是把这些风信子摘下来就太可惜了，”其中一个人说道。

“ ['duːks] ['ɔːrdərz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['emptid] [ðə; ði][kɑːrt] ,

“	Duke's	orders	,	”	replied	the	other	,	and	,	having	emptied	the	cart	,
“	公爵的	订单	,	”	回复	这	其他	,	和	,	拥有	清空	这	大车	,

“这是公爵的命令，”另一个人回答道，然后把车上的东西都卸了下来。

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [pʊr] , ['terəfaɪd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][faɪv]

they	dug	up	the	boarding	-	school	and	put	the	poor	,	terrified	things	in	it	in	five
他们	挖	向上	这	登机	-	学校	和	放	这	贫穷的	,	恐惧	事物	在	它	在	五

['roʊz; 'raʊz] .

rows	.
行	.

他们挖开了寄宿学校，把那些可怜的、惊恐万分的孩子们一排排地放了进去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['niːðər] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [nɔːr][ðə; ði]['gɝːlz] [der] [let][ɑːn][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɛəriz] ,

Of	course	,	neither	the	governess	nor	the	girls	dare	let	on	that	they	were	fairies	,
的	课程	,	两者都不	这	家庭教师	也不	这	女孩们	敢	让	在	那	他们	是	仙女	,

当然，无论是女家庭教师还是女孩们，都不敢透露她们是仙女。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːrtɪd][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] - [ʃed] ,

so	they	were	carted	far	away	to	a	potting	-	shed	,
所以	他们	是	推车	远的	离开	到	一个	盆栽	-	棚	,

于是它们被运到很远的一个花房里。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ʃuːz] ,

out	of	which	they	escaped	in	the	night	without	their	shoes	,
出去	的	哪个	他们	逃脱	在	这	夜晚	没有	他们的	鞋	,

他们趁着夜色逃了出来，甚至都没穿鞋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl]

but	there	was	a	great	row	about	it	among	the	parents	,	and	the	school
但	那里	曾是	一个	伟大的	排	关于	它	之中	这	父母	,	和	这	学校

[wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

was	ruined	.
曾是	毁坏	.

但这件事在家长中引起了很大的争议，学校也因此毁了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

As	for	their	houses	,	it	is	no	use	looking	for	them	,
作为	为了	他们的	房屋	,	它	是	不	使用	寻找	为了	他们	,

至于他们的房子，找也无济于事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] .

because	they	are	the	exact	opposite	of	our	houses	.
因为	他们	是	这	精确的	对面的	的	我们的	房屋	.

因为它们和我们的房子截然相反。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] [baɪ] [deɪ] [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm][baɪ][dɑ:rk] .

You	can	see	our	houses	by	day	but	you	can't	see	them	by	dark	.
你	能	看	我们的	房屋	经过	天	但	你	不能	看	他们	经过	黑暗的	.

白天可以看到我们的房子，但天黑后就看不到了。

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [baɪ][dɑ:rk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] ,

Well	,	you	can	see	their	houses	by	dark	,	but	you	can't	see	them	by	day	,
出色地	,	你	能	看	他们的	房屋	经过	黑暗的	,	但	你	不能	看	他们	经过	天	,

天黑后能看到他们的房子，但白天看不到。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [naɪt] ,

for	they	are	the	colour	of	night	,
为了	他们	是	这	颜色	的	夜晚	,

因为它们是夜晚的颜色，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [jet] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

and	I	never	heard	of	anyone	yet	who	could	see	night	in	the	daytime	.
和	我	绝不	听到	的	任何人	然而	WHO	可以	看	夜晚	在	这	白天	.

我从未听说过有人能在白天看到夜晚。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [blæk] , [fɔ:r; fər] [naɪt] [hæz; həz][ɪts] ['kʌlərz] [dʒʌst][æz; əz] [deɪ]

This	does	not	mean	that	they	are	black	,	for	night	has	its	colours	just	as	day
这	做	不是	意思是	那	他们	是	黑色的	,	为了	夜晚	有	它是	颜色	只是	作为	天

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

但这并不意味着它们是黑色的，因为夜晚和白天一样，也有自己的颜色。

[bʌt; bət]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [braitə] .

but	ever	so	much	brighter	.
但	曾经	所以	很多	更亮	.

但比之前明亮得多。

[ðer; ðər] [blu:z] [ænd; ənd][redz][ænd; ənd] [gri:nz] [ɑ:r; ər][laɪk]['aʊərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'haɪnd]

Their	blues	and	reds	and	greens	are	like	ours	with	a	light	behind
他们的	蓝调	和	红色	和	青菜	是	喜欢	我们的	和	一个	光	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们的蓝色、红色和绿色就像我们的眼睛一样，只是背后有光。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ɪn'taɪərli] [bɪlt] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['lʌvlɪst]

The	palace	is	entirely	built	of	many	-	coloured	glasses	,	and	is	quite	the	loveliest
这	宫殿	是	完全	建造	的	许多	-	有色	眼镜	,	和	是	相当	这	最可爱的

[ʌv; əv][ɔ:l] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] ,

of	all	royal	residences	,
的	全部	皇家	住宅	,

这座宫殿完全由五彩玻璃建造而成，是所有皇家住所中最美丽的一座。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pleɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [pi:p] [ɪn][tu:; tə]

but	the	queen	sometimes	complains	because	the	common	people	will	peep	in	to
但	这	女王	有时	抱怨	因为	这	常见的	人们	将要	窥视	在	到

[si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['du:ɪŋ] .

see	what	she	is	doing	.
看	什么	她	是	正在做	.

但女王有时会抱怨，因为平民百姓会偷看她在做什么。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [foʊk] , [ænd; ənd] [pres] [kwaɪt] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ,

They	are	very	inquisitive	folk	,	and	press	quite	hard	against	the	glass	,
他们	是	非常	好奇	民间	,	和	按	相当	难的	反对	这	玻璃	,

他们好奇心很强，用力地贴着玻璃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ɑːr; ər] ['moʊstli] ['snʌbi] .

and	that	is	why	their	noses	are	mostly	snubby	.
和	那	是	为什么	他们的	鼻子	是	大多	傲慢	.

所以它们的鼻子大多是短鼻的。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['twɪsti] ,

The	streets	are	miles	long	and	very	twisty	,
这	街道	是	英里	长的	和	非常	扭曲的	,

街道绵延数英里，而且非常蜿蜒曲折。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [pæðz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [meɪd] [ʌv; əv] [braɪt] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .

and	have	paths	on	each	side	made	of	bright	worsted	.
和	有	路径	在	每个	边	制成	的	明亮的	最差	.

两侧均铺设有亮色毛毡制成的路径。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nests] ,

The	birds	used	to	steal	the	worsted	for	their	nests	,
这	鸟类	用过的	到	偷	这	最差	为了	他们的	巢穴	,

这些鸟儿过去常常偷羊毛线来筑巢。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

but	a	policeman	has	been	appointed	to	hold	on	at	the	other	end	.
但	一个	警察	有	到过	任命	到	抓住	在	在	这	其他	结尾	.

但已安排一名警察在另一端维持秩序。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

One	of	the	great	differences	between	the	fairies	and	us	is	that	they	never	do	anything	useful	.
一	的	这	伟大的	差异	之间	这	仙女	和	我们	是	那	他们	绝不	做	任何事物	有用	.

仙女和我们人类最大的区别之一就是她们从来不做任何有用的事。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['beɪbi] [læft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [læf] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] ,

When	the	first	baby	laughed	for	the	first	time	,	his	laugh	broke	into	a	million	pieces	,
什么时候	这	第一的	婴儿	笑了	为了	这	第一的	时间	,	他的	笑	打破	进入	一个	百万	件	,

第一个婴儿第一次笑的时候，他的笑声碎成了无数片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] .

and	they	all	went	skipping	about	.
和	他们	全部	去	跳过	关于	.

然后他们都蹦蹦跳跳地走了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛəriz] .

That	was	the	beginning	of	fairies	.
那	曾是	这	开始	的	仙女	.

那是仙女传说的起源。

[ðeɪ] [lʊk] [trə'mendəsli] ['bɪzi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [sper] ,

They	look	tremendously	busy	,	you	know	,	as	if	they	had	not	a	moment	to	spare	,
他们	看	非常	忙碌的	,	你	知道	,	作为	如果	他们	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	,

他们看起来非常忙碌，好像一刻也抽不出来似的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

but	**if**	**you**	**were**	**to**	**ask**	**them**	**what**	**they**	**are**	**doing**	**,**
但	如果	你	是	到	问	他们	什么	他们	是	正在做	,

但如果你问他们在做什么，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

they	**could**	**not**	**tell**	**you**	**in**	**the**	**least**	**.**
他们	可以	不是	告诉	你	在	这	至少	.

他们一点儿也说不出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪtfəli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː][ɪz] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

They	**are**	**frightfully**	**ignorant**	**,**	**and**	**everything**	**they**	**do**	**is**	**make**	**-**	**believe**	**.**
他们	是	可怕地	无知	,	和	一切	他们	做	是	制作	-	相信	.

他们愚昧无知得可怕，他们所做的一切都是虚构的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['poʊstmən] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [kɔːlz] [ɪk'sept] [æt; ət] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

They	**have**	**a**	**postman**	**,**	**but**	**he**	**never**	**calls**	**except**	**at**	**Christmas**	**with**	**his**
他们	有	一个	邮差	,	但	他	绝不	呼叫	除了	在	圣诞节	和	他的

['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

little	**box**	**,**
小的	盒子	,

他们那里有个邮递员，但他除了圣诞节带着他的小盒子之外，从来不来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [skuːlz] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] ;

and	**though**	**they**	**have**	**beautiful**	**schools**	**,**	**nothing**	**is**	**taught**	**in**	**them**	**;**
和	尽管	他们	有	美丽的	学校	,	没有什么	是	教授	在	他们	;

虽然他们拥有漂亮的学校，但学校里什么也没教；

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [tʃiːf] ['pɜːrs(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪ'lektɪd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

the	**youngest**	**child**	**being**	**chief**	**person**	**is**	**always**	**elected**	**mistress**	**,**	**and**	**when**	**she**
这	最小的	孩子	存在	首席	人	是	总是	当选	情妇	,	和	什么时候	她

[hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl] ,

has	**called**	**the**	**roll**	**,**
有	称为	这	卷	,

最小的孩子作为家里的顶梁柱，总是被选为女主人，当她点完名后，

[ðeɪ] [ɔːl][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

they	**all**	**go**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**and**	**never**	**come**	**back**	**.**
他们	全部	去	出去	为了	一个	走	和	绝不	来	后退	.

他们都出去散步，然后就再也没回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] , [ɪn] ['feri] ['fæməliz] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tʃiːf]

It	**is**	**a**	**very**	**noticeable**	**thing**	**that**	**,**	**in**	**fairy**	**families**	**,**	**the**	**youngest**	**is**	**always**	**chief**
它	是	一个	非常	显	事物	那	,	在	仙女	家庭	,	这	最小的	是	总是	首席

['pɜːrs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

一个非常明显的现象是，在仙女家庭中，最小的孩子总是家里的顶梁柱。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] [ðɪs] ,

and	**usually**	**becomes**	**a**	**prince**	**or**	**princess**	**,**	**and**	**children**	**remember**	**this**	**,**
和	通常	变成	一个	王子	或者	公主	,	和	孩子们	记住	这	,

他通常会成为王子或公主，孩子们会记住这一点。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ə'mʌŋ] ['hjuːmənz]['ɔːlsoʊ] ,

and	**think**	**it**	**must**	**be**	**so**	**among**	**humans**	**also**	**,**
和	思考	它	必须	是	所以	之中	人类	还	,

我认为这在人类中也一定如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌn'iːzi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mʌðər]

and	that	is	why	they	are	often	made	uneasy	when	they	come	upon	their	mother
和	那	是	为什么	他们	是	经常	制成	不安	什么时候	他们	来	之上	他们的	母亲

['fɜːrtɪvli] ['pʊtɪŋ] [nuː] ['frɪlz] [ɑːn][ðə; ði] - .

furtively	putting	new	frills	on	the	basinette	.
偷偷摸摸	推杆	新的	褶边	在	这	-	.

所以，当他们发现母亲偷偷地给婴儿床添上新的褶边时，常常会感到不安。

[juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːbəbli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [jʊr; jər]['beɪbi] - ['sɪstər] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

You	have	probably	observed	that	your	baby	-	sister	wants	to	do	all	sorts	of
你	有	大概	观察到	那	你的	婴儿	-	姐姐	想要	到	做	全部	排序	的

[θɪŋz] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [wɑːnt][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][duː] :

things	that	your	mother	and	her	nurse	want	her	not	to	do	:
事物	那	你的	母亲	和	她	护士	想	她	不是	到	做	:

你可能已经注意到，你的妹妹想做很多你妈妈和保姆都不希望她做的事情：

[tuː; tə][stænd][ʌp][æt; ət] ['sɪtɪŋ] - [daʊn] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət] ['stændɪŋ] - [ʌp] [taɪm] ,

to	stand	up	at	sitting	-	down	time	,	and	to	sit	down	at	standing	-	up	time	,
到	站立	向上	在	坐着	-	向下	时间	,	和	到	坐	向下	在	常设	-	向上	时间	,

坐着的时候站起来，站着的时候坐下。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

for	instance	,	or	to	wake	up	when	she	should	fall	asleep	,
为了	实例	,	或者	到	唤醒	向上	什么时候	她	应该	落下	睡着了	,

例如，或者在她应该睡觉的时候醒来。

[ɔːr][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [frɑːk] ,

or	to	crawl	on	the	floor	when	she	is	wearing	her	best	frock	,
或者	到	爬行	在	这	地面	什么时候	她	是	穿着	她	最好的	连衣裙	,

或者穿着她最漂亮的裙子，却只能在地板上爬行。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə] ['nɔːtinəs] .

and	so	on	,	and	perhaps	you	put	this	down	to	naughtiness	.
和	所以	在	,	和	也许	你	放	这	向下	到	顽皮	.

诸如此类，或许你会把这归咎于淘气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ;

But	it	is	not	;
但	它	是	不是	;

但事实并非如此；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['fɛəriz] [duː] ;

it	simply	means	that	she	is	doing	as	she	has	seen	the	fairies	do	;
它	简单地	方法	那	她	是	正在做	作为	她	有	已见	这	仙女	做	;

这仅仅意味着她正在做她看到仙女们做的事情；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [weɪz] ,

she	begins	by	following	their	ways	,
她	开始	经过	下列的	他们的	方式	,

她一开始就效仿他们的做法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] [weɪz] .

and	it	takes	about	two	years	to	get	her	into	the	human	ways	.
和	它	需要	关于	二	年	到	得到	她	进入	这	人类	方式	.

大约需要两年时间才能让她适应人类的生活方式。

[hɜːr; hər][fɪts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Her	fits	of	passion	,	which	are	awful	to	behold	,	and	are	usually
她	适合	的	热情	,	哪个	是	可怕	到	看哪	,	和	是	通常

[kɔːld] ['tiːðɪŋ] ,

called	teething	,
称为	出牙	,

她发情的时候，场面十分难看，通常被称为"出牙期"。

[ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt]

are	no	such	thing	;	they	are	her	natural	exasperation	,	because	we	don't
是	不	这样的	事物	;	他们	是	她	自然的	恼怒	,	因为	我们	不

[ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] ,

understand	her	,
理解	她	,

并非如此；那是她自然而然的恼怒，因为我们不理解她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

though	she	is	talking	an	intelligible	language	.
尽管	她	是	说	一个	可理解的	语言	.

虽然她说的语言我们能听懂。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['feri] .

She	is	talking	fairy	.
她	是	说	仙女	.

她在说仙女的话。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['nɜːrsɪz] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər][ri'maːks] [miːn] , [bɪ'fɔːr] ['ʌðər]

The	reason	mothers	and	nurses	know	what	her	remarks	mean	,	before	other
这	原因	母亲们	和	护士	知道	什么	她	评论	意思是	,	前	其他

['piːp(ə)l] [noʊ] ,

people	know	,
人们	知道	,

母亲和护士比其他人更早明白她话里的意思，原因如下：

[æz; əz] [ðæt] “ [gʌtʃ] ” [miːnz] “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

as	that	“	Guch	”	means	“	Give	it	to	me	at	once	,
作为	那	“	古奇	”	方法	“	给	它	到	我	在	一次	,

“Guch”的意思是“立刻给我”，

” [waɪl] “ ['wɑː] ” [ɪz] “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [hæt] ? ” [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

”	while	“	Wa	”	is	“	Why	do	you	wear	such	a	funny	hat	?	”	is	because	,
”	尽管	“	瓦	”	是	“	为什么	做	你	穿	这样的	一个	有趣的	帽子	?	”	是	因为	,

“Wa”是“你为什么戴这么滑稽的帽子？”的意思是，

['mɪksɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['beɪbiːz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri]

mixing	so	much	with	babies	,	they	have	picked	up	a	little	of	the	fairy
混合	所以	很多	和	婴儿	,	他们	有	挑选	向上	一个	小的	的	这	仙女

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

由于经常和婴儿接触，他们也学会了一些仙女的语言。

[ʌv; əv] [leɪt] ['deɪvɪd][hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [hɑːrd][ə'baʊt][ðə; ði] ['feri] [tʌŋ] ,

Of	late	David	has	been	thinking	back	hard	about	the	fairy	tongue	,
的	晚的	大卫	有	到过	思维	后退	难的	关于	这	仙女	舌头	,

最近，大卫一直在认真思考仙女的语言。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

with	his	hands	clutching	his	temples	,
和	他的	双手	紧握	他的	寺庙	,

他双手捂着太阳穴，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel]

and	he	has	remembered	a	number	of	their	phrases	which	I	shall	tell
和	他	有	记得	一个	数字	的	他们的	短语	哪个	我	将	告诉

[juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][dəunt][fər'get] .

you	some	day	if	I	don't	forget	.
你	一些	天	如果	我	不	忘记	.

他还记住了他们的一些短语，如果我没忘记的话，以后我会告诉你。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrʌʃ] ,

He	had	heard	them	in	the	days	when	he	was	a	thrush	,
他	有	听到	他们	在	这	天	什么时候	他	曾是	一个	画眉	,

他还是画眉鸟的时候就听过它们的声音了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [bɜːrd]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi]

and	though	I	suggested	to	him	that	perhaps	it	is	really	bird	language	he
和	尽管	我	建议	到	他	那	也许	它	是	真的	鸟	语言	他

[ɪz] [rɪ'membərɪŋ] ,

is	remembering	,
是	记住	,

虽然我向他暗示，也许他记住的真的是鸟语，

[hiː; hi] [sez] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [freɪzɪz] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [fʌn][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

he	says	not	,	for	these	phrases	are	about	fun	and	adventures	,
他	说道	不是	,	为了	这些	短语	是	关于	乐趣	和	冒险	,

他说不是，因为这些短语是关于乐趣和冒险的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][nest] - ['bɪldɪŋ] .

and	the	birds	talked	of	nothing	but	nest	-	building	.
和	这	鸟类	谈话	的	没有什么	但	巢	-	建筑	.

鸟儿们除了筑巢之外，什么也没谈论。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ri'membəz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [juːst] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][spɑːt][tuː; tə][spɑːt][laɪk]

He	distinctly	remembers	that	the	birds	used	to	go	from	spot	to	spot	like
他	明显地	记得	那	这	鸟类	用过的	到	去	从	点	到	点	喜欢

['leɪdiz] [æt; ət] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] ,

ladies	at	shop	-	windows	,
女士们	在	店铺	-	视窗	,

他清楚地记得，那些鸟儿过去常常像橱窗里的女士一样，从一个地方飞到另一个地方。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [nests] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [nɑːt][maɪ] ['kʌlər] , [maɪ] [dɪr] ,

looking	at	the	different	nests	and	saying	,	“	Not	my	colour	,	my	dear	,
寻找	在	这	不同的	巢穴	和	说	,	“	不是	我的	颜色	,	我的	亲爱的	,

看着不同的鸟巢，说道：“亲爱的，这不是我喜欢的颜色。”

” [ænd; ənd] “ [haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]['laɪnɪŋ] ? ” [ænd; ənd] “ [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wer]

”	and	“	How	would	that	do	with	a	soft	lining	?	”	and	“	But	will	it	wear
”	和	“	如何	会	那	做	和	一个	柔软的	衬垫	?	”	和	“	但	将要	它	穿

?

?
?

“如果加一层柔软的衬里会怎么样？”以及“但是它会耐用吗？”

” [ænd; ənd] “ [wʌt] ['hɪdiəs] ['trɪmɪŋ] !

”	and	“	What	hideous	trimming	!
”	和	“	什么	可怕	修剪	!

“多么丑陋的修剪！

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

”	and	so	on	.
”	和	所以	在	.

“等等。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɑːnsəz] ,

The	fairies	are	exquisite	dancers	,
这	仙女	是	精美的	舞者	,

这些仙女舞姿优美，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðə; ði]['beɪbi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə][saɪn][tuː; tə][juː; jʊ]

and	that	is	why	one	of	the	first	things	the	baby	does	is	to	sign	to	you
和	那	是	为什么	一	的	这	第一的	事物	这	婴儿	做	是	到	符号	到	你

[tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	dance	to	him	and	then	to	cry	when	you	do	it	.
到	舞蹈	到	他	和	然后	到	哭	什么时候	你	做	它	.

所以，这就是为什么宝宝做的第一件事就是用手语示意你为他跳舞，然后当你跳舞时，他就会哭。

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [greɪt] [bɔːlz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['feri] - [rɪŋ] .

They	hold	their	great	balls	in	the	open	air	,	in	what	is	called	a	fairy	-	ring	.
他们	抓住	他们的	伟大的	球	在	这	打开	空气	,	在	什么	是	称为	一个	仙女	-	戒指	.

他们在露天举行盛大的舞会，这被称为仙女圈。

[fɔːr; fər] [wiːks] ['æftərwərd] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

For	weeks	afterward	you	can	see	the	ring	on	the	grass	.
为了	周	之后	你	能	看	这	戒指	在	这	草	.

之后好几个星期你都能在草地上看到那个戒指。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɔːltsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

It	is	not	there	when	they	begin	,	but	they	make	it	by	waltzing	round	and
它	是	不是	那里	什么时候	他们	开始	,	但	他们	制作	它	经过	华尔兹	圆形的	和

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

他们开始时它并不存在，但他们通过不断地旋转和舞动，最终创造出了它。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mʌʃrʊmz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] ,

Sometimes	you	will	find	mushrooms	inside	the	ring	,
有时	你	将要	寻找	蘑菇	里面	这	戒指	,

有时你会发现戒指里面长有蘑菇，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['feri] [tʃerz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] .

and	these	are	fairy	chairs	that	the	servants	have	forgotten	to	clear	away	.
和	这些	是	仙女	椅子	那	这	仆人	有	被遗忘的	到	清除	离开	.

这些是仆人们忘记收走的仙女椅。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tel] - [teɪl] [maːrks] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [liːv]

The	chairs	and	the	rings	are	the	only	tell	-	tale	marks	these	little	people	leave
这	椅子	和	这	戒指	是	这	仅有的	告诉	-	故事	标记	这些	小的	人们	离开

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

椅子和圆环是这些小家伙们留下的唯一痕迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'muːv] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	would	remove	even	these	were	they	not	so	fond	of	dancing	that	they
和	他们	会	消除	甚至	这些	是	他们	不是	所以	喜爱	的	跳舞	那	他们

[toʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

toe	it	till	the	very	moment	of	the	opening	of	the	gates	.
脚趾	它	直到	这	非常	片刻	的	这	开幕	的	这	大门	.

即使这样，他们也会把这些都移除，除非他们如此热爱跳舞，以至于一直跳到大门打开的那一刻。

['deɪvɪd][ænd; ənd][aɪ][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feri] - [rɪŋ] [kwaɪt][wɔːrm] .

David	and	I	once	found	a	fairy	-	ring	quite	warm	.
大卫	和	我	一次	成立	一个	仙女	-	戒指	相当	温暖的	.

我和大卫曾经发现一个仙女环很温暖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] .

But	there	is	also	a	way	of	finding	out	about	the	ball	before	it	takes	place	.
但	那里	是	还	一个	方式	的	寻找	出去	关于	这	球	前	它	需要	地方	.

但是，也有办法在球赛开始前了解球赛的情况。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [tel] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kloʊz] [tuː; tə] -

You	know	the	boards	which	tell	at	what	time	the	Gardens	are	to	close	to	-
你	知道	这	板	哪个	告诉	在	什么	时间	这	花园	是	到	关闭	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

您知道上面会显示花园今天几点关闭的告示牌吗?

[wel] , [ðiːz] ['trɪki] ['fɛəriz] ['sʌmtaɪmz] ['slaɪli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːl] [naɪt] ,

Well	,	these	tricky	fairies	sometimes	slyly	change	the	board	on	a	ball	night	,
出色地	,	这些	棘手	仙女	有时	狡猾地	改变	这	木板	在	一个	球	夜晚	,

这些狡猾的小仙女有时会在舞会之夜偷偷地改变棋盘上的图案。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kloʊz] [æt; ət] [sɪks] - ['θɜːrti] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

so	that	it	says	the	Gardens	are	to	close	at	six	-	thirty	for	instance	,
所以	那	它	说道	这	花园	是	到	关闭	在	六	-	三十	为了	实例	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] ['sev(ə)n] .

instead	of	at	seven	.
反而	的	在	七	.

例如，公告上写着花园将于六点半关闭，而不是七点。

[ðɪs] [i'neiblz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [bɪ'gʌn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] .

This	enables	them	to	get	begun	half	an	hour	earlier	.
这	启用	他们	到	得到	开始	一半	一个	小时	早些时候	.

这样一来，他们就可以提前半小时开始工作。

[ɪf] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

If	on	such	a	night	we	could	remain	behind	in	the	Gardens	,
如果	在	这样的	一个	夜晚	我们	可以	保持	在后面	在	这	花园	,

如果在这样的夜晚，我们能够留在花园里，

[æz; əz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['meɪmi] ['mænɝɪŋ] [dɪd] , [wiː; wi] [maɪt] [siː] [dɪ'lɪʃəs] [saɪts] ,

as	the	famous	Maimie	Mannering	did	,	we	might	see	delicious	sights	,
作为	这	著名的	梅米	礼仪	做过	,	我们	可能	看	可口的	景点	,

就像著名的梅米·曼宁那样，我们或许能看到美味的景象。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['fɛəriz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] , [ðə; ði] ['mærid] [wʌnz] ['werɪŋ] [ðer; ðər]

hundreds	of	lovely	fairies	hastening	to	the	ball	,	the	married	ones	wearing	their
数百	的	迷人的	仙女	加速	到	这	球	,	这	已婚	一个	穿着	他们的

['wedɪŋ] - [rɪŋz] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists] ,

wedding	-	rings	round	their	waists	,
婚礼	-	戒指	圆形的	他们的	腰部	,

数百位美丽的仙女匆匆赶往舞会，已婚的仙女们腰间都系着结婚戒指。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔːl] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [treɪnz] ,

the	gentlemen	,	all	in	uniform	,	holding	up	the	ladies	'	trains	,
这	先生们	,	全部	在	制服	,	保持	向上	这	女士们	-	火车	,

男士们身着制服，帮女士们提着裙摆。

[ænd; ənd] ['liŋkmən] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ['kæriɪŋ] ['wɪntər] ['tʃeriːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['feri] -

and	linkmen	running	in	front	carrying	winter	cherries	,	which	are	the	fairy	-
和	链接人	跑步	在	正面	携带	冬天	樱桃	,	哪个	是	这	仙女	-

['læntərnz] ,

lanterns	,
灯笼	,

还有手捧冬樱桃（也就是仙女灯笼）在前面奔跑的引路人。

[ðə; ði]['kloʊkru:m; 'kloʊkrʊm] [wer] [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər]['sɪlvər] ['slɪpərz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['tɪkɪt]

the	cloakroom	where	they	put	on	their	silver	slippers	and	get	a	ticket
这	衣帽间	在哪里	他们	放	在	他们的	银	拖鞋	和	得到	一个	票

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ræps] ,

for	their	wraps	,
为了	他们的	卷饼	,

他们去衣帽间穿上银色拖鞋，然后领取披肩的号码牌。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['stri:mɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] [wɔ:k] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] ,

the	flowers	streaming	up	from	the	Baby	Walk	to	look	on	,
这	花朵	流媒体	向上	从	这	婴儿	走	到	看	在	,

鲜花从婴儿步道上倾泻而下，令人不禁驻足观看。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['welkəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən][lend][ə; eɪ][pɪn] , [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ,

and	always	welcome	because	they	can	lend	a	pin	,	the	supper	-	table	,
和	总是	欢迎	因为	他们	能	借	一个	别针	,	这	晚餐	-	桌子	,

而且总是很受欢迎，因为他们可以借到别针、餐桌等等。

[wɪð; wɪθ] [kwi:n] [mæb][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [tʃer] [ðə; ði][lɔ:rd]

with	Queen	Mab	at	the	head	of	it	,	and	behind	her	chair	the	Lord
和	女王	梅布	在	这	头	的	它	,	和	在后面	她	椅子	这	主

['tʃeɪmbərlɪn] ,

Chamberlain	,
管家	,

女王玛布担任首领，宫务大臣坐在她身后。

[hu:] ['kæriz] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bloʊz] [wen] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti]['wɒnts][tu:; tə] [noʊ]

who	carries	a	dandelion	on	which	he	blows	when	Her	Majesty	wants	to	know
WHO	携带	一个	蒲公英	在	哪个	他	打击	什么时候	她	威严	想要	到	知道

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

他随身带着一朵蒲公英，当女王陛下想知道时间时，他就吹一吹蒲公英。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ['veriz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:znz] , [ænd; ənd][ɪn] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]

The	table	-	cloth	varies	according	to	the	seasons	,	and	in	May	it	is	made	of
这	桌子	-	布	变化	根据	到	这	季节	,	和	在	可能	它	是	制成	的

['tʃesnʌt] - ['blɑ:səm] .

chestnut	-	blossom	.
板栗	-	开花	.

桌布会根据季节而变化，五月份的桌布是用栗花制成的。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['feri] - ['sɜ:rvənt] [du:][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði][men] , [skɔ:rz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	way	the	fairy	-	servants	do	is	this	:	The	men	,	scores	of	them	,
这	方式	这	仙女	-	仆人	做	是	这	:	这	男人	,	得分	的	他们	,

仙子仆人们的做法是这样的：几十个男人，

[klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑ:səm] [fɔ:lz] [laɪk] [snoʊ] .

climb	up	the	trees	and	shake	the	branches	,	and	the	blossom	falls	like	snow	.
爬	向上	这	树木	和	摇	这	分支	,	和	这	开花	瀑布	喜欢	雪	.

爬上树，摇晃树枝，花朵便如雪般飘落。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] ['sɜ:rvənt] [swi:p] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [baɪ] [hwiskɪŋ] [ðer; ðər][skə:ts][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Then	the	lady	servants	sweep	it	together	by	whisking	their	skirts	until	it	is
然后	这	女士	仆人	扫	它	一起	经过	搅拌	他们的	裙子	直到	它	是

[ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ,

exactly	like	a	table	-	cloth	,
确切地	喜欢	一个	桌子	-	布	,

然后，女仆们扬起裙摆，将布料扫拢在一起，直到它像桌布一样平整。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ['teɪbl] - [klɔːθ] .

and	that	is	how	they	get	their	table	-	cloth	.
和	那	是	如何	他们	得到	他们的	桌子	-	布	.

他们就是这样得到桌布的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəl] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['riːəl] [waɪn] [ʌv; əv] [θriː] [kaɪndz] , ['neɪmli] , ['blækθɔːrn] [waɪn] ,

They	have	real	glasses	and	real	wine	of	three	kinds	,	namely	,	blackthorn	wine	,
他们	有	真实的	眼镜	和	真实的	葡萄酒	的	三	种类	,	即	,	黑刺李	葡萄酒	,

他们有真正的酒杯和三种真正的葡萄酒，分别是黑刺李酒、

- [waɪn] , [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [pɔːz] [aʊt] ,

berberris	wine	,	and	cowslip	wine	,	and	the	Queen	pours	out	,
-	葡萄酒	,	和	报春花	葡萄酒	,	和	这	女王	倾倒	出去	,

小檗酒，报春花酒，女王倾倒出来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [pri'tendz] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] .

but	the	bottles	are	so	heavy	that	she	just	pretends	to	pour	out	.
但	这	瓶子	是	所以	重的	那	她	只是	假装	到	倒	出去	.

但是瓶子太重了，她只好假装把瓶子倒出来。

[ðer; ðər] [ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θrɪpəni] [bɪt] ;

There	is	bread	and	butter	to	begin	with	,	of	the	size	of	a	threepenny	bit	;
那里	是	面包	和	黄油	到	开始	和	,	的	这	尺寸	的	一个	三便士	少量	;

首先是面包和黄油，只有三便士硬币那么大；

[ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [krʌmz] .

and	cakes	to	end	with	,	and	they	are	so	small	that	they	have	no	crumbs	.
和	蛋糕	到	结尾	和	,	和	他们	是	所以	小的	那	他们	有	不	面包屑	.

最后是蛋糕，它们非常小，以至于没有碎屑。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪt] [raʊnd] [ɑːn] ['mʌʃrʊmz] ,

The	fairies	sit	round	on	mushrooms	,
这	仙女	坐	圆形的	在	蘑菇	,

小仙子们围坐在蘑菇上，

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kɔːf] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

and	at	first	they	are	very	well	-	behaved	and	always	cough	off	the	table	,	and	so	on	,
和	在	第一的	他们	是	非常	出色地	-	表现	和	总是	咳嗽	离开	这	桌子	,	和	所以	在	,

起初它们都非常乖巧，总是把咳嗽声从桌子上咳下来等等。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [stɪk] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌtər] ,

but	after	a	bit	they	are	not	so	well	-	behaved	and	stick	their	fingers	into	the	butter	,
但	后	一个	少量	他们	是	不是	所以	出色地	-	表现	和	戳	他们的	手指	进入	这	黄油	,

但过了一会儿，它们就不那么听话了，开始把手指伸进黄油里。

[wɪtʃ] [ɪz] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [oʊld] [triːz] ,

which	is	got	from	the	roots	of	old	trees	,
哪个	是	得到	从	这	根	的	老的	树木	,

它是从古树的根部提取的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['hɔːrɪd] [wʌnz] [krɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['ʌðər]

and	the	really	horrid	ones	crawl	over	the	table	-	cloth	chasing	sugar	or	other
和	这	真的	可怕的	一个	爬行	超过	这	桌子	-	布	追逐	糖	或者	其他

['delɪkəsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] .

delicacies	with	their	tongues	.
美味佳肴	和	他们的	舌头	.

而那些真正可怕的家伙则会爬过桌布，用舌头追逐糖或其他美味佳肴。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [siːz] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp]

When	the	Queen	sees	them	doing	this	she	signs	to	the	servants	to	wash	up
什么时候	这	女王	看到	他们	正在做	这	她	标志	到	这	仆人	到	洗	向上

[ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] ,

and	put	away	,
和	放	离开	,

女王看到他们这样做，便示意仆人们洗净并收拾好。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əˈdʒəːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ,

and	then	everybody	adjourns	to	the	dance	,
和	然后	大家	休会	到	这	舞蹈	,

然后大家一起去跳舞。

[ðə; ði] [kwiːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [wɔːks] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , ['kæriɪŋ]

the	Queen	walking	in	front	while	the	Lord	Chamberlain	walks	behind	her	,	carrying
这	女王	步行	在	正面	尽管	这	主	管家	散步	在后面	她	,	携带

[tuː] ['lɪt(ə)l][pɔts] ,

two	little	pots	,
二	小的	锅	,

女王走在前面，宫务大臣走在她后面，手里拿着两个小罐子。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [wɔːl] - ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv]

one	of	which	contains	the	juice	of	wall	-	flower	and	the	other	the	juice	of
一	的	哪个	包含	这	汁	的	墙	-	花	和	这	其他	这	汁	的

['sɑːləmənz] [siːlz] .

Solomon's	Seals	.
所罗门的	海豹	.

其中一种含有紫罗兰汁液，另一种含有所罗门封印汁液。

[wɔːl] - ['flaʊər] [dʒuːs][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['dɑːnsəz] [huː] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

Wall	-	flower	juice	is	good	for	reviving	dancers	who	fall	to	the	ground	in	a
墙	-	花	汁	是	好的	为了	复苏	舞者	WHO	落下	到	这	地面	在	一个

[fɪt] ,

fit	,
合身	,

紫罗兰汁液能使因抽搐而倒地的舞者恢复过来。

[ænd; ənd] ['sɑːləmənz] [siːlz] [dʒuːs][ɪz][fɔːr; fər] ['bruːzɪz] .

and	Solomon's	Seals	juice	is	for	bruises	.
和	所罗门的	海豹	汁	是	为了	瘀伤	.

而所罗门印记汁液是用来治疗瘀伤的。

[ðeɪ] [bruːz] ['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wen] ['piːtər] [pleɪz] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ðeɪ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl]

They	bruise	very	easily	and	when	Peter	plays	faster	and	faster	they	foot	it	till
他们	挫伤	非常	容易地	和	什么时候	彼得	演出	快点	和	快点	他们	脚	它	直到

[ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][fɪts] .

they	fall	down	in	fits	.
他们	落下	向下	在	适合	.

它们很容易受伤，当彼得踢得越来越快时，它们就会不停地踢，直到精疲力竭地倒在地上。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['piːtər][pæn][ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['ɔːrkɪstrə] .

For	,	as	you	know	without	my	telling	you	,	Peter	Pan	is	the	fairies	'	orchestra	.
为了	,	作为	你	知道	没有	我的	讲述	你	,	彼得	平底锅	是	这	仙女	-	乐队	.

因为，不用我多说，你也知道，彼得·潘是仙女们的交响乐团。

[hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

He	sits	in	the	middle	of	the	ring	,
他	坐着	在	这	中间	的	这	戒指	,

他坐在拳击台中央，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt] [dæns] ['naʊədeɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	they	would	never	dream	of	having	a	smart	dance	nowadays	without	him	.
和	他们	会	绝不	梦	的	拥有	一个	聪明的	舞蹈	如今	没有	他	.

如今，没有他，他们做梦都想不到能举办一场精彩的舞蹈。

“ [piː] . [piː] . ” [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] - [kɑːrdz][sent] [aʊt][baɪ][ɔːl] ['riːəli]

“	P	.	P	.	”	is	written	on	the	corner	of	the	invitation	-	cards	sent	out	by	all	really
“	P	.	P	.	”	是	书面	在	这	角落	的	这	邀请	-	牌	发送	出去	经过	全部	真的

[gʊd] ['fæməliz] .

good	families	.
好的	家庭	.

所有好家庭寄出的邀请函角落里都会写着“PP”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , [tuː] ,

They	are	grateful	little	people	,	too	,
他们	是	感激的	小的	人们	,	也	,

他们也是懂得感恩的小家伙们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['kʌmɪŋ] - [ʌv; əv] - [eɪdʒ][bɔːl] ([ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑːn][ðer; ðər]

and	at	the	princess's	coming	-	of	-	age	ball	(	they	come	of	age	on	their
和	在	这	公主的	未来	-	的	-	年龄	球	(	他们	来	的	年龄	在	他们的

['sekənd] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['evri] [mʌnθ]) [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪʃ]

second	birthday	and	have	a	birthday	every	month	)	they	gave	him	the	wish
第二	生日	和	有	一个	生日	每一个	月	)	他们	给予	他	这	希望

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

of	his	heart	.
的	他的	心	.

在公主的成人舞会上（公主在两岁生日时成年，每个月都有一个生日），他们满足了他心中的愿望。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	way	it	was	done	was	this	.
这	方式	它	曾是	完毕	曾是	这	.

具体做法如下。

[ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [niːl] ,

The	Queen	ordered	him	to	kneel	,
这	女王	订购	他	到	下跪	,

女王命令他跪下。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]

and	then	said	that	for	playing	so	beautifully	she	would	give	him	the	wish	of
和	然后	说	那	为了	玩耍	所以	非常漂亮	她	会	给	他	这	希望	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

然后她说，为了感谢他演奏得如此精彩，她将满足他心中的愿望。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] ['piːtər][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Then	they	all	gathered	round	Peter	to	hear	what	was	the	wish	of	his	heart	,
然后	他们	全部	聚集	圆形的	彼得	到	听到	什么	曾是	这	希望	的	他的	心	,

于是，他们都围在彼得身边，想听听他内心真正的愿望是什么。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	**for**	**a**	**long**	**time**	**he**	**hesitated**	**,**	**not**	**being**	**certain**	**what**	**it**	**was**
但	为了	一个	长的	时间	他	犹豫了一下	,	不是	存在	肯定	什么	它	曾是

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

但他犹豫了很久，自己也不确定那是什么。

“ [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] ,

“ If	**I**	**chose**	**to**	**go**	**back**	**to**	**mother**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**at**	**last**	**,**
“ 如果	我	选择	到	去	后退	到	母亲	,	”	他	问	在	最后的	,

“如果我选择回到母亲身边，”他最后问道，

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪʃ] ?

“	**could**	**you**	**give**	**me**	**that**	**wish**	**?**
“	可以	你	给	我	那	希望	?

你能帮我实现这个愿望吗?

” [naʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] [vekst] [ðem; ðəm] ,

” Now	**this**	**question**	**vexed**	**them**	**,**
” 现在	这	问题	烦恼	他们	,

“这个问题让他们很困扰，

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

for	**were**	**he**	**to**	**return**	**to**	**his**	**mother**	**they**	**should**	**lose**	**his**	**music**	**,**
为了	是	他	到	返回	到	他的	母亲	他们	应该	失去	他的	音乐	,

如果他回到母亲身边，他们就会失去他的音乐。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər][noʊz] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [sed] , “ [puː] ,

so	**the**	**Queen**	**tilted**	**her**	**nose**	**contemptuously**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Pooh**	**,**
所以	这	女王	斜	她	鼻子	轻蔑地	和	说	,	“	呸	,

于是女王轻蔑地歪了歪鼻子，说道：“噗，

[æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ðæt] . ”

ask	**for**	**a**	**much**	**bigger**	**wish**	**than**	**that**	**.**	**”**
问	为了	一个	很多	大	希望	比	那	.	”

许个比这更大的愿望吧。”

“ [ɪz] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪʃ] ?

“ Is	**that**	**quite**	**a**	**little**	**wish**	**?**
“ 是	那	相当	一个	小的	希望	?

“这算是很小的愿望吗？”

” [hiː; hi][in'kwaiəd] .

” he	**inquired**	**.**
” 他	询问	.

他问道。

“ [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðɪs] , ” [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“ As	**little**	**as**	**this**	**,**	**”**	**the**	**Queen**	**answered**	**,**	**putting**	**her**	**hands**	**near**	**each**	**other**	**.**
“ 作为	小的	作为	这	,	”	这	女王	回答	,	推杆	她	双手	靠近	每个	其他	.

“就这么点儿，”女王回答道，双手交叠在一起。

“ [wʌt] [saɪz][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [wɪʃ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ What	**size**	**is**	**a**	**big**	**wish**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“ 什么	尺寸	是	一个	大的	希望	?	”	他	问	.

“多大的愿望才算大愿望？”他问道。

[ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] [leŋkθ; leŋθ]

She	measured	it	off	on	her	skirt	and	it	was	a	very	handsome	length
她	测量	它	离开	在	她	裙子	和	它	曾是	一个	非常	英俊的	长度

.

:

.

她用裙子量了一下，长度非常漂亮。

[ðen] ['piːtər] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [sed] ， “ [wel] ， [ðen] ，

Then	Peter	reflected	and	said	,	“	Well	,	then	,
然后	彼得	反映	和	说	，	“	出色地	，	然后	，

彼得沉思片刻后说道：“那么，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɪʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][bɪg][wʌn] .

I	think	I	shall	have	two	little	wishes	instead	of	one	big	one	.
我	思考	我	将	有	二	小的	愿望	反而	的	一	大的	一	.

我想我应该许两个小愿望，而不是一个大愿望。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] ['ræðər] [ʃɑːkt]

”	Of	course	,	the	fairies	had	to	agree	,	though	his	cleverness	rather	shocked
”	的	课程	，	这	仙女	有	到	同意	，	尽管	他的	聪明才智	相当	震惊

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	，

“当然，仙女们不得不同意，尽管他的聪明才智让她们颇为震惊。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	he	said	that	his	first	wish	was	to	go	to	his	mother	,
和	他	说	那	他的	第一的	希望	曾是	到	去	到	他的	母亲	，

他说他的第一个愿望是去看望他的母亲。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]

but	with	the	right	to	return	to	the	Gardens	if	he	found	her
但	和	这	正确的	到	返回	到	这	花园	如果	他	成立	她

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

disappointing	.
令人失望	.

但如果他对她感到失望，他有权返回花园。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

His	second	wish	he	would	hold	in	reserve	.
他的	第二	希望	他	会	抓住	在	预订	.

他的第二个愿望他打算留着以后再许。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][pʊt]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

They	tried	to	dissuade	him	,	and	even	put	obstacles	in	the	way	.
他们	尝试	到	劝阻	他	，	和	甚至	放	障碍	在	这	方式	.

他们试图劝阻他，甚至设置障碍阻挠他。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ， ” [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ，

“	I	can	give	you	the	power	to	fly	to	her	house	,	”	the	Queen	said	,
“	我	能	给	你	这	力量	到	飞	到	她	房子	，	”	这	女王	说	，

“我可以赋予你飞到她家的能力，”女王说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	but	I	can't	open	the	door	for	you	.	”
“	但	我	不能	打开	这	门	为了	你	.	”

“但我不能为你开门。”

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [fluː] [aʊt][æt; ət] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən] , ” ['piːtər] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	The	window	I	flew	out	at	will	be	open	,	”	Peter	said	confidently	.
“	这	窗户	我	飞翔	出去	在	将要	是	打开	，	”	彼得	说	自信地	.

“我飞出去的那扇窗户会开着的，”彼得自信地说。

“ ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [flai] [bæk] .

“	**Mother**	**always**	**keeps**	**it**	**open**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**I**	**may**	**fly**	**back**	**.**
”	母亲	总是	保持	它	打开	在	这	希望	那	我	可能	飞	后退	.

“母亲总是把门敞开着，希望我能飞回来。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**
”	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

” [ðeɪ] [æskt] , [kwaɪt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] , ['ri:əli] , ['pi:tər][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi] [nu:]

”	**they**	**asked**	**,**	**quite**	**surprised**	**,**	**and**	**,**	**really**	**,**	**Peter**	**could**	**not**	**explain**	**how**	**he**	**knew**
”	他们	问	,	相当	惊讶	,	和	,	真的	,	彼得	可以	不是	解释	如何	他	知道

.

:
.

“他们很惊讶地问道，而彼得也真的无法解释他是怎么知道的。”

“ [aɪ][dʒʌst][du:] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**I**	**just**	**do**	**know**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	只是	做	知道	,	”	他	说	.

“我就是知道，”他说。

[soʊ][æz; əz][hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][grænt][ˌaɪ 'ti:] .

So	**as**	**he**	**persisted**	**in**	**his**	**wish**	**,**	**they**	**had**	**to**	**grant**	**it**	**.**
所以	作为	他	持续	在	他的	希望	,	他们	有	到	授予	它	.

既然他坚持己见，他们只好满足他的愿望。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊər] [tu:; tə][flai][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðeɪ] [ɔ:l] ['tɪk(ə)ld][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

The	**way**	**they**	**gave**	**him**	**power**	**to**	**fly**	**was**	**this**	**:**	**They**	**all**	**tickled**	**him**	**on**	**the**
这	方式	他们	给予	他	力量	到	飞	曾是	这	:	他们	全部	挠痒	他	在	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

他们赋予他飞行能力的方法是：他们都挠他的肩膀痒痒。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][felt][ə; eɪ] ['fʌni] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ænd; ənd] [ðen] [ʌp][hi:; hi][roʊz] ['haɪər]

and	**soon**	**he**	**felt**	**a**	**funny**	**itching**	**in**	**that**	**part**	**and**	**then**	**up**	**he**	**rose**	**higher**
和	很快	他	毛毡	一个	有趣的	瘙痒	在	那	部分	和	然后	向上	他	玫瑰	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps]

and	**higher**	**and**	**flew**	**away**	**out**	**of**	**the**	**Gardens**	**and**	**over**	**the**	**house**	**-**	**tops**
和	更高	和	飞翔	离开	出去	的	这	花园	和	超过	这	房子	-	最高额

.

:
.

很快，他感到那个部位一阵痒痒的，然后他越飞越高，飞出了花园，飞过了屋顶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][hi:; hi]

It	**was**	**so**	**delicious**	**that**	**instead**	**of**	**flying**	**straight**	**to**	**his**	**old**	**home**	**he**
它	曾是	所以	可口的	那	反而	的	飞行	直的	到	他的	老的	家	他

[skɪmd] [ə'weɪ]['oʊvər][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

skimmed	**away**	**over**	**St**	**.**	**Paul's**	**to**	**the**	**Crystal**	**Palace**	**and**	**back**	**by**	**the**	**river**
脱脂	离开	超过	英石	.	保罗的	到	这	水晶	宫殿	和	后退	经过	这	河

[ænd; ənd]['ri:dʒənts][pɑ:rk] ,

and	**Regent's**	**Park**	**,**
和	摄政王	公园	,

它太美味了，以至于他没有直接飞回老家，而是掠过圣保罗大教堂，飞到水晶宫，然后沿着河边和摄政公园返回。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wɪndoʊ][hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp]

and	by	the	time	he	reached	his	mother's	window	he	had	quite	made	up
和	经过	这	时间	他	达到	他的	母亲的	窗户	他	有	相当	制成	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sekənd] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɜːrd] .

his	mind	that	his	second	wish	should	be	to	become	a	bird	.
他的	头脑	那	他的	第二	希望	应该	是	到	变得	一个	鸟	.

当他走到母亲的窗前时，他已经下定决心，他的第二个愿望应该是变成一只鸟。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪn]

The	window	was	wide	open	,	just	as	he	knew	it	would	be	,	and	in
这	窗户	曾是	宽的	打开	,	只是	作为	他	知道	它	会	是	,	和	在

[hiː; hi] ['flʌtəd] ,

he	fluttered	,
他	飘动	,

窗户大开着，正如他预料的那样，他扑腾着身子走了进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .

and	there	was	his	mother	lying	asleep	.
和	那里	曾是	他的	母亲	说谎	睡着了	.

他的母亲正躺在那里熟睡。

['piːtər] [ə'laɪt] ['sɔːftli][ɑːn][ðə; ði]['wʊd(ə)n][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hæd; həd]

Peter	alighted	softly	on	the	wooden	rail	at	the	foot	of	the	bed	and	had
彼得	下车	轻轻	在	这	木制的	轨	在	这	脚	的	这	床	和	有

[ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

a	good	look	at	her	.
一个	好的	看	在	她	.

彼得轻轻地落在床脚的木栏杆上，好好地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	lay	with	her	head	on	her	hand	,
她	躺	和	她	头	在	她	手	,

她躺着，头枕在手上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][nest] [laɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] ['weɪvi]

and	the	hollow	in	the	pillow	was	like	a	nest	lined	with	her	brown	wavy
和	这	空洞的	在	这	枕头	曾是	喜欢	一个	巢	衬里	和	她	棕色的	波浪状

[her] .

hair	.
头发	.

枕头上的凹陷处就像一个鸟巢，里面铺满了她棕色的波浪状头发。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	remembered	,	though	he	had	long	forgotten	it	,
他	记得	,	尽管	他	有	长的	被遗忘的	它	,

他想起来了，尽管他早已忘记了这件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æt; ət] [naɪt] .

that	she	always	gave	her	hair	a	holiday	at	night	.
那	她	总是	给予	她	头发	一个	假期	在	夜晚	.

她总是让头发在晚上休息。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['frɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] - [gaʊn] [wɜːr; wər] .

How	sweet	the	frills	of	her	night	-	gown	were	.
如何	甜的	这	褶边	的	她	夜晚	-	袍	是	.

她睡衣上的褶边真可爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌðər] .

He	was	very	glad	she	was	such	a	pretty	mother	.
他	曾是	非常	高兴的	她	曾是	这样的	一个	漂亮的	母亲	.

他很高兴她是一位如此漂亮的母亲。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [sæd] .

But	**she**	**looked**	**sad**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**why**	**she**	**looked**	**sad**	**.**
但	她	看起来	伤心	,	和	他	知道	为什么	她	看起来	伤心	.

但她看起来很伤心，他知道她为什么伤心。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] ,

One	**of**	**her**	**arms**	**moved**	**as**	**if**	**it**	**wanted**	**to**	**go**	**round**	**something**	**,**
一	的	她	武器	已搬	作为	如果	它	通缉	到	去	圆形的	某物	,

她的一只手臂动了动，好像想要环抱住什么东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] .

and	**he**	**knew**	**what**	**it**	**wanted**	**to**	**go**	**round**	**.**
和	他	知道	什么	它	通缉	到	去	圆形的	.

他知道事情的发展方向。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['pi:tər][tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**to**	**himself**	**,**
“	哦	,	母亲	,	”	说	彼得	到	他自己	,

“哦，妈妈，”彼得自言自语道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst] [nu:] [hu:] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][reɪl][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] .

“	**if**	**you**	**just**	**knew**	**who**	**is**	**sitting**	**on**	**the**	**rail**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**.**
“	如果	你	只是	知道	WHO	是	坐着	在	这	轨	在	这	脚	的	这	床	.

“如果你知道谁坐在床脚的栏杆上就好了。”

” ['veri] ['dʒentli][hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [meɪd] ,

”	**Very**	**gently**	**he**	**patted**	**the**	**little**	**mound**	**that**	**her**	**feet**	**made**	**,**
”	非常	轻轻地	他	轻拍	这	小的	冢	那	她	脚	制成	,

他轻轻地拍了拍她小脚踩出的小土堆，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**he**	**could**	**see**	**by**	**her**	**face**	**that**	**she**	**liked**	**it**	**.**
和	他	可以	看	经过	她	脸	那	她	喜欢	它	.

他从她的表情就能看出她很喜欢。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] “ ['mʌðər] ” ['evər][soʊ]['sɔ:ftli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd]

He	**knew**	**he**	**had**	**but**	**to**	**say**	**“**	**Mother**	**”**	**ever**	**so**	**softly**	**,**	**and**	**she**	**would**
他	知道	他	有	但	到	说	“	母亲	”	曾经	所以	轻轻	,	和	她	会

[weɪk] [ʌp] .

wake	**up**	**.**
唤醒	向上	.

他知道只要轻轻地叫一声“妈妈”，她就会醒来。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [weɪk] [ʌp][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [sez] [ðer; ðər] [neɪm] .

They	**always**	**wake**	**up**	**at**	**once**	**if**	**it**	**is**	**you**	**that**	**says**	**their**	**name**	**.**
他们	总是	唤醒	向上	在	一次	如果	它	是	你	那	说道	他们的	姓名	.

如果你叫他们的名字，他们总是会立刻醒来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ][ænd; ənd] [skwi:z] [hɪm; ɪm] [taɪt] .

Then	**she**	**would**	**give**	**such**	**a**	**joyous**	**cry**	**and**	**squeeze**	**him**	**tight**	**.**
然后	她	会	给	这样的	一个	欢乐	哭	和	挤	他	紧的	.

然后她会发出喜悦的叫声，紧紧地抱住他。

[haʊ] [naɪs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'ti:]

How	**nice**	**that**	**would**	**be**	**to**	**him**	**,**	**but**	**oh**	**,**	**how**	**exquisitely**	**delicious**	**it**
如何	好的	那	会	是	到	他	,	但	哦	,	如何	精美绝伦	可口的	它

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

would	**be**	**to**	**her**	**.**
会	是	到	她	.

那对他来说该有多好啊，但对她来说，那该是多么美妙的享受啊。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɪz] [haʊ] ['piːtər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	I	am	afraid	is	how	Peter	regarded	it	.
那	我	是	害怕的	是	如何	彼得	认为	它	.

恐怕彼得就是这么想的。

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi]['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]

In	returning	to	his	mother	he	never	doubted	that	he	was	giving	her	the
在	返回	到	他的	母亲	他	绝不	怀疑	那	他	曾是	给予	她	这

['gretɪst] [triːt] [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][hæv; həv] .

greatest	treat	a	woman	can	have	.
最	对待	一个	女士	能	有	.

回到母亲身边，他从未怀疑过自己给了母亲一个女人所能得到的最好的礼物。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['splendɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Nothing	can	be	more	splendid	,	he	thought	,	than	to	have	a	little	boy
没有什么	能	是	更多的	灿烂	,	他	想法	,	比	到	有	一个	小的	男生

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

of	your	own	.
的	你的	自己的	.

他心想，没有什么比拥有一个属于自己的小男孩更美好的了。

[haʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [tuː] .

How	proud	of	him	they	are	;	and	very	right	and	proper	,	too	.
如何	自豪的	的	他	他们	是	;	和	非常	正确的	和	恰当的	,	也	.

他们为他感到多么自豪啊；而且他们这样做也完全正确、合情合理。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['piːtər][sɪt][soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] ,

But	why	does	Peter	sit	so	long	on	the	rail	,
但	为什么	做	彼得	坐	所以	长的	在	这	轨	,

但为什么彼得总是坐在栏杆上呢?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] ?

why	does	he	not	tell	his	mother	that	he	has	come	back	?
为什么	做	他	不是	告诉	他的	母亲	那	他	有	来	后退	?

他为什么不告诉母亲他已经回来了?

[aɪ][kwaɪt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn] [tuː] [maɪndz] .

I	quite	shrink	from	the	truth	,	which	is	that	he	sat	there	in	two	minds	.
我	相当	收缩	从	这	真相	,	哪个	是	那	他	卫星	那里	在	二	思想	.

我实在不愿面对真相，那就是他当时坐在那里犹豫不决。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt]

Sometimes	he	looked	longingly	at	his	mother	,	and	sometimes	he	looked
有时	他	看起来	渴望地	在	他的	母亲	,	和	有时	他	看起来

['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

longingly	at	the	window	.
渴望地	在	这	窗户	.

他有时深情地望着母亲，有时又深情地望着窗外。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

Certainly	it	would	be	pleasant	to	be	her	boy	again	,	but	,	on	the	other
当然	它	会	是	令人愉快的	到	是	她	男生	再次	,	但	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

当然，能再次做她的男孩肯定很愉快，但另一方面，

[wʌt] [taɪmz] [ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] !

what	times	those	had	been	in	the	Gardens	!
什么	时代	那些	有	到过	在	这	花园	!

那些年在花园里该是多么美好的时光啊!

[wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['werɪŋ] [kloʊðz] [ə'gen] ?

Was	he	so	sure	that	he	would	enjoy	wearing	clothes	again	?
曾是	他	所以	当然	那	他	会	享受	穿着	衣服	再次	?

他真的那么确定自己会再次喜欢穿衣服吗?

[hiː; hi] [pɑːpt] [ɔːf][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['oʊpənd][sʌm; səm] [drɔːrz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

He	popped	off	the	bed	and	opened	some	drawers	to	have	a	look	at
他	爆裂	离开	这	床	和	打开	一些	抽屉	到	有	一个	看	在

[hɪz; ɪz][oʊld]['gɑːrmənts] .

his	old	garments	.
他的	老的	服装	.

他从床上跳下来，打开几个抽屉，查看他的旧衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

They	were	still	there	,	but	he	could	not	remember	how	you	put	them	on	.
他们	是	仍然	那里	,	但	他	可以	不是	记住	如何	你	放	他们	在	.

它们还在那里，但他记不起该怎么穿戴它们了。

[ðə; ði] [sɑːks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɔːrn][ɑːn][ðə; ði][hændz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] ?

The	socks	,	for	instance	,	were	they	worn	on	the	hands	or	on	the	feet	?
这	袜子	,	为了	实例	,	是	他们	磨损	在	这	双手	或者	在	这	脚	?

例如，这些袜子是戴在手上还是脚上?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

He	was	about	to	try	one	of	them	on	his	hand	,	when	he	had	a
他	曾是	关于	到	尝试	一	的	他们	在	他的	手	,	什么时候	他	有	一个

[greɪt] [əd'ventʃər] .

great	adventure	.
伟大的	冒险	.

他正准备把其中一件涂在手上试试，结果却经历了一场奇妙的冒险。

[pər'hæps][ðə; ði] [drɔːr] [hæd; həd] [kriːkt] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [woʊk] [ʌp] ,

Perhaps	the	drawer	had	creaked	;	at	any	rate	,	his	mother	woke	up	,
也许	这	抽屉	有	嘎吱作响	;	在	任何	速度	,	他的	母亲	觉醒	向上	,

或许是抽屉吱呀一声响了；总之，他母亲醒了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][seɪ] “ ['piːtər] ,

for	he	heard	her	say	“	Peter	,
为了	他	听到	她	说	“	彼得	,

因为他听到她说：“彼得，

” [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

”	as	if	it	was	the	most	lovely	word	in	the	language	.
”	作为	如果	它	曾是	这	最多	迷人的	单词	在	这	语言	.

仿佛它是语言中最美的词语。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] ,

He	remained	sitting	on	the	floor	and	held	his	breath	,
他	剩余	坐着	在	这	地面	和	握住	他的	气息	,

他仍然坐在地上，屏住了呼吸。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

wondering	how	she	knew	that	he	had	come	back	.
好奇	如何	她	知道	那	他	有	来	后退	.

她想知道自己是怎么知道他回来的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] “ ['piːtər] ” [ə'gen] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][kraɪ] “ ['mʌðər] ” [ænd; ənd][rʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

If	she	said	“	Peter	”	again	,	he	meant	to	cry	“	Mother	”	and	run	to	her	.
如果	她	说	“	彼得	”	再次	,	他	意思是	到	哭	“	母亲	”	和	跑步	到	她	.

如果她再说一遍“彼得”，他就想喊“妈妈”然后跑向她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][spoʊk][noʊ][mɔ:r] , [ʃi:; ʃi][meɪd]['lɪt(ə)l][moʊnz]['oʊnli] ,

But	she	spoke	no	more	,	she	made	little	moans	only	,
但	她	辐	不	更多的	,	她	制成	小的	呻吟	仅有的	,

但她不再说话，只发出轻微的呻吟声。

[ænd; ənd] [wen] [nekst][hi:; hi] [pi:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][mɔ:r] [ə'sli:p] , [wɪð; wɪθ]

and	when	next	he	peeped	at	her	she	was	once	more	asleep	,	with
和	什么时候	下一个	他	偷窥	在	她	她	曾是	一次	更多的	睡着了	,	和

[terz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

tears	on	her	face	.
眼泪	在	她	脸	.

当他下次偷看她时，她又睡着了，脸上挂着泪痕。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['pi:tər] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ]

It	made	Peter	very	miserable	,	and	what	do	you	think	was	the	first	thing
它	制成	彼得	非常	悲惨的	,	和	什么	做	你	思考	曾是	这	第一的	事物

[hi:; hi][dɪd] ?

he	did	?
他	做过	?

这让彼得非常痛苦，你认为他做的第一件事是什么?

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Sitting	on	the	rail	at	the	foot	of	the	bed	,
坐着	在	这	轨	在	这	脚	的	这	床	,

坐在床脚的栏杆上，

[hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l]['lʌləbaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp] .

he	played	a	beautiful	lullaby	to	his	mother	on	his	pipe	.
他	玩	一个	美丽的	催眠曲	到	他的	母亲	在	他的	管道	.

他用笛子为母亲演奏了一首优美的摇篮曲。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [sed] “ ['pi:tər] ,

He	had	made	it	up	himself	out	of	the	way	she	said	“	Peter	,
他	有	制成	它	向上	他自己	出去	的	这	方式	她	说	“	彼得	,

她说：“彼得，他自己编造了这个故事。”

” [ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [stɑ:pt] ['pleɪɪŋ] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['hæpi] .

”	and	he	never	stopped	playing	until	she	looked	happy	.
”	和	他	绝不	停止	玩耍	直到	她	看起来	快乐的	.

他一直弹奏，直到她露出笑容。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [soʊ]['klevər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'zɪst] ['weɪkənɪŋ] [hɜ:r; hər]

He	thought	this	so	clever	of	him	that	he	could	scarcely	resist	wakening	her
他	想法	这	所以	聪明的	的	他	那	他	可以	几乎	抵抗	觉醒	她

[tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][seɪ] ,

to	hear	her	say	,
到	听到	她	说	,

他觉得自己的这个主意太聪明了，以至于他几乎忍不住想叫醒她，听她说话。

“ [oʊ] , ['pi:tər] , [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ju:; jʊ] [pleɪ] .

“	Oh	,	Peter	,	how	exquisitely	you	play	.
“	哦	,	彼得	,	如何	精美绝伦	你	玩	.

“哦，彼得，你弹得真好。”

” [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [si:md] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hi:; hi] [ə'gen] [kæst] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]

”	However	,	as	she	now	seemed	comfortable	,	he	again	cast	looks	at	the
”	然而	,	作为	她	现在	似乎	舒服的	,	他	再次	投掷	看起来	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“然而，由于她现在看起来很放松，他又把目光投向了窗外。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

You	**must**	**not**	**think**	**that**	**he**	**meditated**	**flying**	**away**	**and**	**never**	**coming**	**back**	**.**
你	必须	不是	思考	那	他	冥想	飞行	离开	和	绝不	未来	后退	.

你千万不要以为他曾冥想过飞走并且永不回来。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'baʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	**had**	**quite**	**decided**	**to**	**be**	**his**	**mother's**	**boy**	**,**	**but**	**hesitated**	**about**	**beginning**	**to**	**-**	**night**	**.**
他	有	相当	决定	到	是	他的	母亲的	男生	,	但	犹豫了一下	关于	开始	到	-	夜晚	.

他已经下定决心要做母亲的乖儿子，但今晚是否开始行动却让他犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [wɪʃ] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

It	**was**	**the**	**second**	**wish**	**which**	**troubled**	**him**	**.**
它	曾是	这	第二	希望	哪个	麻烦	他	.

第二个愿望让他感到困扰。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] ,

He	**no**	**longer**	**meant**	**to**	**make**	**it**	**a**	**wish**	**to**	**be**	**a**	**bird**	**,**
他	不	更长	意思是	到	制作	它	一个	希望	到	是	一个	鸟	,

他不再打算许愿变成一只鸟了。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [wɪʃ] [siːmd] ['weɪstfl] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	**not**	**to**	**ask**	**for**	**a**	**second**	**wish**	**seemed**	**wasteful**	**,**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**
但	不是	到	问	为了	一个	第二	希望	似乎	浪费	,	和	,	的	课程	,

但如果不许第二个愿望似乎太浪费了，当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] .

he	**could**	**not**	**ask**	**for**	**it**	**without**	**returning**	**to**	**the**	**fairies**	**.**
他	可以	不是	问	为了	它	没有	返回	到	这	仙女	.

他若不回到仙女那里，就无法提出这样的要求。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][pʊt] [ɔːf] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][bæd] .

Also	**,**	**if**	**he**	**put**	**off**	**asking**	**for**	**his**	**wish**	**too**	**long**	**it**	**might**	**go**	**bad**	**.**
还	,	如果	他	放	离开	问	为了	他的	希望	也	长的	它	可能	去	坏的	.

而且，如果他拖延许愿的时间太长，结果可能会不好。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə][flaɪ][ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['sɑːləmən] .

He	**asked**	**himself**	**if**	**he**	**had**	**not**	**been**	**hard**	**-**	**hearted**	**to**	**fly**	**away**	**without**	**saying**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**Solomon**	**.**
他	问	他自己	如果	他	有	不是	到过	难的	-	心地	到	飞	离开	没有	说	好的	-	再见	到	所罗门	.

他问自己，自己不告而别就飞走，是不是太铁石心肠了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['ɔːfli] [tuː; tə][seɪl][ɪn][maɪ][boʊt][dʒʌst][wʌns] [mɔːr] ,

“	**I**	**should**	**like**	**awfully**	**to**	**sail**	**in**	**my**	**boat**	**just**	**once**	**more**	**,**
“	我	应该	喜欢	非常	到	帆	在	我的	船	只是	一次	更多的	,

“我真想再乘我的船出海一次。”

” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['mʌðər] .

”	**he**	**said**	**wistfully**	**to**	**his**	**sleeping**	**mother**	**.**
”	他	说	怅然地	到	他的	睡眠	母亲	.

“他若有所思地对熟睡的母亲说道。”

[hiː; hi][kwaɪt]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

He	**quite**	**argued**	**with**	**her**	**as**	**if**	**she**	**could**	**hear**	**him**	**.**
他	相当	争论	和	她	作为	如果	她	可以	听到	他	.

他跟她争辩起来，好像她能听到似的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['splendɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] , ” [hiː; hi] [sed]
“ It would be so splendid to tell the birds of this adventure , ” he said
“ 它 会 是 所以 灿烂 到 告诉 这 鸟类 的 这 冒险 , ” 他 说
['koʊksɪŋli] .
coaxingly .
哄骗地 .

“把这段冒险经历告诉鸟儿们，那该有多棒啊！”他哄着说。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
“ I promise to come back , ” he said solemnly and meant it , too .
“ 我 承诺 到 来 后退 , ” 他 说 庄严地 和 意思是 它 , 也 .

“我保证会回来，”他郑重其事地说，而且也是真心实意的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .
And in the end , you know , he flew away .
和 在 这 结尾 , 你 知道 , 他 飞翔 离开 .

最后，你知道，他飞走了。

[twaɪs] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Twice he came back from the window , wanting to kiss his mother ,
两次 他 来了 后退 从 这 窗户 , 想要 到 吻 他的 母亲 ,

他两次从窗户回来，想要亲吻他的母亲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['weɪkən][hɜːr; hər] ,
but he feared the delight of it might waken her ,
但 他 害怕 这 喜 的 它 可能 唤醒 她 ,

但他担心这种愉悦感会吵醒她。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [pleɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lʌvli] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] ,
so at last he played her a lovely kiss on his pipe ,
所以 在 最后的 他 玩 她 一个 迷人的 吻 在 他的 管道 ,

最后，他用烟斗为她演奏了一个动人的吻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .
and then he flew back to the Gardens .
和 然后 他 飞翔 后退 到 这 花园 .

然后他飞回了花园。

['meni] [naɪts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌnθs] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Many nights and even months passed before he asked the fairies for his
许多 夜晚 和 甚至 几个月 通过了 前 他 问 这 仙女 为了 他的
['sekənd] [wɪʃ] ;
second wish ;
第二 希望 ;

许多个夜晚，甚至数月之后，他才向仙女们许下第二个愿望；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt][aɪ][kwaɪt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
and I am not sure that I quite know why he delayed so long .
和 我 是 不是 当然 那 我 相当 知道 为什么 他 延迟 所以 长的 .

我不太确定他为什么拖延了这么久。

[wʌn] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]
One reason was that he had so many good - byes to say , not only to
一 原因 曾是 那 他 有 所以 许多 好的 - 轮空 到 说 , 不是 仅有的 到
[hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [frendz] ,
his particular friends ,
他的 特别的 朋友们 ,

其中一个原因是，他有很多话要说再见，不仅仅是对他的朋友们。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feɪvərɪt] [spɑːts] .
but to a hundred favourite spots .
但 到 一个 百 最喜欢的 地点 .

但却是上百个最喜欢的地方。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][læst][seɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['veri] [læst][seɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst][seɪl]

Then	he	had	his	last	sail	,	and	his	very	last	sail	,	and	his	last	sail
然后	他	有	他的	最后的	帆	,	和	他的	非常	最后的	帆	,	和	他的	最后的	帆

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

然后，他进行了最后一次航行，真的是最后一次航行，也是他所有航行中的最后一次。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ə'gen] , [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [fiːsts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Again	,	a	number	of	farewell	feasts	were	given	in	his	honour	;	and	another
再次	,	一个	数字	的	告别	盛宴	是	给定	在	他的	荣誉	;	和	其他

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ,

comfortable	reason	was	that	,
舒服的	原因	曾是	那	,

此外，还为他举办了多次告别宴；另一个令人信服的原因是：

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

after	all	,	there	was	no	hurry	,	for	his	mother	would	never	weary	of	waiting
后	全部	,	那里	曾是	不	匆忙	,	为了	他的	母亲	会	绝不	厌倦	的	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

毕竟，并不着急，因为他的母亲永远不会厌倦等待他。

[ðɪs] [læst] ['riːz(ə)n] [dɪs'pliːzd] [oʊld]['sɑːləmən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]

This	last	reason	displeased	old	Solomon	,	for	it	was	an	encouragement	to
这	最后的	原因	不高兴	老的	所罗门	,	为了	它	曾是	一个	鼓励	到

[ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [prə'kræstɪneɪt] .

the	birds	to	procrastinate	.
这	鸟类	到	拖延	.

最后一个理由让老所罗门很不高兴，因为这等于鼓励鸟儿们拖延时间。

['sɑːləmən][hæd; həd] ['sevrəl] ['eksələnt] ['mɒtoʊz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] ,

Solomon	had	several	excellent	mottoes	for	keeping	them	at	their	work	,
所罗门	有	一些	出色的	格言	为了	保持	他们	在	他们的	工作	,

所罗门王有一些很好的格言来激励他们努力工作，

[sʌtʃ] [æz; əz] “ ['nevər] [pʊt] [ɔːf] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

such	as	“	Never	put	off	laying	to	-	day	,	because	you	can	lay	to	-	morrow
这样的	作为	“	绝不	放	离开	躺下	到	-	天	,	因为	你	能	躺	到	-	明天

,

,

,

例如“不要因为明天还能下注就推迟今天的下注”，

” [ænd; ənd] “ [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['sekənd] ['tʃænsɪz] ,

”	and	“	In	this	world	there	are	no	second	chances	,
”	和	“	在	这	世界	那里	是	不	第二	机会	,

“在这个世界上没有第二次机会，

” [ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz]['piːtər] ['geɪli] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

”	and	yet	here	was	Peter	gaily	putting	off	and	none	the	worse	for	it
”	和	然而	这里	曾是	彼得	兴高采烈地	推杆	离开	和	没有任何	这	更糟	为了	它

.

:

.

然而，彼得却兴高采烈地拖延着，而且丝毫没有受到任何伤害。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]['leɪzi]['hæbɪts] .

The	birds	pointed	this	out	to	each	other	,	and	fell	into	lazy	habits	.
这	鸟类	尖	这	出去	到	每个	其他	,	和	跌倒	进入	懒惰的	习惯	.

鸟儿们互相指出这一点，并养成了懒惰的习惯。

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðoʊ] ['piːtər][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

But	,	mind	you	,	though	Peter	was	so	slow	in	going	back	to	his	mother	,
但	,	头脑	你	,	尽管	彼得	曾是	所以	慢的	在	去	后退	到	他的	母亲	,

但是，请注意，尽管彼得迟迟不肯回到他母亲身边，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

he	was	quite	decided	to	go	back	.
他	曾是	相当	决定	到	去	后退	.

他决心要回去。

[ðə; ði][best] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] .

The	best	proof	of	this	was	his	caution	with	the	fairies	.
这	最好的	证明	的	这	曾是	他的	警告	和	这	仙女	.

最好的证明就是他对仙女们的谨慎态度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə]

They	were	most	anxious	that	he	should	remain	in	the	Gardens	to	play	to
他们	是	最多	焦虑的	那	他	应该	保持	在	这	花园	到	玩	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们非常希望他能留在花园里为他们演奏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	bring	this	to	pass	they	tried	to	trick	him	into	making	such	a
和	到	带来	这	到	经过	他们	尝试	到	诡计	他	进入	制作	这样的	一个

[rɪ'mɑːrk][æz; əz] “ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wet] ,

remark	as	“	I	wish	the	grass	was	not	so	wet	,
评论	作为	“	我	希望	这	草	曾是	不是	所以	湿的	,

为了达到这个目的，他们试图诱骗他说出这样一句话：“我希望草地不要这么湿。”

” [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][taɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kraɪ]

”	and	some	of	them	danced	out	of	time	in	the	hope	that	he	might	cry
”	和	一些	的	他们	跳舞	出去	的	时间	在	这	希望	那	他	可能	哭

,

,

,

“他们中的一些人跳着节奏错乱的舞，希望他能哭出来。”

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [taɪm] !

“	I	do	wish	you	would	keep	time	!
“	我	做	希望	你	会	保持	时间	!

“我真希望你能守时！”

” [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd] [wɪʃ] .

”	Then	they	would	have	said	that	this	was	his	second	wish	.
”	然后	他们	会	有	说	那	这	曾是	他的	第二	希望	.

“那么他们就会说这是他的第二个愿望。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [smoʊkt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

But	he	smoked	their	design	,	and	though	on	occasions	he	began	,
但	他	熏制	他们的	设计	,	和	尽管	在	场合	他	开始	,

但他摒弃了他们的设计，尽管有时他开始，

“ [aɪ] [wɪʃ] — ” [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [ɪn][taɪm] .

“	I	wish	—	”	he	always	stopped	in	time	.
“	我	希望	—	”	他	总是	停止	在	时间	.

“我希望——”他总是及时停住。

[soʊ] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['breɪvli] ,

So	when	at	last	he	said	to	them	bravely	,
所以	什么时候	在	最后的	他	说	到	他们	勇敢地	,

所以，当他最后勇敢地对他们说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ,

“	I	wish	now	to	go	back	to	mother	for	ever	and	always	,
“	我	希望	现在	到	去	后退	到	母亲	为了	曾经	和	总是	,

“我现在只想永远回到母亲身边。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

”	they	had	to	tickle	his	shoulder	and	let	him	go	.
”	他们	有	到	痒痒	他的	肩膀	和	让	他	去	.

他们只好挠挠他的肩膀，然后放他走了。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪn][ðə; ði][end][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	went	in	a	hurry	in	the	end	because	he	had	dreamt	that	his	mother
他	去	在	一个	匆忙	在	这	结尾	因为	他	有	梦见	那	他的	母亲

[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

was	crying	,
曾是	哭泣	,

他最后匆匆赶去，因为他梦见母亲在哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kraɪd][fɔːr; fər] ,

and	he	knew	what	was	the	great	thing	she	cried	for	,
和	他	知道	什么	曾是	这	伟大的	事物	她	哭	为了	,

他知道她哭泣的真正原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌg] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['splendɪd] ['piːtər] [wʊd] ['kwɪkli] [meɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	that	a	hug	from	her	splendid	Peter	would	quickly	make	her	to
和	那	一个	拥抱	从	她	灿烂	彼得	会	迅速地	制作	她	到

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

她知道，来自她英俊的彼得的一个拥抱，就能让她很快露出笑容。

[oʊ] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	,	he	felt	sure	of	it	,
哦	,	他	毛毡	当然	的	它	,

哦，他对此深信不疑。

[ænd; ənd][soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['nestlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi]

and	so	eager	was	he	to	be	nestling	in	her	arms	that	this	time	he
和	所以	渴望的	曾是	他	到	是	雏鸟	在	她	武器	那	这	时间	他

[fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

flew	straight	to	the	window	,
飞翔	直的	到	这	窗户	,

他太渴望依偎在她怀里了，以至于这一次他径直飞向了窗边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	was	always	to	be	open	for	him	.
哪个	曾是	总是	到	是	打开	为了	他	.

一直以来，我都愿意为他敞开大门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['aɪərn][baːz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	window	was	closed	,	and	there	were	iron	bars	on	it	,
但	这	窗户	曾是	关闭	,	和	那里	是	铁	酒吧	在	它	,

但是窗户是关着的，而且还有铁栅栏。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm]

and	peering	inside	he	saw	his	mother	sleeping	peacefully	with	her	arm
和	窥视	里面	他	锯	他的	母亲	睡眠	和平地	和	她	手臂

[raʊnd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

round	another	little	boy	.
圆形的	其他	小的	男生	.

他往里一看，发现母亲正安详地睡着，一只胳膊搂着另一个小男孩。

['piːtər] [kɔːld] , “ ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

Peter	called	,	“	Mother	!	mother	!
彼得	称为	,	“	母亲	!	母亲	!

彼得喊道：“妈妈！妈妈！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ; [ɪn][veɪn][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɪmz] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn][baːz]

”	but	she	heard	him	not	;	in	vain	he	beat	his	little	limbs	against	the	iron	bars
”	但	她	听到	他	不是	;	在	徒劳	他	打	他的	小的	四肢	反对	这	铁	酒吧

.

:

.

但她没有听见他的声音；他徒劳地用小胳膊小腿捶打着铁栏杆。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flai] [bæk] , ['sɔbiŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz]

He	had	to	fly	back	,	sobbing	,	to	the	Gardens	,	and	he	never	saw	his
他	有	到	飞	后退	,	啜泣	,	到	这	花园	,	和	他	绝不	锯	他的

[dɪr] [ə'gen] .

dear	again	.
亲爱的	再次	.

他不得不哭着飞回花园，再也没能见到他心爱的人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] .

What	a	glorious	boy	he	had	meant	to	be	to	her	.
什么	一个	辉煌	男生	他	有	意思是	到	是	到	她	.

他本该成为她生命中多么美好的男孩啊！

[ɑː] , ['piːtər] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] ,

Ah	,	Peter	,	we	who	have	made	the	great	mistake	,
啊	,	彼得	,	我们	WHO	有	制成	这	伟大的	错误	,

啊，彼得，我们犯下了多么大的错误啊！

[haʊ] ['dɪfrəntli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][ækt][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [tʃæns] .

how	differently	we	should	all	act	at	the	second	chance	.
如何	不同	我们	应该	全部	行为	在	这	第二	机会	.

我们都应该在第二次机会面前采取不同的行动。

[bʌt; bət]['sɑːləmən][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sekənd] [tʃæns] , [nɑːt][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] .

But	Solomon	was	right	;	there	is	no	second	chance	,	not	for	most	of	us	.
但	所罗门	曾是	正确的	;	那里	是	不	第二	机会	,	不是	为了	最多	的	我们	.

但所罗门是对的；人生没有第二次机会，对我们大多数人来说都是如此。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːk] - [aʊt] [taɪm] .

When	we	reach	the	window	it	is	Lock	-	out	Time	.
什么时候	我们	抵达	这	窗户	它	是	锁	-	出去	时间	.

当我们到达窗口时，就到了锁定时间。

[ðə; ði]['aɪərn][baːz][ɑːr; ər][ʌp][fɔːr; fər][laɪf] .

The	iron	bars	are	up	for	life	.
这	铁	酒吧	是	向上	为了	生活	.

这些铁栅栏将永远竖立在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神